叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小学阶段的历史剧(history Plays For The Grammar Grades) 000001

2. 小学阶段的历史剧(history Plays For The Grammar Grades) 000002

3. 小学阶段的历史剧(history Plays For The Grammar Grades) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小学阶段的历史剧(History Plays for the Grammar Grades)

['hɪstri; 'hɪstəri] [pleɪz]
HISTORY **PLAYS**
历史 演出

历史剧

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

[ðə; ði] ['græmər] [greɪdz]
THE **GRAMMAR** **GRADES**
这 语法 成绩

语法等级

['kɔpi,raitid] , - , ['meri] ['elə] ['lɪŋ]
Copyrighted **,** **1922** **,** **Mary** **Ella** **Lyng**
版权所有 , - , 玛丽 艾拉 林

版权所有，1922 年，Mary Ella Lyng

[tuː; tə]
To
到

到

[mɪs] ['kɔːrə] ['gæləgɚ]
MISS **CORA** **GALLAGHER**
错过 科拉 加拉格尔

科拉·加拉格尔小姐

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
Principal **of**
主要的 的

校长

[mə'kinli] [skuːl]
McKinley **School**
麦金利 学校

麦金利学校

[ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
In **appreciation** **of** **a** **pleasant** **association**
在 欣赏 的 一个 令人愉快的 协会

为感谢这段愉快的经历

[ænd; ənd] ['meni] ['kaɪndnəs] .
and **many** **kindnesses** **.**
和 许多 善意 .

以及许多善意之举。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [pleɪ] [aɪ'diːə] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

The	play	idea	will	always	appeal	to	the	minds	of	children	.
这	玩	主意	将要	总是	上诉	到	这	思想	的	孩子们	.

游戏创意总是能吸引孩子们的目光。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ]['sʌbdʒekt] ,

History	,	so	often	thought	to	be	a	dry	subject	,
历史	,	所以	经常	想法	到	是	一个	干燥	主题	,

历史，人们常常认为它是一门枯燥的学科，

[ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][waɪd] [ə'weɪk] [geɪm] [wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][lɪv; laɪv][ðə; ði][pɑːrts] .

is	made	a	live	wide	awake	game	when	the	pupils	live	the	parts	.
是	制成	一个	居住	宽的	醒	游戏	什么时候	这	学生	居住	这	部分	.

当学生们全身心投入到角色中时，游戏就变成了一场生动有趣的游戏。

[ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [meɪd] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	great	men	and	women	of	history	are	made	real	to	them	.
这	伟大的	男人	和	女性	的	历史	是	制成	真实的	到	他们	.

在他们眼中，历史上的伟人变得栩栩如生。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [ɪn][ðə; ði]

This	method	has	been	worked	out	by	the	pupils	in	the	fifth	grade	in	the
这	方法	有	到过	工作	出去	经过	这	学生	在	这	第五	年级	在	这

[mə'kinli] [skuːl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

McKinley	School	in	San	Francisco	and	found	to	be	most	successful	.
麦金利	学校	在	圣	弗朗西斯科	和	成立	到	是	最多	成功的	.

旧金山麦金利学校五年级的学生们研究出了这种方法，并发现这种方法非常有效。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ɪn] ['meɪsɪz] [bɪ'gɪnərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [steɪt] [tekst] , [hæv; həv]

The	chief	characters	in	Mace's	Beginners	History	,	the	California	State	Text	,	have
这	首席	人物	在	狼牙棒	初学者	历史	,	这	加利福尼亚州	状态	文本	,	有

[bɪn] ['dræmətaɪzd] .

been	dramatized	.
到过	戏剧化的	.

梅斯所著《加州州立历史教材》中的主要人物被改编成了戏剧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] ['stʌdi] [baɪ]['aʊtlaɪn] .

The	children	read	the	story	and	study	by	outline	.
这	孩子们	读	这	故事	和	学习	经过	大纲	.

孩子们阅读故事并按提纲学习。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	with	the	help	of	the	teacher	the	important	events	are	made	into	a
然后	和	这	帮助	的	这	老师	这	重要的	活动	是	制成	进入	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

然后，在老师的帮助下，这些重要事件被改编成话剧。

[mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Much	outside	reading	is	encouraged	.
很多	外部	阅读	是	鼓励	.

我们鼓励读者多阅读课外书籍。

[ðɪs] [ə'weɪkənz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] [ˌɪndɪ'pendənt]

This	awakens	an	interest	in	good	reading	and	an	ability	to	do	independent
这	觉醒	一个	兴趣	在	好的	阅读	和	一个	能力	到	做	独立的

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

这能激发他们对优秀阅读的兴趣和独立学习的能力。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zent] [greɪt] [θɪŋz] .

The	lives	of	great	men	and	women	represent	great	things	.
这	生活	的	伟大的	男人	和	女性	代表	伟大的	事物	.

伟人的一生代表着伟大的事物。

['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

Studying	about	these	people	is	an	inspiration	to	the	children	for	the	bigger	and	nobler	things	of	life	.
学习	关于	这些	人们	是	一个	灵感	到	这	孩子们	为了	这	大	和	更高贵	事物	的	生活	.

了解这些人的事迹能够激励孩子们追求更伟大、更高尚的人生目标。

" [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] , [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

"	Lives	of	great	men	,	all	remind	us
"	生活	的	伟大的	男人	, 全部		提醒	我们

伟人的生平，都在提醒我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	can	make	our	lives	sublime	,
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] —

And	departing	leave	behind	us	—
和	离开	离开	在后面	我们	—

而离别之际，我们身后留下了——

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][taɪm] .

Footprints	on	the	sands	of	time	.
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

" — ['lɔŋfeləu] .

"	—	Longfellow	.
"	—	朗费罗	.

——朗费罗

['meri] ['elə] ['lɪŋ]

Mary	Ella	Lyng
玛丽	艾拉	林

玛丽·艾拉·林

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [faɪv]

CHRISTOPHER	COLUMBUS	5
克里斯托弗	哥伦布	5

克里斯托弗·哥伦布 5

[dʒɑːn] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˌpəukə'hɔntəs] ['sɛvən]

JOHN	SMITH	and	POCAHONTAS	7
约翰	史密斯	和	宝嘉康蒂	7

约翰·史密斯和波卡洪塔斯 7

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [eɪt]

SIR	WALTER	RALEIGH	8
先生	沃尔特	罗利	8

沃尔特·雷利爵士 8

['wɪljəm] [pen] -
WILLIAM PENN 10
威廉 宾夕法尼亚 -

威廉·佩恩 10

[sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] -
SIR FRANCIS DRAKE 11
先生 弗朗西斯 德雷克 -

弗朗西斯·德雷克爵士 11

['pɪlgrɪmz] -
PILGRIMS 13
朝圣者 -

朝圣者 13

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] -
GEORGE WASHINGTON 15
乔治 华盛顿 -

乔治·华盛顿 15

[dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz] [klaːk] -
GEORGE ROGERS CLARK 20
乔治 罗杰斯 克拉克 -

乔治·罗杰斯·克拉克 20

['ændruː] ['dʒæksən] -
ANDREW JACKSON 21
安德鲁 杰克逊 -

安德鲁·杰克逊 21

[dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt] -
JOHN C . FREMONT 24
约翰 C . 弗里蒙特 -

约翰·C·弗里蒙特 24

['webstər] , [kleɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] -
WEBSTER , CLAY and CALHOUN 27
韦伯斯特 , 黏土 和 卡尔霍恩 -

韦伯斯特、克莱和卡尔霍恩 27

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] -
THE STORY OF ABRAHAM LINCOLN 33
这 故事 的 亚伯拉罕 林肯 -

亚伯拉罕·林肯的故事 33

[grænt] [ænd; ənd] [liː] -
GRANT AND LEE 35
授予 和 李 -

格兰特和李 35

['rɑːbərt] [iː] . [liː] -
ROBERT E . LEE 36
罗伯特 E . 李 -

罗伯特·E·李 36

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -
SOME WOMEN OF HISTORY 38
一些 女性 的 历史 -

历史上的一些女性 38

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['krɪstəfər]	[kə'lʌmbəs]
CHRISTOPHER	**COLUMBUS**
克里斯托弗	哥伦布

克里斯托弗·哥伦布

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	:
INTRODUCTION	**:**
介绍	:

介绍：

['krɪstəfər]	[kə'lʌmbəs]	[wʌz; wəz]	[bɔ:rn]	[ɪn]	['dʒenəuə]	,	['ɪtəli]	,	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[fɔ:r]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]
Christopher	**Columbus**	**was**	**born**	**in**	**Genoa**	**,**	**Italy**	**,**	**more**	**than**	**four**	**hundred**	**and**
克里斯托弗	哥伦布	曾是	出生	在	热那亚	，	意大利	，	更多的	比	四	百	和

['fɪfti]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.
fifty	**years**	**ago**	**.**
五十	年	前	.

克里斯托弗·哥伦布出生于意大利热那亚，距今已有四百五十多年了。

['dʒenəuə]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[taʊn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[si:]	.
Genoa	**was**	**a**	**rich**	**town**	**on**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**.**
热那亚	曾是	一个	富有的	镇	在	这	地中海	海	.

热那亚是地中海沿岸一座富裕的城市。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	['treɪdɪŋ]	['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts]	[tu:; tə]	['ɪndiə]	,	['tʃaɪnə]	[ænd; ənd]	[dʒə'pæn]	.
She	**had**	**trading**	**routes**	**to**	**India**	**,**	**China**	**and**	**Japan**	**.**
她	有	贸易	路线	到	印度	,	中国	和	日本	.

她拥有通往印度、中国和日本的贸易路线。

[kə'lʌmbəs]	[wʌz; wəz]	[fɑ:nd]	[ʌv; əv]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[si:]	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]
Columbus	**was**	**fond**	**of**	**stories**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**liked**	**the**	**study**	**of**
哥伦布	曾是	喜爱	的	故事	的	这	海	和	喜欢	这	学习	的

[dʒi'ɑ:grəfi]	.
geography	**.**
地理	.

哥伦布喜欢听海洋故事，也喜欢研究地理。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tu:; tə]	[goʊ]	[tu:; tə]	[si:]	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[fɜ:rst]	['vɔɪɪdʒ]	.
He	**was**	**anxious**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**and**	**while**	**a**	**boy**	**made**	**his**	**first**	**voyage**	**.**
他	曾是	焦虑的	到	去	到	海	和	尽管	一个	男生	制成	他的	第一的	航程	.

他渴望出海，还在少年时期就进行了第一次航行。

[wen]	[hi:; hi]	[gru:]	[ʌp]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[hi:; hi]	[went]	[tu:; tə]	['lɪzbən]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]
When	**he**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**he**	**went**	**to**	**Lisbon**	**the**	**capital**	**of**
什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,	他	去	到	里斯本	这	首都	的

['pɔ:rtʃʊgl]	.
Portugal	**.**
葡萄牙	.

他长大成人后，去了葡萄牙首都里斯本。

[ðə; ði]	[boʊld]	[di:dz]	[ʌv; əv]	['henri]	[ʌv; əv]	['pɔ:rtʃʊgl]	[dru:]	['meni]	['si:mən]	[tu:; tə]	[ðɪs]	['sɪti]	.
The	**bold**	**deeds**	**of**	**Henry**	**of**	**Portugal**	**drew**	**many**	**seamen**	**to**	**this**	**city**	**.**
这	大胆的	契约	的	亨利	的	葡萄牙	画	许多	海员	到	这	城市	.

葡萄牙国王亨利的英勇事迹吸引了众多水手来到这座城市。

['lɪzbən]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['lɜ:rnɪd]	[men]	[ænd; ənd]	['seɪləz]	['lɔ:ŋɪŋ]	[tu:; tə]	[goʊ]	[ɑ:n]	[lɔ:ŋ]	['vɔiidʒz]	.
Lisbon	**was**	**full**	**of**	**learned**	**men**	**and**	**sailors**	**longing**	**to**	**go**	**on**	**long**	**voyages**	**.**
里斯本	曾是	满的	的	学习	男人	和	水手们	渴望	到	去	在	长的	航程	.

里斯本到处都是博学之士和渴望远航的水手。

[ði:z]	['seɪləz]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tu:; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['ʃɔ:rtər]	[wei]	[tu:; tə]	['ɪndiə]	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[sək'ses]	.
These	**sailors**	**had**	**tried**	**to**	**find**	**a**	**shorter**	**way**	**to**	**India**	**but**	**without**	**success**	**.**
这些	水手们	有	尝试	到	寻找	一个	较短	方式	到	印度	但	没有	成功	.

这些水手曾试图寻找一条通往印度的更近路线，但没有成功。

[kə'lʌmbəs] [θɔ:t] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][west] .

Columbus	**thought**	**this**	**could**	**be**	**done**	**by**	**going**	**directly**	**west**	**.**
哥伦布	想法	这	可以	是	完毕	经过	去	直接地	西方	.

哥伦布认为可以通过直接向西航行来实现这一点。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld] [raʊnd] [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst]['pi:p(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][flæt] .

He	**thought**	**the**	**world**	**round**	**although**	**most**	**people**	**at**	**that**	**time**	**thought**	**it**	**flat**	**.**
他	想法	这	世界	圆形的	虽然	最多	人们	在	那	时间	想法	它	平坦的	.

尽管当时大多数人认为地球是平的，但他认为地球是圆的。

['æftər] ['meni] [treɪlz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .

After	**many**	**trails**	**he**	**laid**	**his**	**plans**	**before**	**the**	**Court**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Spain**	**.**
后	许多	小径	他	铺设	他的	计划	前	这	法庭	的	这	国王	的	西班牙	.

经过多次尝试，他终于向西班牙国王的宫廷提交了他的计划。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [wɪl] [bi:; bi] [kə'lʌmbəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][speɪn] .

The	**first**	**act**	**will**	**be**	**Columbus**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Spain**	**.**
这	第一的	行为	将要	是	哥伦布	在	这	法庭	的	西班牙	.

第一幕将是哥伦布在西班牙宫廷的故事。

[ækt][aɪ] .

ACT	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕

([kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɑ:n] [θroʊn] — ['kɔ:ti:əz] [ə'raʊnd] .)

(	**King**	**and**	**Queen**	**on**	**throne**	**—**	**courtiers**	**around**	**.**	**)**
(	国王	和	女王	在	王座	—	朝臣	大约	.	)

（国王和王后坐在王座上——周围是侍臣。）

([kə'lʌmbəs] ['entərz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .)

(	**Columbus**	**enters**	**and**	**bows**	**before**	**king**	**and**	**queen**	**.**	**)**
(	哥伦布	进入	和	弓	前	国王	和	女王	.	)

（哥伦布入场，向国王和王后鞠躬。）

[kju:] . [ˌɪzə'belə] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] [tu:; tə]['ɪndiə] ?

Q	**.**	**Isabella**	**:**	**You**	**have**	**come**	**to**	**us**	**to**	**talk**	**about**	**a**	**shorter**	**way**	**to**	**India**	**?**
问	.	伊莎贝拉	:	你	有	来	到	我们	到	讲话	关于	一个	较短	方式	到	印度	?

问：伊莎贝拉，您来找我们是想谈谈去印度的更快捷路线吗?

[kə'lʌmbəs] : [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Columbus	**:**	**Yes**	**,**	**your**	**Majesty**	**.**
哥伦布	:	是的	,	你的	威严	.

哥伦布：是的，陛下。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæp][ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['ɪndiə][tu:; tə] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli][west] .

According	**to**	**this**	**map**	**and**	**the**	**proof**	**I**	**have**	**gathered**	**,**	**I**	**believe**	**India**	**to**	**be**	**directly**	**west**	**.**
根据	到	这	地图	和	这	证明	我	有	聚集	,	我	相信	印度	到	是	直接地	西方	.

根据这张地图和我收集到的证据，我认为印度位于正西方。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['meni] ['si:mən] [ə'baʊt][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

I	**have**	**gone**	**on**	**long**	**voyages**	**and**	**have**	**talked**	**to**	**many**	**seamen**	**about**	**the**	**signs**	**of**	**land**	**to**	**the**	**westward**	**.**
我	有	已消失	在	长的	航程	和	有	谈话	到	许多	海员	关于	这	标志	的	土地	到	这	向西	.

我曾多次远航，并与许多水手谈论过西方陆地的迹象。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti][kʊd; kəd][eɪd][ˌem 'iː][aɪ]

I	believe	the	world	to	be	round	and	if	your	Majesty	could	aid	me	I
我	相信	这	世界	到	是	圆形的	和	如果	你的	威严	可以	援助	我	我

[noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] ['ʃɔːrtər] [ruːt] .

know	I	could	find	this	shorter	route	.
知道	我	可以	寻找	这	较短	路线	.

我相信地球是圆的，如果陛下能帮助我，我知道我可以找到这条更近的路。

[kwiːn] : [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ,

Queen	:	We	would	be	glad	indeed	to	aid	you	,
女王	:	我们	会	是	高兴的	的确	到	援助	你	,

女王：我们非常乐意为您提供帮助。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [speɪn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

but	at	the	present	time	Spain	has	little	money	.
但	在	这	展示	时间	西班牙	有	小的	钱	.

但目前西班牙资金匮乏。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] .

The	war	has	taken	so	much	.
这	战争	有	已采取	所以	很多	.

战争夺走了太多东西。

[waɪz] [mæn][ʌv; əv] [speɪn] : [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [mæn] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld] [raʊnd] .

Wise	Man	of	Spain	:	Your	Majesty	,	this	man	thinks	the	world	round	.
明智的	男人	的	西班牙	:	你的	威严	,	这	男人	思考	这	世界	圆形的	.

西班牙智者：陛下，这个人把世界看得是圆的。

[ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

That	is	foolish	.
那	是	愚蠢	.

那是愚蠢的。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][flæt] .

If	you	use	your	eyes	you	can	see	it	is	flat	.
如果	你	使用	你的	眼睛	你	能	看	它	是	平坦的	.

用眼睛看就能发现它是平的。

[tuː; tə][seɪl] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

To	sail	westward	in	the	hope	of	getting	to	India	is	impossible	and	ridiculous	.
到	帆	向西	在	这	希望	的	获得	到	印度	是	不可能的	和	荒谬的	.

指望向西航行到达印度是不可能的，也是荒谬的。

[waɪz] [mæn] : [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [raɪt] .

Wise	Man	:	Your	Majesty	,	I	think	this	man	right	.
明智的	男人	:	你的	威严	,	我	思考	这	男人	正确的	.

智者：陛下，我认为这个人是对的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] ['kerfəli] ,

He	says	the	world	is	round	and	I	think	if	we	study	carefully	,
他	说道	这	世界	是	圆形的	和	我	思考	如果	我们	学习	小心	,

他说地球是圆的，我认为如果我们仔细研究，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

we	will	find	it	is	so	.
我们	将要	寻找	它	是	所以	.

我们会发现事实的确如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	it	is	possible	we	should	give	him	a	chance	.
如果	它	是	可能的	我们	应该	给	他	一个	机会	.

如果可能的话，我们应该给他一个机会。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End **of** **Act** **I** **.**
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION **:**
介绍 :

介绍：

[kəˈlʌmbəs] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
Columbus **receiving** **little** **encouragement** **and** **after** **several** **years** **of** **waiting** **,**
哥伦布 接收 小的 鼓励 和 后 一些 年 的 等待 ,

哥伦布几乎没有得到任何鼓励，在等待了几年之后，

[set] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [fræns] .
set **out** **to** **try** **his** **fortune** **in** **France** **.**
放 出去 到 尝试 他的 财富 在 法国 .

他决定去法国碰碰运气。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] .
He **stopped** **at** **a** **convent** **to** **beg** **for** **some** **bread** **.**
他 停止 在 一个 修道院 到 求 为了 一些 面包 .

他停在一家修道院门口乞讨面包。

[ðə; ði][ˈpraɪər] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] ,
The **Prior** **became** **interested** **in** **his** **plan** **and** **went** **to** **the** **Court** **of** **Spain** **,**
这 事先的 成为 感兴趣的 在 他的 计划 和 去 到 这 法庭 的 西班牙 ,

院长对他的计划很感兴趣，于是前往西班牙宫廷。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [kwiːn] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [kəˈlʌmbəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [bʌt; bət][tuː; tə]
and **begged** **the** **Queen** **not** **to** **allow** **Columbus** **to** **go** **to** **France** **but** **to**
和 乞求 这 女王 不是 到 允许 哥伦布 到 去 到 法国 但 到
[help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
help **him** **in** **his** **plans** **.**
帮助 他 在 他的 计划 .

他恳求女王不要让哥伦布去法国，而是帮助他实现计划。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [kəˈlʌmbəs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] .
The **next** **act** **will** **be** **Columbus** **talking** **to** **Queen** **.**
这 下一个 行为 将要 是 哥伦布 说 到 女王 .

下一幕将是哥伦布与皇后对话。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[kwiːn] : [kəˈlʌmbəs] , [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər]
Queen **:** **Columbus** **,** **I** **will** **pledge** **my** **jewels** **in** **order** **to** **raise** **the** **money** **for**
女王 : 哥伦布 , 我 将要 保证 我的 珠宝 在 命令 到 增加 这 钱 为了
[ə; eɪ] [fliːt] .
a **fleet** **.**
一个 舰队 .

女王：哥伦布，我愿抵押我的珠宝来筹集建造舰队的资金。

[aɪ] [wɪl] [fɪt] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['gʌvərnər] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] [juː; jʊ]

I	will	fit	out	an	expedition	and	make	you	Governor	over	the	land	you
我	将要	合身	出去	一个	远征	和	制作	你	州长	超过	这	土地	你

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

我将组建一支探险队，并任命你为你所发现土地的总督。

[kə'lʌmbəs] : [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] .

Columbus	:	Thank	you	,	your	Majesty	.
哥伦布	:	感谢	你	,	你的	威严	.

哥伦布：谢谢陛下。

[ðə; ði] [lændz] [dɪ'skʌvərd] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

The	lands	discovered	will	be	taken	up	in	the	name	of	the	King	of	Spain	.
这	土地	发现	将要	是	已采取	向上	在	这	姓名	的	这	国王	的	西班牙	.

发现的土地将以西班牙国王的名义占有。

[kwiːn] :

Queen	:
女王	:

女王：

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [tuː; tə] [help] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['tɝːks]

Will	you	take	a	vow	to	use	the	riches	you	obtain	to	help	drive	out	the	Turks
将要	你	拿	一个	发誓	到	使用	这	财富	你	获得	到	帮助	驾驶	出去	这	土耳其人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] ?

from	the	Holy	City	of	Jerusalem	?
从	这	圣	城市	的	耶路撒冷	?

你是否愿意发誓用你获得的财富帮助将土耳其人赶出圣城耶路撒冷？

[kə'lʌmbəs] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [vaʊ] .

Columbus	:	I	will	take	that	vow	.
哥伦布	:	我	将要	拿	那	发誓	.

哥伦布：我愿发誓。

([kə'lʌmbəs] [teɪks] [vaʊ]) .

(	Columbus	takes	vow	)	.
(	哥伦布	需要	发誓	)	.

（哥伦布发誓）。

[end] [ʌv; əv] [ækt] [iː] .

End	of	Act	II	.
结尾	的	行为	二	.

第二幕结束。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [wʌn] .

The	voyage	across	the	ocean	was	a	long	and	tiresome	one	.
这	航程	穿过	这	海洋	曾是	一个	长的	和	令人厌烦	一	.

横渡大洋的航程漫长而疲惫。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪn] .

The	sailors	became	discouraged	and	wanted	to	return	to	Spain	.
这	水手们	成为	灰心	和	通缉	到	返回	到	西班牙	.

水手们灰心丧气，想要返回西班牙。

[kə'lʌmbəs] [kept] [ɑːn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

Columbus	kept	on	and	finally	was	rewarded	.
哥伦布	保留	在	和	最后	曾是	奖励	.

哥伦布坚持不懈，最终获得了回报。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][lænd] .

The	next	act	will	be	the	discovery	of	land	.
这	下一个	行为	将要	是	这	发现	的	土地	.

下一步将是发现陆地。

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

([kəˈlʌmbəs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['seɪləz] :)

(	Columbus	talking	to	sailors	:	)
(	哥伦布	说	到	水手们	:	)

（哥伦布对水手们说：）

[kəˈlʌmbəs] :

Columbus	:
哥伦布	:

哥伦布：

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [maɪ] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] ['vespər] [hɪm]

I	rejoice	my	friends	that	you	have	had	the	grace	to	chant	the	vesper	hymn
我	麾	我的	朋友们	那	你	有	有	这	优雅	到	呗	这	黄昏	圣歌

[ɪn] [soʊ] [dɪˈvaʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

in	so	devout	a	spirit	at	a	moment	when	there	is	so	much	reason	to	be
在	所以	虔诚的	一个	精神	在	一个	片刻	什么时候	那里	是	所以	很多	原因	到	是

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

grateful	to	God	for	His	goodness	to	us	.
感激的	到	上帝	为了	他的	善良	到	我们	.

朋友们，我为你们能在此刻以如此虔诚的精神吟唱晚祷赞美诗而感到高兴，因为此时此刻，我们有太多理由感谢上帝对我们的恩惠。

[wʌt] ['tʃɪrɪŋ] [saɪnz] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .

What	cheering	signs	have	encouraged	us	to	persevere	.
什么	欢呼	标志	有	鼓励	我们	到	坚持不懈	.

哪些鼓舞人心的标语激励我们坚持下去？

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	birds	in	the	air	,
这	鸟类	在	这	空气	,

空中的鸟儿，

[ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] ['seldəm] [met] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['rɑːks] [wer]

the	unusual	fishes	in	the	sea	and	the	plants	seldom	met	far	from	rocks	where
这	异常	鱼	在	这	海	和	这	植物	很少	遇见	远的	从	岩石	在哪里

[ðeɪ] [groʊ] .

they	grow	.
他们	生长	.

海里那些不寻常的鱼类和很少在远离岩石的地方生长的植物。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I	deem	it	probable	that	we	reach	the	land	this	very	night	.
我	认为	它	可能	那	我们	抵达	这	土地	这	非常	夜晚	.

我认为我们今晚很有可能就能到达陆地。

[aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑːtʃfl] .

I	call	on	you	all	to	be	watchful	.
我	称呼	在	你	全部	到	是	警惕	.

我呼吁大家保持警惕。

([kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][luː'iːs] [wɔːk] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] .
(Columbus and Luis walk apart from the other sailors .
(哥伦布 和 路易斯 走 除 从 这 其他 水手们 .

（哥伦布和路易斯与其他水手分开走。）

[kə'lʌmbəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['stɑːps] , [kɔːlz] [luː'iːs] .)
Columbus a little in advance , stops , calls Luis .)
哥伦布 一个 小的 在 进步 , 停止 , 呼叫 路易斯 .)

哥伦布稍稍提前到达，停下来，给路易斯打电话。）

[kə'lʌmbəs] : [luː'iːs] !
Columbus : Luis !
哥伦布 : 路易斯 !

哥伦布：路易斯！

[lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [siːst] [ðaʊ] [ɔːt] [ʌn'kɑːmən] ?
Look in that direction , seest thou aught uncommon ?
看 在 那 方向 , 西斯特 你 零 罕见 ?

往那个方向看，你看到了什么不寻常的东西吗?

[luː'iːs] : [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [se'njɔː] .
Luis : I saw a light , Senor .
路易斯 : 我 锯 一个 光 , 传感器 .

路易斯：我看到了一道光，先生。

[kə'lʌmbəs] : [ðaɪn] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðiː] .
Columbus : Thine eyes did not deceive thee .
哥伦布 : 瘦 眼睛 做过 不是 欺骗 你 .

哥伦布：你的眼睛没有欺骗你。

[luː'iːs] : [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɑːn] ['krɪstəfər] ?
Luis : What think you , Don Christopher ?
路易斯 : 什么 思考 你 , 大学教师 克里斯托弗 ?

路易斯：唐·克里斯托弗，你怎么看?

[kə'lʌmbəs] : [lænd] !
Columbus : Land !
哥伦布 : 土地 !

哥伦布：土地！

[bɪd][rə'driːgoʊ] ['sæntʃez] [ʌv; əv][sɛ'goʊviːə][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] .
Bid Rodrigo Sanchez of Segovia to come hither .
出价 罗德里戈 桑切斯 的 塞戈维亚 到 来 这里 .

请塞戈维亚的罗德里戈·桑切斯过来。

([rə'driːgoʊ] ['sæntʃez] [kʌmz] .
(Rodrigo Sanchez comes .
(罗德里戈 桑切斯 来 .

（罗德里戈·桑切斯来了。）

[ɔːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [laɪt]) .
All look for light) .
全部 看 为了 光) .

大家都在寻找光明)。

[kə'lʌmbəs] : [ðɪs] [ɪz][lænd] .
Columbus : This is land .
哥伦布 : 这 是 土地 .

哥伦布：这是陆地。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
We will behold it soon .
我们 将要 看哪 它 很快 .

我们很快就能亲眼目睹。

(['seɪləz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] .
(Sailors come up and look .
(水手们 来 向上 和 看 .

（水手们上来观看。）

[ɔ:l][ɪk'skleɪm] , [lænd] ! [lænd] !)
All exclaim , Land ! Land !)
全部 惊叹 , 土地 ! 土地 !)

众人齐声高呼："土地！土地！"

[kə'lʌmbəs] : [si:] [ðə; ði][lænd] , [lu:'i:s] ?
Columbus : See the land , Luis ?
哥伦布 : 看 这 土地 , 路易斯 ?

哥伦布：路易斯，你看到这片土地了吗?

[lu:'i:s] : [jes] .
Luis : Yes .
路易斯 : 是的 .

路易斯：是的。

[kə'lʌmbəs] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪndiz] !
Columbus : Behold the Indies !
哥伦布 : 看哪 这 印第斯 !

哥伦布：看哪，印度!

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !
Praise be to God !
称赞 是 到 上帝 !

赞美上帝!

[end][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ækt] .
End of Columbus Act .
结尾 的 哥伦布 行为 .

哥伦布法案终止。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[dʒɑ:n] [smɪθ] [ænd; ənd] [ˌpəukə'hɔntəs]
JOHN SMITH and POCAHONTAS
约翰 史密斯 和 宝嘉康蒂

约翰·史密斯和波卡洪塔斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[dʒɑ:n] [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
John Smith was the savior of Virginia .
约翰 史密斯 曾是 这 救主 的 弗吉尼亚州 .

约翰·史密斯是弗吉尼亚的救星。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] [sent] [aʊt][tu:; tə]['dʒeɪmztaʊn] .
He was an officer in the new colony sent out to Jamestown .
他 曾是 一个 官 在 这 新的 殖民地 发送 出去 到 詹姆斯敦 .

他是新殖民地派往詹姆斯敦的一名官员。

['kæptɪn] ['nu:pɔ:rt] [wʌn][ʌv; əv] ['rɔli:z] [oʊld] [si:] ['kæptɪnz] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
Captain **Newport** **one** **of** **Raleigh's** **old** **sea** **captains** **brought** **a** **colony** **of** **one** **hundred**
队长 纽波特 一 的 罗利 老的 海 队长 带来 一个 殖民地 的 一 百
['setləz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
settlers **to** **America** **.**
定居者 到 美国 .

罗利的老船长之一纽波特船长带领一百名移民来到美洲。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [wɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] ['nu:pɔ:rt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lʌndən] ['mɜ:tʃənts] .
The **first** **act** **will** **be** **Captain** **Newport** **talking** **to** **some** **London** **merchants** **.**
这 第一的 行为 将要 是 队长 纽波特 说 到 一些 伦敦 商人 .

第一幕是纽波特船长与一些伦敦商人交谈。

[fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['kɑ:ləni][ɪn]
First **Merchant** **:** **The** **King** **has** **given** **us** **a** **charter** **for** **our** **new** **colony** **in**
第一的 商人 : 这 国王 有 给定 我们 一个 宪章 为了 我们的 新的 殖民地 在
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

第一位商人：国王已经赐予我们一份特许状，允许我们在美洲建立新的殖民地。

['sekənd] ['mɜ:rtʃənt] : [wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm][men][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
Second **Merchant** **:** **We** **need** **some** **men** **of** **adventure** **.**
第二 商人 : 我们 需要 一些 男人 的 冒险 .

第二位商人：我们需要一些有冒险精神的人。

[kæpt] . ['nu:pɔ:rt] : [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] , [dʒɑ:n] [smɪθ] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:ləni][ə; eɪ]
Capt **.** **Newport** **:** **I** **know** **a** **man** **,** **John** **Smith** **,** **who** **could** **make** **the** **colony** **a**
船长 . 纽波特 : 我 知道 一个 男人 , 约翰 史密斯 , WHO 可以 制作 这 殖民地 一个
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

纽波特船长：我认识一个人，名叫约翰·史密斯，他能让殖民地取得成功。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æz; əz]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] .
He **has** **had** **as** **wonderful** **adventures** **as** **the** **knights** **of** **old** **.**
他 有 有 作为 精彩的 冒险 作为 这 骑士 的 老的 .

他经历过如同古代骑士般精彩的冒险。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .
He **has** **just** **returned** **from** **fighting** **the** **Turks** **.**
他 有 只是 返回 从 斗争 这 土耳其人 .

他刚从与土耳其人的战斗中回来。

['mɜ:rtʃənt] : [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði]
Merchant **:** **We** **will** **see** **if** **the** **King** **will** **make** **him** **one** **of** **the** **officers** **in** **the**
商人 : 我们 将要 看 如果 这 国王 将要 制作 他 一 的 这 警官 在 这
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

商人：我们看看国王会不会让他成为公司里的一名官员。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End **of** **Act** **I** **.**
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [i:] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[smɪθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ]
Smith was made an officer but was not allowed to take part in governing
史密斯 曾是 制成 一个 官 但 曾是 不是 允许 到 拿 部分 在 治理
[ðə; ði] ['kɑ:ləni] [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [help] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fu:d]
the Colony but resolved to help by visiting the Indians and gathering food
这 殖民地 但 已解决 到 帮助 经过 访问 这 印度人 和 采集 食物
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
for the Colony .
为了 这 殖民地 .

史密斯被任命为官员，但不允许参与殖民地的管理，但他决心通过走访印第安人和为殖民地收集食物来提供帮助。

[ðə; ði] [nekst] [ækt] [wɪl] [bi:; bi] [smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
The next act will be Smith in the Indian village .
这 下一个 行为 将要 是 史密斯 在 这 印度 村庄 .

下一幕将是史密斯在印度村庄的演出。

([ˌpaʊə'hætən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [bentʃ] .
(Powhatan sitting around bench .
(波瓦坦 坐着 大约 长椅 .

（波瓦坦围坐在长椅旁。）

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
His wives sit at his side .
他的 妻子们 坐 在 他的 边 .

他的妻子们坐在他身边。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stænd] [ə'raʊnd] .
Women and children stand around .
女性 和 孩子们 站立 大约 .

妇女和儿童围在周围。

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [paʊhətənz] [fɪrs] ['wɒrɪrz] .
In front stood Powhatan's fierce warriors .
在 正面 站立 波瓦坦的 凶猛的 战士 .

波瓦坦麾下骁勇善战的战士们站在最前面。

[tu:] [bɪg] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌpaʊə'hætən] .
Two big stones are rolled in front of Powhatan .
二 大的 石头 是 滚动 在 正面 的 波瓦坦 .

两块大石头滚到了波瓦坦面前。

[tu:] ['wɒrɪrz] [rʌʃ] [tu:; tə] [smɪθ] ,
Two warriors rush to Smith ,
二 战士 匆忙 到 史密斯 ,

两名战士冲向史密斯，

[dræg] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) .
drag him to the stones and force his head upon one of them) .
拖 他 到 这 石头 和 力量 他的 头 之上 一 的 他们) .

把他拖到石头旁，强迫他把头按在其中一块石头上)。

([ˌpəukə'hɔntəs] [ðə; ði] ['tʃi:fs] ['dɔ:tər] ['rʌʃɪz] [ɪn] .)
(Pocahontas the chief's daughter rushes in .)
(宝嘉康蒂 这 酋长的 女儿 冲刺 在 .)

（酋长的女儿波卡洪塔斯冲了进来。）

[ˌpəukə'hɔntəs] :
Pocahontas **:**
宝嘉康蒂 :

宝嘉康蒂:

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !
Save **his** **life** **!**
节省 他的 生活 !

救他一命!

[duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Do **not** **kill** **him** **!**
做 不是 杀 他 !

不要杀他!

[ˌpaʊə'hætən] : [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪvd] .
Powhatan **:** **Your** **life** **is** **saved** **.**
波瓦坦 : 你的 生活 是 已保存 .

波瓦坦:你的命保住了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .
You **will** **be** **my** **son** **and** **play** **with** **my** **daughter** **.**
你 将要 是 我的 儿子 和 玩 和 我的 女儿 .

你将成为我的儿子,和我的女儿一起玩耍。

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .
End **of** **Act** **II** **.**
结尾 的 行为 二 .

第二幕结束。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION **:**
介绍 :

介绍:

['æftər] [ə'waɪl] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn] .
After **awhile** **Smith** **returned** **to** **Jamestown** **.**
后 一会儿 史密斯 返回 到 詹姆斯敦 .

过了一段时间,史密斯返回了詹姆斯敦。

[hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] .
He **found** **much** **trouble** **among** **the** **settlers** **.**
他 成立 很多 麻烦 之中 这 定居者 .

他在定居者中发现了很多麻烦。

[hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən]
He **took** **command** **and** **with** **the** **help** **of** **Pocahontas** **the** **little** **Indian**
他 采取 命令 和 和 这 帮助 的 宝嘉康蒂 这 小的 印度
['meɪd(ə)n] ,
maiden **,**
少女 ,

他接管了指挥权,并在印第安小女孩波卡洪塔斯的帮助下,

[rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
restored **order** **and** **saved** **them** **from** **starvation** **.**
恢复 命令 和 已保存 他们 从 饥饿 .

恢复了秩序,使他们免于饥饿。

[ˌpəukə'hɔntəs][wʌz; wəz]['evər]['æftərwərdz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

Pocahontas	was	ever	afterwards	called	"	The	good	angel	of	the	Colony	.
宝嘉康蒂	曾是	曾经	然后	称为	"	这	好的	天使	的	这	殖民地	.

从此以后，波卡洪塔斯就被称为"殖民地的善良天使"。

" [ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [bi:; bi] [smɪθ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setləz] .

"	The	next	act	will	be	Smith	talking	to	the	settlers	.
"	这	下一个	行为	将要	是	史密斯	说	到	这	定居者	.

"接下来是史密斯与定居者对话。"

[smɪθ] : (['meɪkɪŋ] [spi:tʃ]) .

Smith	:	(	Making	speech	)	.
史密斯	:	(	制作	演讲	)	.

史密斯：（发表讲话）。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][wɜ:rk] .

Every	one	of	us	must	work	.
每一个	一	的	我们	必须	工作	.

我们每个人都必须工作。

[hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [i:t] .

He	that	will	not	work	shall	not	eat	.
他	那	将要	不是	工作	将	不是	吃	.

不劳动者不得进食。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli]['gæðər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɪk] .

You	shall	not	only	gather	for	yourself	,	but	for	those	that	are	sick	.
你	将	不是	仅有的	收集	为了	你自己	,	但	为了	那些	那	是	生病的	.

你们不仅要为自己聚集，也要为病人聚集。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [stɑ:rv] .

They	shall	not	starve	.
他们	将	不是	饿死	.

他们不会挨饿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [plænt][greɪn] , ['ʌðər] [wɪl] [bɪld] ['betər] ['haʊzɪz] .

Some	of	you	will	plant	grain	,	others	will	build	better	houses	.
一些	的	你	将要	植物	粮食	,	其他的	将要	建造	更好的	房屋	.

你们当中有些人会种粮食，有些人会盖更好的房子。

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'tentɪd] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

If	this	will	take	place	we	will	all	be	happier	and	more	contented	in	Virginia	.
如果	这	将要	拿	地方	我们	将要	全部	是	更快乐	和	更多的	满足	在	弗吉尼亚州	.

如果这件事能够实现，我们弗吉尼亚州的所有人都会更快乐、更满足。

[end][ʌv; əv] [smɪθ] [ækt] .

End	of	Smith	Act	.
结尾	的	史密斯	行为	.

《史密斯法案》结束。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li]

SIR	WALTER	RALEIGH
先生	沃尔特	罗利

沃尔特·雷利爵士

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍：

['wɔːltər] ['rɔːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [tʃekt] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn]

Walter	**Raleigh**	**was**	**the**	**Englishman**	**who**	**checked**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Spanish**	**in**
沃尔特	罗利	曾是	这	英国人	WHO	已检查	这	力量	的	这	西班牙语	在

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

沃尔特·雷利是遏制西班牙在美洲势力的英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][fɜːrst] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] , [baɪ]

He	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**first**	**gained**	**her**	**friendship**	**,**	**by**
他	曾是	一个	朋友	的	女王	伊丽莎白	,	和	第一的	获得	她	友谊	,	经过

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

an	**interesting**	**incident**	**.**
一个	有趣的	事件	.

他是伊丽莎白女王的朋友，而他与女王的友谊则源于一件有趣的事件。

[ðɪs] [ækt] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] .

This	**act**	**tells**	**the**	**story**	**.**
这	行为	讲述	这	故事	.

这一幕讲述了整个故事。

[ækt][aɪ] .

ACT	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕

(['wɔːltər] ['rɔːli] , ['blaʊnt] , [ænd; ənd]['treɪsi] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [siː] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

(	**Walter**	**Raleigh**	**,**	**Blount**	**,**	**and**	**Tracy**	**,**	**walking**	**along**	**shore**	**see**	**boat**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
(	沃尔特	罗利	,	布朗特	,	和	特蕾西	,	步行	沿着	支撑	看	船	的	这	女王	.

)

)
)

（沃尔特·雷利、布朗特和特雷西沿着岸边行走，看到了女王的船。）

['blaʊnt] : [siː] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [bɑːrdʒ][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [sterz] .

Blount	**:**	**See**	**,**	**the**	**Queen's**	**barge**	**lies**	**at**	**the**	**stairs**	**.**
布朗特	:	看	,	这	女王大学	驳船	谎言	在	这	楼梯	.

布朗特：你看，女王的驳船就停在楼梯口。

[wiː; wi][hæd; həd][best] [pʊt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

We	**had**	**best**	**put**	**back**	**and**	**tell**	**the**	**Earl**	**what**	**we**	**have**	**seen**	**.**
我们	有	最好的	放	后退	和	告诉	这	伯爵	什么	我们	有	已见	.

我们最好还是把东西放回去，然后把我们看到的情况告诉伯爵。

['rɔːli] : [tel] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] !

Raleigh	**:**	**Tell**	**the**	**Earl**	**what**	**we**	**have**	**seen**	**!**
罗利	:	告诉	这	伯爵	什么	我们	有	已见	!

雷利：把我们看到的情况告诉伯爵！

[let] [ˌjuː 'es][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [sez] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Let	**us**	**do**	**his**	**errand**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**the**	**Queen**	**says**	**in**	**reply**	**.**
让	我们	做	他的	差事	,	和	告诉	他	什么	这	女王	说道	在	回复	.

我们替他跑腿，然后告诉他女王的答复。

['blaʊnt] : [duː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['wɔːltər] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] .

Blount	**:**	**Do**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Walter**	**,**	**let**	**us**	**take**	**the**	**boat**	**and**	**return**	**.**
布朗特	:	做	,	我	祈祷	你	,	我的	亲爱的	沃尔特	,	让	我们	拿	这	船	和	返回	.

布朗特：我亲爱的沃尔特，求求你，让我们乘船回去吧。

['rɔːli] : [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [kʌm] [fɔːrθ] .

Raleigh	**:**	**Not**	**till**	**I**	**see**	**the**	**Queen**	**come**	**forth**	**.**
罗利	:	不是	直到	我	看	这	女王	来	前进	.

雷利：除非我亲眼见到女王出来。

([kwiːn] [kʌmz] , ['rɔːli] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][stændz][kloʊz][tuː; tə] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
(Queen comes , Raleigh removes his hat and stands close to Queen as she
(女王 来 , 罗利 移除 他的 帽子 和 站立 关闭 到 女王 作为 她
[ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːrt] .
approaches with her court .
方法 和 她 法庭 .

（女王驾到，雷利脱帽，站在女王身边，女王带着她的随从走近。）

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pæs] ['maɪri][spɑːt] .
She hesitates to pass miry spot .
她 犹豫 到 经过 溷 点 .

她犹豫着要不要经过泥泞的地方。

['rɔːli] [teɪks] [koʊt][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Raleigh takes coat from shoulder and lays it on the ground .
罗利 需要 外套 从 肩膀 和 躺下 它 在 这 地面 .

雷利从肩上取下外套，放在地上。

[kwiːn] [lʊks] [æt; ət] ['rɔːli] [ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn]) .
Queen looks at Raleigh and passes on) .
女王 看起来 在 罗利 和 通过 在) .

女王看了看罗利，然后继续往前走。

['blaʊnt] : [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr]['kɔks,kəum] , [jʊr; jər] [geɪ] ['mænt(ə)l] [wɪl] [niːd] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [tə'deɪ] , [aɪ]
Blount : Come along , Sir Coxcomb , your gay mantle will need the brush today , I
布朗特 : 来 沿着 , 先生 花花公子 , 你的 同性恋 地幔 将要 需要 这 刷子 今天 , 我
[wɑːtˌwʌt] .
wot .
什么 .

布朗特：来吧，花花公子先生，我告诉你，你那华丽的披风今天需要刷一刷。

['rɔːli] : [ðɪs] [kloʊk][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [brʌʃt] [waɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
Raleigh : This cloak shall never be brushed while in my possession .
罗利 : 这 披风 将 绝不 是 刷过 尽管 在 我的 拥有 .

雷利：这件斗篷在我手中时，绝不会刷过。

['blaʊnt] : [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] .
Blount : That will not be long , if you learn not a little more economy .
布朗特 : 那 将要 不是 是 长的 , 如果 你 学习 不是 一个 小的 更多的 经济 .

布朗特：如果你能再多学点节俭，那就不会太久了。

(['membər][ʌv; əv] [kɔːrt] [kʌmz] ['æftər] ['rɔːli] .
(Member of court comes after Raleigh .
(成员 的 法庭 来 后 罗利 .

（法院成员在罗利之后。

[kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːrt] [æt; ət] ['wɔtɚz] [edʒ] , ['weɪtɪŋ]) .
Queen and court at water's edge , waiting) .
女王 和 法庭 在 水的 边缘 , 等待) .

女王和侍臣在水边等候)。

['kɔːrtiər] : [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][noʊ][koʊt] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Courtier : I was sent to bring a gentleman who has no coat , you , sir ,
朝臣 : 我 曾是 发送 到 带来 一个 绅士 WHO 有 不 外套 , 你 , 先生 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

廷臣：我奉命来请一位没有外套的先生，我想，您就是先生。

[pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Please follow me .
请 跟随 我 .

请关注我。

['blaʊnt] : [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , ['mæstər][ʌv; əv]

Blount	:	He	is	in	attendance	on	me	,	the	noble	Earl	of	Sussex	,	Master	of
布朗特	:	他	是	在	出席	在	我	,	这	高贵	伯爵	的	苏塞克斯	,	掌握	的

[hɔːrs] .

Horse	.
马	.

布朗特：他是我，尊贵的苏塞克斯伯爵，马厩总管的侍从。

['kɔːrtiər] : [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

Courtier	:	I	have	nothing	to	say	to	that	.
朝臣	:	我	有	没有什么	到	说	到	那	.

廷臣：对此我无可奉告。

[maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .

My	orders	are	from	her	Majesty	.
我的	订单	是	从	她	威严	.

我的命令来自女王陛下。

(['wɔːltər][ænd; ənd][mæn] [wɔːk] [tɔːrd] [kwiːn]) .

(	Walter	and	man	walk	toward	Queen	)	.
(	沃尔特	和	男人	走	朝向	女王	)	.

（沃尔特和那名男子走向皇后镇）。

['blaʊnt] : [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Blount	:	Who	in	the	world	would	have	thought	it	!
布朗特	:	WHO	在	这	世界	会	有	想法	它	!

布朗特：谁能想到呢！

(['rɔːli] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [kwiːn] , [huː] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ə'tendənts]) .

(	Raleigh	is	brought	to	Queen	,	who	laughs	,	and	talks	to	attendants	)	.
(	罗利	是	带来	到	女王	,	WHO	笑声	,	和	会谈	到	服务员	)	.

（雷利被带到奎恩面前，奎恩笑着和侍从们交谈。）

[kwiːn] : [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [spɔɪld] [ə; eɪ] [geɪ] ['mænt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

Queen	:	You	have	this	day	spoiled	a	gay	mantle	in	our	service	.
女王	:	你	有	这	天	被宠坏了	一个	同性恋	地幔	在	我们的	服务	.

女王：你今天毁了我们队伍中一项光荣的荣誉。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz]

We	thank	you	for	your	service	,	though	the	manner	of	offering	was
我们	感谢	你	为了	你的	服务	,	尽管	这	方式	的	提供	曾是

['sʌmθɪŋ] [boʊld] .

something	bold	.
某物	大胆的	.

我们感谢您的服务，尽管您的献礼方式有些大胆。

['rɔːli] : [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːvrənz] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːtʃ] ['mænz]['duːti][tuː; tə][biː; bi][boʊld] .

Raleigh	:	In	a	sovereign's	need	,	it	is	each	man's	duty	to	be	bold	.
罗利	:	在	一个	主权者的	需要	,	它	是	每个	男人的	责任	到	是	大胆的	.

罗利：在君主危难之际，每个人都有责任挺身而出。

[kwiːn] : (['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tendənt]) .

Queen	:	(	Speaking	to	attendant	)	.
女王	:	(	请讲	到	服务员	)	.

女王：（对侍从说）

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [maɪ][lɔːrd] .

That	is	well	said	,	my	lord	.
那	是	出色地	说	,	我的	主	.

大人，您说得好。

([tuː; tə] ['rɔːli])
(To Raleigh)
(到 罗利)

（到罗利）

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər] ['gæləntri] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
Well , young man , your gallantry shall not go unrewarded .
出色地 , 年轻的 男人 , 你的 英勇 将 不是 去 无回报 .

年轻人，你的英勇行为不会白费。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ][suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [kʌt] .
Thou shalt have a suit , and that of the newest cut .
你 应 有 一个 套装 , 和 那 的 这 最新 切 .

你必须拥有一套西装，而且是最新款的。

['rɔːli] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] —
Raleigh : May it please your majesty , but if it became me to choose —
罗利 : 可能 它 请 你的 威严 , 但 如果 它 成为 我 到 选择 —

罗利：陛下，恕我直言，如果由我来选择——

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[kwiːn] : [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][goʊld] ?
Queen : Thou wouldst have gold ?
女王 : 你 会 有 金子 ?

女王：你想要黄金吗?

[faɪ] , [jʌŋ] [mæn] .
Fie , young man .
菲 , 年轻的 男人 .

呸，小伙子。

[jet] , [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [pʊr] .
Yet , thou mayest be poor .
然而 , 你 五月 是 贫穷的 .

然而，你或许很穷。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][goʊld] .
It shall be gold .
它 将 是 金子 .

它应该是黄金。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But thou shall answer to me for the use of it .
但 你 将 回答 到 我 为了 这 使用 的 它 .

但你必须向我交代你如何使用它。

['rɔːli] : [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [goʊld] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Raleigh : I do not wish gold , your majesty .
罗利 : 我 做 不是 希望 金子 , 你的 威严 .

罗利：陛下，我并不想要黄金。

[kwiːn] : [haʊ] , [bɔɪ] , ['niːðər] [goʊld][nɔːr]['gɑːrmənt] !
Queen : How , boy , neither gold nor garment !
女王 : 如何 , 男生 , 两者都不 金子 也不 服装 !

女王：哎呀，小子，既没有金子也没有衣服!

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['rɔ:li] : ['oʊnli] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

Raleigh	**:**	**Only**	**permission**	**to**	**wear**	**the**	**cloak**	**which**	**did**	**this**	**trifling**	**service**	**.**
罗利	:	仅有的	允许	到	穿	这	披风	哪个	做过	这	琐事	服务	.

罗利：只允许穿戴这件做了这点微不足道工作的斗篷。

[kwi:n] : [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðaɪn] [oʊn] [kloʊk] , [ðaʊ] ['sɪli] [bɔɪ] ?

Queen	**:**	**Permission**	**to**	**wear**	**thine**	**own**	**cloak**	**,**	**thou**	**silly**	**boy**	**?**
女王	:	允许	到	穿	你的	自己的	披风	,	你	愚蠢的	男生	?

女王：你这傻小子，能穿你自己的斗篷吗?

['rɔ:li] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][maɪn] .

Raleigh	**:**	**It**	**is**	**no**	**longer**	**mine**	**.**
罗利	:	它	是	不	更长	矿	.

罗利：它不再属于我了。

[wen] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [fʊt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɪt]['mænt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] .

When	**your**	**majesty's**	**foot**	**touched**	**it**	**,**	**it**	**became**	**a**	**fit**	**mantle**	**for**	**a**	**prince**	**.**
什么时候	你的	陛下的	脚	感动	它	,	它	成为	一个	合身	地幔	为了	一个	王子	.

当陛下踏过它时，它就变成了一件适合王子的披风。

[kwi:n] : [hɜ:rd] [ju:; jʊ]['evər][ðə; ði][laɪk] , [maɪ] [lɔ:ds] ?

Queen	**:**	**Heard**	**you**	**ever**	**the**	**like**	**,**	**my**	**Lords**	**?**
女王	:	听到	你	曾经	这	喜欢	,	我的	领主	?

女王：诸位大人，你们听说过这样的事吗?

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd][bɜ:rθ] ?

What	**is**	**thy**	**name**	**and**	**birth**	**?**
什么	是	你的	姓名	和	出生	?

你的姓名和出生日期是什么?

['rɔ:li] : ['rɔ:li] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

Raleigh	**:**	**Raleigh**	**is**	**my**	**name**	**.**
罗利	:	罗利	是	我的	姓名	.

罗利：我的名字叫罗利。

[kwi:n] : ['rɔ:li] ?

Queen	**:**	**Raleigh**	**?**
女王	:	罗利	?

皇后乐队：罗利?

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

We	**have**	**heard**	**of**	**you**	**.**
我们	有	听到	的	你	.

我们听说过你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wer] [ðaɪ] ['mʌdi] [kloʊk] , [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [gɪv] [ði:] [ðɪs] , [tu:; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði]

You	**may**	**wear**	**thy**	**muddy**	**cloak**	**,**	**and**	**here**	**,**	**I**	**give**	**thee**	**this**	**,**	**to**	**wear**	**at**	**the**
你	可能	穿	你的	浑	披风	,	和	这里	,	我	给	你	这	,	到	穿	在	这

['kɑ:lər] .

collar	**.**
衣领	.

你可以穿上你那件沾满泥土的斗篷，我把这个给你，戴在领子上。

(['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][goʊld] , ['rɔ:li] [ni:l] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hænd][ʌv; əv] [kwi:n]) .

(	**Gives**	**him**	**a**	**jewel**	**of**	**gold**	**,**	**Raleigh**	**kneels**	**,**	**and**	**kisses**	**hand**	**of**	**Queen**	**)**	**.**
(	给予	他	一个	宝石	的	金子	,	罗利	跪着	,	和	吻	手	的	女王	)	.

（她递给他一件金饰，雷利跪下，亲吻了女王的手。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

['wɪljəm]	[pen]
WILLIAM	**PENN**
威廉	宾夕法尼亚

威廉·佩恩

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	:
INTRODUCTION	**:**
介绍	:

介绍：

['wɪljəm]	[pen]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkər][ænd; ənd]	['faʊndɪd]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['brʌðərli]	[lʌv]	.
William	**Penn**	**was**	**a**	**Quaker**	**and**	**founded**	**the**	**city**	**of**	**Brotherly**	**Love**	**.**
威廉	宾夕法尼亚	曾是	一个	贵格会	和	创立	这	城市	的	兄弟般的	爱	.

威廉·佩恩是贵格会教徒，他创建了费城（又称兄弟之城）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[greɪt]	['neɪv(ə)l]	['ɑːfɪsər]	,	['ædmərəl]	[pen]	.
He	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**great**	**naval**	**officer**	**,**	**Admiral**	**Penn**	**.**
他	曾是	这	儿子	的	一个	伟大的	海军	官	,	上将	宾夕法尼亚	.

他是著名海军军官佩恩海军上将的儿子。

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]['kweɪkər][hɪz; ɪz]	['fæməli]	[wɜːr; wər]	['veri]	[mʌtʃ]	[dɪs'greɪst]	.
When	**he**	**became**	**a**	**Quaker**	**his**	**family**	**were**	**very**	**much**	**disgraced**	**.**
什么时候	他	成为	一个	贵格会	他的	家庭	是	非常	很多	蒙羞的	.

他皈依贵格会后，他的家族蒙受了极大的耻辱。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[droʊv]	[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]	[hoʊm]	.
His	**father**	**drove**	**him**	**from**	**home**	**.**
他的	父亲	驾驶	他	从	家	.

他父亲开车送他离开家。

[ðə; ði][nekst][ækt]	[wɪl]	[biː; bi][ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[tʃɑːrlz]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[pen]	[ænd; ənd]
The	**next**	**act**	**will**	**be**	**the**	**meeting**	**of**	**King**	**Charles**	**and**	**William**	**Penn**	**and**
这	下一个	行为	将要	是	这	会议	的	国王	查尔斯	和	威廉	宾夕法尼亚	和

['ʌðər]	.
others	**.**
其他的	.

接下来将是查理国王与威廉·佩恩等人的会面。

[ækt]	[aɪ]	.
ACT	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕

[kɪŋ]	[tʃɑːrlz]	[ænd; ənd]	[kɔːrt]	['entər]	.
King	**Charles**	**and**	**Court**	**enter**	**.**
国王	查尔斯	和	法庭	进入	.

查理国王和侍从入场。

['entər]	['wɪljəm]	[pen]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	.
Enter	**William**	**Penn**	**and**	**others**	**.**
进入	威廉	宾夕法尼亚	和	其他的	.

威廉·佩恩等人登场。

[ɔːl]	[hæts]	[rɪ'muːvd]	[ɪk'sept]	['kɪŋz]	[ænd; ənd]	[pen]	.
All	**hats**	**removed**	**except**	**King's**	**and**	**Penn**	**.**
全部	帽子	已移除	除了	国王学院	和	宾夕法尼亚	.

除了国王学院和宾夕法尼亚大学的帽子外，其他帽子都被摘掉了。

[kɪŋ]	[rɪ'muːvz]	[hɪz; ɪz]	.
King	**removes**	**his**	**.**
国王	移除	他的	.

国王脱下了他的。

[pen] : [frend] [tʃɑːrlz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈmuːv] [ðaɪ][hæt] ?
Penn : Friend Charles , why dost thou remove thy hat ?
宾夕法尼亚 : 朋友 查尔斯 , 为什么 朋友 你 消除 你的 帽子 ?

佩恩：朋友查尔斯，你为什么脱帽?

[kɪŋ] : [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [werˈevər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
King : Because wherever I am , it is customary for but one to remain
国王 : 因为 无论 我 是 , 它 是 习惯 为了 但 一 到 保持
[ˈkʌvərd] .
covered .
涵盖 .

国王：因为无论我在哪里，通常只有一个人要遮盖身体。

([kɪŋ] [ˈpaːsiz][ɑːn]) .
(King passes on) .
(国王 通过 在) .

（国王驾崩）

([ˈpɛnz] [ˈfɑːðər] [ˈentərz] .)
(Penn's father enters .)
(宾夕法尼亚大学的 父亲 进入 .)

（潘恩的父亲出场。）

[pen] [ˌes ˈɑːr] . :
Penn Sr . :
宾夕法尼亚 先生 . :

宾夕法尼亚州老先生:

[sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pərˈmɪt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] .
Sir , I will not permit such conduct toward the King .
先生 , 我 将要 不是 允许 这样的 执行 朝向 这 国王 .

陛下，我绝不允许这种行为冒犯国王。

[liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .
Leave this place at once .
离开 这 地方 在 一次 .

立即离开这里。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End of Act I .
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 三 .

第二幕。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[ˈæftər] [ˈpɛnz] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
After Penn's father died ,
后 宾夕法尼亚大学的 父亲 死亡 ,

潘的父亲去世后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [pen] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	King	gave	Penn	a	grant	of	land	in	payment	of	a	debt	owed	to	his
这	国王	给予	宾夕法尼亚	一个	授予	的	土地	在	支付	的	一个	债务	欠款	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

国王赐予潘恩一块土地，以偿还他欠父亲的债务。

[pen] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] ['pəːsikjuːtid] ['kristʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] .

Penn	invited	all	persecuted	Christians	to	the	colony	.
宾夕法尼亚	受邀	全部	受迫害	基督徒	到	这	殖民地	.

宾恩邀请所有受迫害的基督徒来到殖民地。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

He	gave	the	colonists	the	right	to	choose	their	own	rules	and	to	make
他	给予	这	殖民者	这	正确的	到	选择	他们的	自己的	规则	和	到	制作

[ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] .

their	own	laws	.
他们的	自己的	法律	.

他赋予殖民者选择自己的规则和制定自己的法律的权利。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][lænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] .

He	also	gave	them	land	for	their	houses	and	farms	.
他	还	给予	他们	土地	为了	他们的	房屋	和	农场	.

他还给了他们土地用来建造房屋和农场。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [pen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

The	next	act	will	be	Penn	making	a	treaty	with	the	Indians	.
这	下一个	行为	将要	是	宾夕法尼亚	制作	一个	条约	和	这	印度人	.

接下来，宾将与印第安人签订条约。

(['indiəns][ɪn] [roʊ] — [pen] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]) .

(	Indians	in	row	—	Penn	and	people	)	.
(	印度人	在	排	—	宾夕法尼亚	和	人们	)	.

（印第安人排成一排——宾夕法尼亚和人们）。

[pen] : ([tɔːks] [tuː; tə]['indiəns]) .

Penn	:	(	Talks	to	Indians	)	.
宾夕法尼亚	:	(	会谈	到	印度人	)	.

佩恩：（与印第安人交谈）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]['mænz]['bɑːdi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

We	are	the	same	as	if	one	man's	body	were	divided	into	two	parts	.
我们	是	这	相同的	作为	如果	一	男人的	身体	是	分割	进入	二	部分	.

我们就像一个人的身体被分成了两部分一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd][wʌn] [blʌd] .

We	are	all	one	flesh	and	one	blood	.
我们	是	全部	一	肉	和	一	血	.

我们都是血肉之躯。

['ɪndiən] [tʃiːf] :

Indian	Chief	:
印度	首席	:

印第安酋长：

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

We	will	live	in	love	with	William	Penn	and	his	children	as	long	as
我们	将要	居住	在	爱	和	威廉	宾夕法尼亚	和	他的	孩子们	作为	长的	作为

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

the	moon	and	the	sun	shall	endure	.
这	月亮	和	这	太阳	将	忍受	.

我们将永远热爱威廉·佩恩和他的孩子们，直到日月同辉。

([paɪp][ʌv; əv] [piːs] [ɪz] [smoʊkt] .)
(Pipe of peace is smoked .)
(管道 的 和平 是 熏制 .)

（和平烟斗被点燃。）

[end][ʌv; əv] [pleɪ] .
End of Play .
结尾 的 玩 .

游戏结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk]
SIR FRANCIS DRAKE
先生 弗朗西斯 德雷克

弗朗西斯·德雷克爵士

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

[sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ['drægən] " [huː] [seɪld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][ænd; ənd]
Sir Francis Drake was the English " Dragon " who sailed the Spanish Main and
先生 弗朗西斯 德雷克 曾是 这 英语 " 龙 " WHO 航行 这 西班牙语 主要的 和
[huː] " [sɪndʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd] .
who " singed the King of Spain's beard .
WHO " 已签名 这 国王 的 西班牙的 胡须 .

弗朗西斯·德雷克爵士是航行于西班牙主海的英国"龙"，他"烧焦了西班牙国王的胡子"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] ['siːmən] .
" He was a most daring seaman .
" 他 曾是 一个 最多 大胆 水手 .

他是一位非常勇敢的水手。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] .
From boyhood he had been a sailor .
从 童年 他 有 到过 一个 水手 .

他从小就是一名水手。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [dreɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .
The first act will be Drake at the Court of Queen Elizabeth .
这 第一的 行为 将要 是 德雷克 在 这 法庭 的 女王 伊丽莎白 .

第一幕是德雷克在伊丽莎白女王宫廷的演出。

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [kɔːrt]
Queen Elizabeth and Court
女王 伊丽莎白 和 法庭

伊丽莎白女王和宫廷

[fɜːrst][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] :
First Maid of Honor :
第一的 女佣 的 荣誉 :

首席伴娘：

['frænsɪs] [dreɪk] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] .

Francis	**Drake**	**has**	**returned**	**from**	**his**	**voyage**	**around**	**the**	**world**	**.**
弗朗西斯	德雷克	有	返回	从	他的	航程	大约	这	世界	.

弗朗西斯·德雷克已完成环球航行归来。

[kwi:n] : [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt] [ðɪs] ['frænsɪs] [dreɪk] .

Queen	**:**	**Tell**	**me**	**about**	**this**	**Francis**	**Drake**	**.**
女王	:	告诉	我	关于	这	弗朗西斯	德雷克	.

皇后乐队：跟我说说弗朗西斯·德雷克吧。

['sekənd] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] :

Second	**Maid**	**of**	**Honor**	**:**
第二	女佣	的	荣誉	:

第二伴娘：

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]

He	**is**	**a**	**cousin**	**of**	**Captain**	**Hawkins**	**and**	**was**	**with**	**him**	**when**	**he**
他	是	一个	表哥	的	队长	霍金斯	和	曾是	和	他	什么时候	他

[hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'genst] ['meksɪkoʊ] .

had	**command**	**of**	**a**	**ship**	**against**	**Mexico**	**.**
有	命令	的	一个	船	反对	墨西哥	.

他是霍金斯船长的表弟，曾与霍金斯一起指挥一艘战舰对抗墨西哥。

[ðə; ði]['spænjərdz] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] .

The	**Spaniards**	**killed**	**many**	**of**	**the**	**sailors**	**and**	**took**	**all**	**they**	**had**	**.**
这	西班牙人	被杀	许多	的	这	水手们	和	采取	全部	他们	有	.

西班牙人杀死了许多水手，并抢走了他们所有的财物。

[kɔ:rt] : [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [kɪl]

Court	**:**	**He**	**hates**	**the**	**Spanish**	**because**	**he**	**thought**	**they**	**were**	**plotting**	**to**	**kill**
法庭	:	他	讨厌	这	西班牙语	因为	他	想法	他们	是	绘制	到	杀

[jʊr; jər]['mædʒəsti] .

your	**Majesty**	**.**
你的	威严	.

法庭：他憎恨西班牙人，因为他认为他们密谋刺杀陛下。

[kwi:n] : [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['frænsɪs] [dreɪk] .

Queen	**:**	**Bring**	**me**	**to**	**Francis**	**Drake**	**.**
女王	:	带来	我	到	弗朗西斯	德雷克	.

皇后乐队：带我去见弗朗西斯·德雷克。

[aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

I	**will**	**visit**	**him**	**on**	**his**	**ship**	**.**
我	将要	访问	他	在	他的	船	.

我会去他的船上拜访他。

(['entər] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] .)

(	**Enter**	**Queen**	**and**	**Court**	**.**	**)**
(	进入	女王	和	法庭	.	)

（女王和侍臣入场。）

[kwi:n] : [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['frænsɪs] [dreɪk] .

Queen	**:**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Francis**	**Drake**	**.**
女王	:	如何	做	你	做	,	弗朗西斯	德雷克	.

皇后乐队：你好，弗朗西斯·德雷克。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] .

They	**tell**	**me**	**you**	**have**	**made**	**a**	**voyage**	**around**	**the**	**world**	**.**
他们	告诉	我	你	有	制成	一个	航程	大约	这	世界	.

他们告诉我你环游了世界。

[dreɪk] : [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Drake : Yes , your Majesty .
德雷克 : 是的 , 你的 威严 .

德雷克：是的，陛下。

[kwiːn] : [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][trɪp] .
Queen : Tell me of your trip .
女王 : 告诉 我 的 你的 旅行 .

女王：跟我说说你的旅行吧。

[dreɪk] : ([mæp][ænd; ənd]['pɔɪntər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðiː][trɪp]) .
Drake : (Map and pointer showing the trip) .
德雷克 : (地图 和 指针 显示 这 旅行) .

德雷克：（地图和指针显示行程）。

[wiː; wi][left] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [seɪld] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [streɪt] [ʌv; əv][məˈgelən] .
We left England and sailed straight for the Strait of Magellan .
我们 左边 英格兰 和 航行 直的 为了 这 海峡 的 麦哲伦 .

我们离开英国，径直驶向麦哲伦海峡。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪl][ðə; ðiː][pəˈsɪfɪk] .
I was determined to sail the Pacific .
我 曾是 决定 到 帆 这 太平洋 .

我决心要航行穿越太平洋。

[wiː; wi] ['entərd] [ðɪs] ['hɑːrbər] .
We entered this harbor .
我们 进入 这 港口 .

我们驶入了这个港口。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [məˈgelən] [spent] [ə; eɪ]['wɪntər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː][wɜːrld] .
This is where Magellan spent a winter when he made his trip around the world .
这 是 在哪里 麦哲伦 花费 一个 冬天 什么时候 他 制成 他的 旅行 大约 这 世界 .

这里是麦哲伦环球航行期间过冬的地方。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] .
One of my men will tell you what happened here .
一 的 我的 男人 将要 告诉 你 什么 发生 这里 .

我的一名手下会告诉你这里发生了什么事。

[mæn] : [wiː; wi] [seɪld] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ðiː] [streɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [əˈroʊz] .
Man : We sailed safely through the Strait but a terrible storm arose .
男人 : 我们 航行 安全 通过 这 海峡 但 一个 糟糕的 风暴 出现 .

男：我们安全通过了海峡，但随后遭遇了可怕的风暴。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd][wʌn] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] .
One of our ships were lost and one sailed for England .
一 的 我们的 船舶 是 丢失的 和 一 航行 为了 英格兰 .

我们的一艘船沉没了，另一艘船驶往了英国。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] , [saʊθ] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðiː][fɜːrst] [greɪt] ['treʒər] [ʃɪp] .
We went from here , south and here we saw the first great treasure ship .
我们 去 从 这里 , 南 和 这里 我们 锯 这 第一的 伟大的 宝藏 船 .

我们从这里往南走，在这里我们看到了第一艘伟大的宝船。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld] .
We captured four hundred pounds of gold .
我们 捕获 四 百 磅 的 金子 .

我们缴获了四百磅黄金。

[dreɪk] : [wiːk] ['æftər] [wiːk] [wiː; wi] [seɪld] ['nɔːrθwərd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [pə'ruː] , [pɪ'zɑːroʊz]

Drake	**:**	**Week**	**after**	**week**	**we**	**sailed**	**northward**	**until**	**we**	**reached**	**Peru**	**,**	**Pizarro's**
德雷克	:	星期	后	星期	我们	航行	向北	直到	我们	达到	秘鲁	,	皮萨罗的

['kɔŋkəd] [lænd] .

conquered	**land**	**.**
征服	土地	.

德雷克：我们一周又一周地向北航行，直到抵达秘鲁，皮萨罗征服的土地。

[mæn] : [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [greɪt] ['treʒər] [ʃɪp] .

Man	**:**	**Here**	**we**	**saw**	**another**	**great**	**treasure**	**ship**	**.**
男人	:	这里	我们	锯	其他	伟大的	宝藏	船	.

男：我们在这里看到了另一艘伟大的宝船。

[wiː; wi] [pər'suːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [tʌnz] [ʌv; əv]['sɪlvər][baːz] ,

We	**pursued**	**her**	**and**	**captured**	**more**	**than**	**twenty**	**tons**	**of**	**silver**	**bars**	**,**
我们	追击	她	和	捕获	更多的	比	二十	吨	的	银	酒吧	,

我们追捕了她，缴获了二十多吨银条。

[ˌθɜːr'tiːn] [tʃests] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

thirteen	**chests**	**of**	**silver**	**and**	**a**	**great**	**store**	**of**	**precious**	**gems**	**.**
十三	箱子	的	银	和	一个	伟大的	店铺	的	宝贵的	宝石	.

十三箱白银和大量珍贵宝石。

[dreɪk] : [wiː; wi] [seɪld] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

Drake	**:**	**We**	**sailed**	**northward**	**and**	**back**	**again**	**southward**	**and**	**spent**	**a**	**time**	**in**
德雷克	:	我们	航行	向北	和	后退	再次	向南	和	花费	一个	时间	在

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .

this	**beautiful**	**bay**	**.**
这	美丽的	湾	.

德雷克：我们向北航行，然后又向南返回，在这个美丽的海湾停留了一段时间。

[aɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri] [nuː] ['ælbiən][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [neɪm] .

I	**named**	**the**	**country**	**New**	**Albion**	**and**	**took**	**possession**	**in**	**your**	**Majesty's**	**name**	**.**
我	命名	这	国家	新的	阿尔比恩	和	采取	拥有	在	你的	陛下的	姓名	.

我将这片土地命名为新阿尔比恩，并以陛下的名义占领了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[mæn] : [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bi'liːvd] ['frænsɪs] [dreɪk] [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ]

Man	**:**	**The**	**natives**	**believed**	**Francis**	**Drake**	**a**	**god**	**and**	**begged**	**us**	**to**	**stay**
男人	:	这	本地人	相信	弗朗西斯	德雷克	一个	上帝	和	乞求	我们	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

with	**them**	**always**	**.**
和	他们	总是	.

男：当地人把弗朗西斯·德雷克奉为神明，恳求我们永远和他们在一起。

[dreɪk] : [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn][ʌn'tɪl][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [mə'gelən][hæd; həd] [bɪn] .

Drake	**:**	**We**	**sailed**	**on**	**until**	**we**	**saw**	**the**	**island**	**where**	**Magellan**	**had**	**been**	**.**
德雷克	:	我们	航行	在	直到	我们	锯	这	岛	在哪里	麦哲伦	有	到过	.

德雷克：我们继续航行，直到看到麦哲伦曾经到过的岛屿。

[wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp][ænd; ənd]

We	**sailed**	**on**	**through**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**,**	**around**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**and**
我们	航行	在	通过	这	印度	海洋	,	大约	这	岬	的	好的	希望	和

[bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

back	**to**	**England**	**.**
后退	到	英格兰	.

我们继续航行，穿越印度洋，绕过好望角，返回英国。

[kwiːn] : [niːl] ['frænsɪs] [dreɪk] ([dreɪk] [niːl] [ænd; ənd][ɪz] [naɪt] [baɪ] [kwiːn]) .

Queen	:	Kneel	Francis	Drake	(	Drake	kneels	and	is	knighted	by	Queen	)	.
女王	:	下跪	弗朗西斯	德雷克	(	德雷克	跪着	和	是	受封骑士	经过	女王	)	.

女王：让弗朗西斯·德雷克跪下（德雷克跪下，女王册封他为骑士）。

['əraɪz] , [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] .

Arise	,	Sir	Francis	Drake	.
出现	,	先生	弗朗西斯	德雷克	.

起来吧，弗朗西斯·德雷克爵士。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	三	.

第二幕。

[dreɪk] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['spænjərdz] .

Drake	again	went	to	fight	the	Spaniards	.
德雷克	再次	去	到	斗争	这	西班牙人	.

德雷克再次出征，与西班牙人作战。

[hiː; hi] [seɪld] ['boʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][speɪn] .

He	sailed	boldly	for	the	coast	of	Spain	.
他	航行	大胆地	为了	这	海岸	的	西班牙	.

他大胆地驶向西班牙海岸。

[hiː; hi] ['kæptʃərd] ['ʃɪploʊd] ['æftər] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['treʒər] .

He	captured	shipload	after	shipload	of	treasure	.
他	捕获	满载船	后	满载船	的	宝藏	.

他劫掠了一船又一船的财宝。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri][baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['ɪŋglənd] .

He	made	the	Spanish	King	very	angry	by	his	actions	and	the	King	resolved	to	crush	England	.
他	制成	这	西班牙语	国王	非常	生气的	经过	他的	行动	和	这	国王	已解决	到	压碎	英格兰	.

他的行为激怒了西班牙国王，国王决心彻底击败英国。

[dreɪk] [seɪld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][kə'diːz] .

Drake	sailed	right	into	the	harbor	of	Cadiz	.
德雷克	航行	正确的	进入	这	港口	的	加的斯	.

德雷克径直驶入了加的斯港。

[hiː; hi] [bəːnd] [soʊ] ['meni] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [speɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fliːt] ['redi] .

He	burned	so	many	Spanish	ships	that	it	took	Spain	another	year	to	get	the	fleet	ready	.
他	烧伤	所以	许多	西班牙语	船舶	那	它	采取	西班牙	其他	年	到	得到	这	舰队	准备好	.

他烧毁了太多西班牙船只，以至于西班牙又花了一年时间才重新整整舰队。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [dreɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

The	next	act	will	be	Drake	and	others	talking	to	the	Queen	after	the	Spanish	Armada	had	been	destroyed	.
这	下一个	行为	将要	是	德雷克	和	其他的	说	到	这	女王	后	这	西班牙语	舰队	有	到过	损毁	.

下一幕将是德雷克等人与西班牙无敌舰队覆灭后女王的对话。

[kwiːn] : [maɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,

Queen	:	My	brave	and	noble	Sir	Francis	Drake	,
女王	:	我的	勇敢的	和	高贵	先生	弗朗西斯	德雷克	,

女王：我勇敢而高贵的弗朗西斯·德雷克爵士，

[juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] .

you	have	crushed	the	Spanish	power	on	the	sea	for	all	time	I	think	.
你	有	碎	这	西班牙语	力量	在	这	海	为了	全部	时间	我	思考	.

我认为你们已经彻底摧毁了西班牙在海上的势力。

['noʊb(ə)l] : [hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪndʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [bɪrd] [ðɪs] [taɪm] .

Noble	:	He	has	certainly	more	than	singed	the	King	of	Spain's	beard	this	time	.
高贵	:	他	有	当然	更多的	比	已签名	这	国王	的	西班牙的	胡须	这	时间	.

诺布尔：他这次肯定不止是把西班牙国王的胡子烧焦了。

[dreɪk] : [ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔːrm] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .

Drake	:	The	terrible	storm	that	came	up	helped	us	to	destroy	the	Spanish	Fleet	.
德雷克	:	这	糟糕的	风暴	那	来了	向上	帮助	我们	到	破坏	这	西班牙语	舰队	.

德雷克：那场可怕的风暴帮助我们摧毁了西班牙舰队。

[kwiːn] : [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪl] [groʊ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] .

Queen	:	From	now	on	our	power	on	the	sea	will	grow	greater	and	greater	.
女王	:	从	现在	在	我们的	力量	在	这	海	将要	生长	更大的	和	更大的	.

女王：从今以后，我们在海上的势力将越来越大。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

We	can	now	go	to	America	without	danger	from	the	Spanish	.
我们	能	现在	去	到	美国	没有	危险	从	这	西班牙语	.

现在我们可以安全地前往美洲，不必担心西班牙人的威胁。

[end][ʌv; əv] [pleɪ] .

End	of	Play	.
结尾	的	玩	.

游戏结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['pɪlgrɪmz]

PILGRIMS

朝圣者

朝圣者

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	Pilgrims	were	persecuted	for	their	religion	in	England	.
这	朝圣者	是	受迫害	为了	他们的	宗教	在	英格兰	.

清教徒因宗教信仰在英国遭受迫害。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] ['hɑːlənd] .

They	went	first	to	Holland	.
他们	去	第一的	到	荷兰	.

他们先去了荷兰。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə'merɪkə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ðer; ðər]

After	a	time	they	decided	to	come	to	America	because	they	wanted	their
后	一个	时间	他们	决定	到	来	到	美国	因为	他们	通缉	他们的

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

children	to	grow	up	in	their	own	language	and	customs	.
孩子们	到	生长	向上	在	他们的	自己的	语言	和	海关	.

过了一段时间，他们决定来美国，因为他们希望自己的孩子能在自己的语言和习俗中成长。

[ðeɪ] [set][seɪl][fɔ:r; fər][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

They	set	sail	for	America	in	the	Mayflower	.
他们	放	帆	为了	美国	在	这	五月花号	.

他们乘坐"五月花号"前往美洲。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət][ɑ:n][noʊ'vembər] - ,

They	had	a	long	and	dangerous	journey	,	but	on	November	20	,
他们	有	一个	长的	和	危险的	旅行	,	但	在	十一月	-	,

他们经历了一段漫长而危险的旅程，但11月20日，

- [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][glæd] ['hɑ:rts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sændi][bʌt; bət] ['hevɪli] -

1620	they	found	themselves	looking	with	glad	hearts	upon	the	sandy	but	heavily	-
-	他们	成立	他们自己	寻找	和	高兴的	心	之上	这	沙	但	重度	-

['wʊdɪd] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .

wooded	shores	of	Cape	Cod	.
树木繁茂的	海岸	的	岬	鳕鱼	.

1620年，他们满怀喜悦地眺望着科德角沙质但树木茂密的海岸。

[ðeɪ] [saɪnd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ænd; ənd]

They	signed	an	agreement	as	to	the	government	of	the	Colony	and
他们	签名	一个	协议	作为	到	这	政府	的	这	殖民地	和

[ɪ'lektɪd] [dʒɑ:n]['kɑ:rvər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['gʌvərnər] .

elected	John	Carver	their	first	Governor	.
当选	约翰	卡弗	他们的	第一的	州长	.

他们签署了关于殖民地政府的协议，并选举约翰·卡弗为第一任总督。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

Captain	Standish	was	their	captain	.
队长	斯坦迪什	曾是	他们的	队长	.

斯坦迪什船长是他们的船长。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [wɪl] [bi:; bi] ['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪks'ti:n] [men] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

The	first	act	will	be	Captain	Miles	Standish	and	his	sixteen	men	returning
这	第一的	行为	将要	是	队长	迈尔斯	斯坦迪什	和	他的	十六	男人	返回

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] .

from	an	exploring	party	.
从	一个	探索	派对	.

第一幕讲述的是迈尔斯·斯坦迪什上尉和他的十六名队员从探险队归来的故事。

[ækt][aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

[klæs] : [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] ['meɪˌflaʊər] .

Class	:	The	people	on	Mayflower	.
班级	:	这	人们	在	五月花号	.

班级：五月花号上的人们。

['pi:p(ə)l] : [hɪr] [kʌm] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] !

People	:	Here	come	Miles	Standish	and	his	men	!
人们	:	这里	来	迈尔斯	斯坦迪什	和	他的	男人	!

众人：迈尔斯·斯坦迪什和他的部下来了！

['welkəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] !
Welcome **back** **to** **the** **Mayflower** **!**
欢迎 后退 到 这 五月花号 !

欢迎回到五月花号!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] , ['stændɪʃ] ?
What **have** **you** **found** **,** **Standish** **?**
什么 有 你 成立 , 斯坦迪什 ?

斯坦迪什，你发现了什么?

['stændɪʃ] : [wi:; wi][hæv; həv] [træmp] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
Standish **:** **We** **have** **tramped** **for** **three** **days** **through** **the** **forests** **,**
斯坦迪什 : 我们 有 践踏 为了 三 天 通过 这 森林 ,

斯坦迪什：我们已经在森林里跋涉了三天，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] .
up **and** **down** **hills** **along** **the** **coast** **but** **found** **no** **suitable** **place** **.**
向上 和 向下 丘陵 沿着 这 海岸 但 成立 不 合适的 地方 .

在沿海的山丘上上下下，但始终没有找到合适的地方。

[fɜ:rst] [wʌn] [ʌv; əv] [men] : [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] .
First **One** **of** **Men** **:** **We** **found** **this** **.**
第一的 一 的 男人 : 我们 成立 这 .

第一个男人：我们找到了这个。

([kɔ:rn]) .
(**Corn** **)** **.**
(玉米) .

(玉米)。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪtər] [wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ['dʌb(ə)l] .
We **decided** **to** **take** **it** **up** **and** **later** **we** **will** **pay** **the** **Indians** **double** **.**
我们 决定 到 拿 它 向上 和 之后 我们 将要 支付 这 印度人 双倍的 .

我们决定接受这个提议，之后我们会付给印度人双倍的报酬。

['sekənd] [mæn] : [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [sner] ,
Second **Man** **:** **While** **we** **were** **examining** **an** **Indian** **snare** **,**
第二 男人 : 尽管 我们 是 检查 一个 印度 圈套 ,

第二个人：当我们检查一个印第安陷阱时，

['brædfərd] ([pɔɪnts] [tu:; tə] ['brædfərd]) [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [er] — ([mʌtʃ]
Bradford **(** **points** **to** **Bradford** **)** **found** **himself** **swinging** **by** **one** **leg** **in** **the** **air** **—** **(** **much**
布拉德福德 (积分 到 布拉德福德) 成立 他自己 摇摆 经过 一 腿 在 这 空气 — (很多
['læftər]) .
laughter **)** **.**
笑声) .

布拉德福德（指着布拉德福德）发现自己单腿在空中荡来荡去——（哄堂大笑）。

[wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [geɪm] .
We **have** **found** **a** **new** **way** **to** **catch** **game** **.**
我们 有 成立 一个 新的 方式 到 抓住 游戏 .

我们找到了一种新的狩猎方法。

['stændɪʃ] :
Standish **:**
斯坦迪什 :

斯坦迪什:

[ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]

The	second	trip	was	no	better	but	this	time	I	think	we	have	found	a	good
这	第二	旅行	曾是	不	更好的	但	这	时间	我	思考	我们	有	成立	一个	好的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

第二次旅行情况也好不到哪里去，但这次我觉得我们找到了一个好地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [faʊnd] [baɪ] [kæpt] . [dʒɑːn] [smɪθ] [ænd; ənd] [neɪmd] ['plɪməθ] [baɪ]

I	think	it	is	the	same	place	found	by	Capt	.	John	Smith	and	named	Plymouth	by
我	思考	它	是	这	相同的	地方	成立	经过	船长	.	约翰	史密斯	和	命名	普利茅斯	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我认为这里就是约翰·史密斯船长发现并命名为普利茅斯的地方。

['gʌvərnər] ['kɑːrvər] : [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

Governor	Carver	:	I	think	this	will	be	a	good	place	to	land	.
州长	卡弗	:	我	思考	这	将要	是	一个	好的	地方	到	土地	.

卡弗州长：我认为这里会是一个不错的着陆点。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lænd] [hɪr] ?

Shall	we	land	here	?
将	我们	土地	这里	?

我们在这里降落吗?

['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] ['meɪˌflaʊər] : [wiː; wi] [wɪl] [get] ['redi] [tuː; tə] [lænd] .

People	Aboard	Mayflower	:	We	will	get	ready	to	land	.
人们	船上	五月花号	:	我们	将要	得到	准备好	到	土地	.

五月花号上的乘客：我们将准备登陆。

['piːp(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] [wɪl] .

People	:	It	is	God's	will	.
人们	:	它	是	神的	将要	.

人们：这是神的旨意。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

The	first	winter	for	the	Pilgrims	was	a	hard	one	.
这	第一的	冬天	为了	这	朝圣者	曾是	一个	难的	一	.

清教徒们度过的第一个冬天十分艰难。

['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [daɪd] .

Many	of	their	people	died	.
许多	的	他们的	人们	死亡	.

他们当中许多人丧生。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['gʌvərnər] ['kɑːrvər] .

Among	them	Governor	Carver	.
之中	他们	州长	卡弗	.

其中包括卡弗州长。

[maɪlz] ['stændɪʃ] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Miles	**Standish**	**helped**	**them**	**in**	**every**	**way**	**he**	**could**	**.**
迈尔斯	斯坦迪什	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	.

迈尔斯·斯坦迪什尽其所能地帮助他们。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['deɪndʒər] .

He	**kept**	**his**	**army**	**ready**	**for**	**any**	**danger**	**.**
他	保留	他的	军队	准备好	为了	任何	危险	.

他时刻保持军队戒备状态，以应对任何危险。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

The	**next**	**act**	**will**	**be**	**Samoset's**	**visit**	**to**	**the**	**Pilgrims**	**.**
这	下一个	行为	将要	是	-	访问	到	这	朝圣者	.

下一幕是萨莫塞特拜访朝圣者。

[ækt] [iː] .

ACT	**II**	**.**
行为	二	.

第二幕。

[maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɪlgrɪmz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['mɪlətəri] [ə'ferz] .

Miles	**Standish**	**and**	**several**	**pilgrims**	**talking**	**over**	**military**	**affairs**	**.**
迈尔斯	斯坦迪什	和	一些	朝圣者	说	超过	军队	事务	.

迈尔斯·斯坦迪什和几位朝圣者正在谈论军事事务。

['stændɪʃ] : [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪl] ['evri] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

Standish	**:**	**We**	**must**	**drill**	**every**	**day**	**in**	**order**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**danger**	**.**
斯坦迪什	:	我们	必须	钻头	每一个	天	在	命令	到	是	准备好	为了	危险	.

斯坦迪什：我们必须每天进行演习，以便随时应对危险。

['brædfərd] : [jes] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] .

Bradford	**:**	**Yes**	**we**	**must**	**keep**	**up**	**our**	**careful**	**watching**	**.**
布拉德福德	:	是的	我们	必须	保持	向上	我们的	小心	观看	.

布拉德福德：是的，我们必须继续密切关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

['bruːstər] : [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Brewster	**:**	**Look**	**at**	**that**	**fine**	**looking**	**Indian**	**coming**	**toward**	**us**	**.**
布鲁斯特	:	看	在	那	美好的	寻找	印度	未来	朝向	我们	.

布鲁斯特：瞧瞧那个英俊的印第安人正朝我们走来。

([ɔːl] [lʊk] [tɔːrd] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ]) .

(	**All**	**look**	**toward**	**Indian**	**coming**	**)**	**.**
(	全部	看	朝向	印度	未来	)	.

(所有人都期待着印度人的到来)。

['sæməset] : ['welkəm] !

Samoset	**:**	**Welcome**	**!**
萨莫塞特	:	欢迎	!

Samoset：欢迎!

['welkəm] !

Welcome	**!**
欢迎	!

欢迎!

['stændɪʃ] : [juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

Standish	**:**	**You**	**talk**	**English**	**?**
斯坦迪什	:	你	讲话	英语	?

斯坦迪什：你会说英语?

['sæməset] : [ˌem 'iː] [tɔːk] ['lɪt(ə)l] .

Samoset	**:**	**Me**	**talk**	**little**	**.**
萨莫塞特	:	我	讲话	小的	.

萨莫塞特：我话不多。

[ˌem 'iː] [gʊd] ['ɪndʒən] .

Me	**good**	**Injun**	**.**
我	好的	印第安人	.

我是个好印第安人。

['stændɪʃ] : [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] .

Standish	**:**	**He**	**looks**	**like**	**a**	**good**	**Indian**	**.**
斯坦迪什	:	他	看起来	喜欢	一个	好的	印度	.

斯坦迪什：他看起来像个地道的印度人。

['sæməset] : [ˌem 'iː] [brɪŋ] [mɔːr] ['ɪndʒən] .

Samoset	**:**	**Me**	**bring**	**more**	**Injuns**	**.**
萨莫塞特	:	我	带来	更多的	印第安人	.

萨莫塞特：我带来更多印第安人。

(['entər]) .

(	**Enter**	**)**	**.**
(	进入	)	.

（进入）。

['skwɑːntoʊ] : ['welkəm] ['ɪŋglɪʃmən] !

Squanto	**:**	**Welcome**	**Englishmen**	**!**
斯昆托	:	欢迎	英国人	!

斯昆托：欢迎英国人！

['brædfərd] : [juː; jʊ] [tɔːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

Bradford	**:**	**You**	**talk**	**good**	**English**	**.**
布拉德福德	:	你	讲话	好的	英语	.

布拉德福德：你的英语说得很好。

['skwɑːntoʊ] : [maɪ] [neɪm] ['skwɑːntoʊ] , [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Squanto	**:**	**My**	**name**	**Squanto**	**,**	**I**	**been**	**to**	**London**	**.**
斯昆托	:	我的	姓名	斯昆托	,	我	到过	到	伦敦	.

斯昆托：我叫斯昆托，我去过伦敦。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] .

I	**show**	**you**	**many**	**things**	**.**
我	展示	你	许多	事物	.

我给你展示很多东西。

[haʊ] [plænt] [kɔːrn] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ded] [fɪʃ] [ɪn] [hɪl] .

How	**plant**	**corn**	**,**	**by**	**putting**	**dead**	**fish**	**in**	**hill**	**.**
如何	植物	玉米	,	经过	推杆	死的	鱼	在	爬坡道	.

种植玉米的方法，就是在土堆里放死鱼。

[haʊ] [tuː; tə] [hoʊ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [miːl] .

How	**to**	**hoe**	**corn**	**and**	**how**	**to**	**make**	**into**	**meal**	**.**
如何	到	锄	玉米	和	如何	到	制作	进入	一顿饭	.

如何锄玉米以及如何将其磨成玉米粉。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [iːl] [ænd; ənd] [haʊ] [meɪk] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] , [kə'nuːz] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	**show**	**you**	**to**	**catch**	**eel**	**and**	**how**	**make**	**Indian**	**moccasins**	**,**	**canoes**	**and**	**lots**	**of**	**things**	**.**
我	展示	你	到	抓住	鳗鱼	和	如何	制作	印度	鹿皮鞋	,	独木舟	和	很多	的	事物	.

我将教你如何捕鳗鱼，如何制作印第安鹿皮鞋、独木舟以及许多其他东西。

['brædfərd] : [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] ['skwɑ:ntoʊ] .

Bradford	**:**	**We**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**all**	**this**	**Squanto**	**.**
布拉德福德	:	我们	将要	是	高兴的	到	学习	全部	这	斯昆托	.

布拉德福德：斯昆托，我们很乐意学习这一切。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

You	**are**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**us**	**.**
你	是	一个	好的	朋友	到	我们	.

你是我们很好的朋友。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

The	**next**	**act**	**will**	**be**	**the**	**Pilgrims**	**planning**	**for**	**the**	**first**	**Thanksgiving**	**.**
这	下一个	行为	将要	是	这	朝圣者	规划	为了	这	第一的	感恩	.

接下来，清教徒们将开始筹划他们的第一个感恩节。

([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɔ:kɪŋ] .)

(	**Men**	**and**	**women**	**talking**	**.**	**)**
(	男人	和	女性	说	.	)

（男女交谈。）

[fɜ:rst] ['wʊmən] :

First	**Woman**	**:**
第一的	女士	:

第一位女性：

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['sʌmər] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .

Our	**first**	**summer**	**is**	**now**	**over**	**.**
我们的	第一的	夏天	是	现在	超过	.

我们的第一个夏天结束了。

[fɜ:rst][mæn] : [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['hɑ:rvɪst] ;

First	**Man**	**:**	**Yes**	**,**	**and**	**we**	**have**	**a**	**big**	**harvest**	**;**
第一的	男人	:	是的	,	和	我们	有	一个	大的	收成	;

第一人：是的，我们迎来了大丰收；

['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɪz] [gʊd] .

our	**houses**	**are**	**repaired**	**and**	**the**	**health**	**of**	**our**	**people**	**is**	**good**	**.**
我们的	房屋	是	已修复	和	这	健康	的	我们的	人们	是	好的	.

我们的房屋都修好了，人民的身体也很好。

['sekənd] ['wʊmən] : ['æftər][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz]

Second	**Woman**	**:**	**After**	**the**	**hardships**	**of**	**our**	**first**	**winter**	**and**	**the**	**blessings**
第二	女士	:	后	这	艰辛	的	我们的	第一的	冬天	和	这	祝福

[frʌm; frəm][gɑ:d][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ,

from	**God**	**we**	**have**	**now**	**,**
从	上帝	我们	有	现在	,

第二位女士：经历了第一个冬天的艰辛以及上帝赐予我们的现在的恩典之后，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

we	**should**	**have**	**a**	**Thanksgiving**	**.**
我们	应该	有	一个	感恩	.

我们应该过感恩节。

[ɔ:l] [tə'geðər] : [jes] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] .

All	**Together**	**:**	**Yes**	**we**	**should**	**.**
全部	一起	:	是的	我们	应该	.

大家一致认为：是的，我们应该这样做。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

The	time	for	rejoicing	has	come	.
这	时间	为了	欢欣鼓舞	有	来	.

欢庆的时刻到了。

['wɪmɪn] : [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

Women	:	We	will	have	a	great	feast	.
女性	:	我们	将要	有	一个	伟大的	盛宴	.

女人们：我们将举行盛大的宴会。

[men] : [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['muːvmənts] .

Men	:	We	will	have	games	and	military	movements	.
男人	:	我们	将要	有	游戏	和	军队	移动	.

男人们：我们将进行游戏和军事演习。

[mæn] : [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['mæsəsɔit] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə]

Man	:	We	will	invite	Massasoit	and	his	warriors	who	have	been	so	kind	to
男人	:	我们	将要	邀请	马萨索伊特	和	他的	战士	WHO	有	到过	所以	种类	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

男：我们将邀请马萨索伊特和他的战士们，他们一直以来都对我们非常友好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

GEORGE	WASHINGTON
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[ænd; ənd]

and
和

和

['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

OTHER	HEROES	OF	THE	REVOLUTION
其他	英雄	的	这	革命

革命中的其他英雄

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : ([toʊld] [baɪ] ['pjuːp(ə)l]) .

INTRODUCTION	:	(	Told	by	pupil	)	.
介绍	:	(	讲述	经过	瞳孔	)	.

引言：（学生讲述）

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər]

We	are	now	going	to	tell	you	the	story	of	George	Washington	and	other
我们	是	现在	去	到	告诉	你	这	故事	的	乔治	华盛顿	和	其他

['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

heroes	of	the	Revolutionary	War	.
英雄	的	这	革命者	战争	.

现在我们将为大家讲述乔治·华盛顿和其他美国独立战争英雄的故事。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

George	Washington	was	the	first	president	of	the	United	States	and	was
乔治	华盛顿	曾是	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	和	曾是

[kɔːld] " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

called	"	The	Father	of	His	Country	.
称为	"	这	父亲	的	他的	国家	.

乔治·华盛顿是美国第一任总统，被誉为"美国国父"。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hɔːrsbæk] ['raɪdər][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

"	As	a	boy	he	was	a	skilful	horseback	rider	and	liked	to	go	into
"	作为	一个	男生	他	曾是	一个	熟练	马背	骑士	和	喜欢	到	去	进入

[ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][hʌnt] .

the	forest	with	his	dog	and	hunt	.
这	森林	和	他的	狗	和	打猎	.

"他小时候骑马技术很好，喜欢带着他的狗去森林里打猎。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['mʌðər] .

He	had	a	very	good	mother	.
他	有	一个	非常	好的	母亲	.

他有一位非常好的母亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] " — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

His	father	called	her	"	The	Rose	of	Epping	Forest	"	—	a	place	in	England	.
他的	父亲	称为	她	"	这	玫瑰	的	埃平	森林	"	—	一个	地方	在	英格兰	.

他的父亲称她为"埃平森林的玫瑰"——埃平森林是英国的一个地方。

([mæps][ɑːr; ər] [juːst] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][mæps][wɪð; wɪθ]['pɔɪntər]) .

(	Maps	are	used	and	pupil	points	out	the	places	on	maps	with	pointer	)	.
(	地图	是	用过的	和	瞳孔	积分	出去	这	地方	在	地图	和	指针	)	.

（使用地图，学生用指示棒指出地图上的地点）。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	first	act	will	be	George	Washington	talking	to	his	mother	.
这	第一的	行为	将要	是	乔治	华盛顿	说	到	他的	母亲	.

第一幕将是乔治·华盛顿与他母亲的对话。

[ækt][aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

['wɑːʃɪŋtən] :

Washington	:
华盛顿	:

华盛顿：

['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Mother	,	it	is	decided	that	I	should	go	to	sea	,	is	it	not	?
母亲	,	它	是	决定	那	我	应该	去	到	海	,	是	它	不是	?

母亲，我已经决定要出海了，是吗?

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] : [jes] , [dʒɔːrdʒ] ,

Mrs	.	Washington	:	Yes	,	George	,
太太	.	华盛顿	:	是的	,	乔治	,

华盛顿夫人：是的，乔治。

[wiː; wi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər][hæv; həv]

we	had	consented	to	your	going	to	sea	but	I	would	much	rather	have
我们	有	同意	到	你的	去	到	海	但	我	会	很多	相当	有

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

you	go	back	to	school	and	have	a	good	education	.
你	去	后退	到	学校	和	有	一个	好的	教育	.

我们同意你出海，但我更希望你回到学校接受良好的教育。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld][vər'dʒɪniə] [deɪz] [ðə; ði]['oʊldɪst][sʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [wen] [ðə; ði]['fɑːðər]

According	to	these	old	Virginia	days	the	oldest	son	in	the	family	,	when	the	father
根据	到	这些	老的	弗吉尼亚州	天	这	最老	儿子	在	这	家庭	,	什么时候	这	父亲

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

根据弗吉尼亚州的旧习俗，父亲去世后，家中的长子将继承王位。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['lɔːrəns] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

receives	a	plantation	and	your	brother	,	Laurence	,	has	received	a
接收	一个	种植园	和	你的	兄弟	,	劳伦斯	,	有	已收到	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː][pə'toʊmək] .

plantation	on	the	Potomac	.
种植园	在	这	波托马克河	.

你哥哥劳伦斯在波托马克河畔获得了一处种植园。

['wɑːʃɪŋtən] :

Washington	:
华盛顿	:

华盛顿：

[wel] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ][plænz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]

Well	,	mother	,	if	I	give	up	my	plans	of	going	to	sea	and	go	back	to	school
出色地	,	母亲	,	如果	我	给	向上	我的	计划	的	去	到	海	和	去	后退	到	学校

,

,

,

母亲，如果我放弃出海的计划，重返校园，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] : [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] [ˌræpə'hænnək] .

Mrs	.	Washington	:	You	will	receive	a	plantation	on	the	Rappahannock	.
太太	.	华盛顿	:	你	将要	收到	一个	种植园	在	这	拉帕汉诺克	.

华盛顿夫人：您将在拉帕汉诺克河畔获得一座种植园。

['wɑːʃɪŋtən] :

Washington	:
华盛顿	:

华盛顿：

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'sel]

I	shall	give	up	all	my	plans	and	go	back	to	school	and	I	will	try	to	excel
我	将	给	向上	全部	我的	计划	和	去	后退	到	学校	和	我	将要	尝试	到	Excel

[ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrk] .

in	all	my	work	.
在	全部	我的	工作	.

我将放弃所有计划，重返校园，并努力在所有学习和工作中取得优异成绩。

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] :

Mrs	.	Washington	:
太太	.	华盛顿	:

华盛顿夫人：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'sel] [ɪn][bəuθ][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ðiː]['goʊldən] [ruːl] — "

You	must	excel	in	both	work	and	play	and	remember	the	Golden	Rule	—	"
你	必须	Excel	在	两个都	工作	和	玩	和	记住	这	金的	规则	—	"

[duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

Do	unto	others	as	you	would	have	them	do	unto	you	.
做	到	其他的	作为	你	会	有	他们	做	到	你	.

你必须在工作和娱乐中都表现出色，并记住黄金法则——“己所不欲，勿施于人”。

" (['sevrəl] [bɔɪz] [nɑːk] [ænd; ənd]['entər] — [bɔɪz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
" (Several boys knock and enter — boys bow and speak to Mrs .
" (一些 男孩们 敲 和 进入 — 男孩们 弓 和 说话 到 太太 .
['wɑːʃɪŋtən]) .
Washington) .
华盛顿) .

(几个男孩敲门进来——男孩们鞠躬并向华盛顿夫人说话)。

[bɔɪz] : [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] .
Boys : How do you do , Mrs . Washington .
男孩们 : 如何 做 你 做 , 太太 . 华盛顿 .

男生：华盛顿夫人，您好。

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] : [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [bɔɪz] .
Mrs . Washington : How do you do , boys .
太太 . 华盛顿 : 如何 做 你 做 , 男孩们 .

华盛顿夫人：你们好，孩子们。

[fɜːrst] [bɔɪ] : [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
First Boy : George , we want you to come out and play with us .
第一的 男生 : 乔治 , 我们 想 你 到 来 出去 和 玩 和 我们 .

大男孩：乔治，我们想让你出来和我们一起玩。

['sekənd] [bɔɪ] : [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .
Second Boy : Yes , we want you to be our captain .
第二 男生 : 是的 , 我们 想 你 到 是 我们的 队长 .

第二个男孩：是的，我们希望你做我们的队长。

[θɜːrd] [bɔɪ] : [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊdz] .
Third Boy : We will take a walk in the woods .
第三 男生 : 我们 将要 拿 一个 走 在 这 树林 .

第三个男孩：我们要去树林里散步。

[fɔːrθ] [bɔɪ] : [ænd; ənd] ['meɪbiˌ] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ðiˌ][oʊld] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
Fourth Boy : And maybe have a swim in the old swimming pool .
第四 男生 : 和 或许 有 一个 游泳 在 这 老的 游泳 水池 .

第四个男孩：或许还可以去旧游泳池游个泳。

['wɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

[meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] , ['mʌðər] ?
May I go out with the boys , mother ?
可能 我 去 出去 和 这 男孩们 , 母亲 ?

妈妈，我可以和男孩子们出去吗?

['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] : [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][dəʊnt][fər'get][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets] [tuː]
Mrs . Washington : Yes , George , but don't forget to come in before it gets too
太太 . 华盛顿 : 是的 , 乔治 , 但 不 忘记 到 来 在 前 它 获得 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

华盛顿夫人：是的，乔治，但别忘了在太晚之前进来。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End of Act I .
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16**]
[页 -]

[第16页]

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION **:**
介绍 :

介绍:

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sərˈveɪər] [fɔːr; fər] [lɔːrd]
When **George** **Washington** **was** **sixteen** **,** **he** **was** **made** **a** **surveyor** **for** **Lord**
什么时候 乔治 华盛顿 曾是 十六 , 他 曾是 制成 一个 测量员 为了 主
[ˈfɛəfæks] .
Fairfax **.**
费尔法克斯 .

乔治·华盛顿十六岁时，被任命为费尔法克斯勋爵的测量员。

[æt; ət] [ˈtwenti] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [ˈbrædəks] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz]
At **twenty** **he** **was** **put** **in** **Braddock's** **army** **and** **he** **saved** **the** **broken** **pieces**
在 二十 他 曾是 放 在 布拉多克的 军队 和 他 已保存 这 破碎的 件
.
:
.

二十岁时，他被编入布拉多克的军队，并拯救了残兵败将。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈleɪtər] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .
He **was** **later** **elected** **to** **the** **house** **of** **Burgesses** **in** **Virginia** **.**
他 曾是 之后 当选 到 这 房子 的 市民 在 弗吉尼亚州 .

他后来当选为弗吉尼亚州众议院议员。

[ˈæftər][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbrʌðər] , [ˈlɔːrənz] , [daɪd] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
After **Washington's** **brother** **,** **Laurence** **,** **died** **,** **Washington** **received** **the** **beautiful**
后 华盛顿的 兄弟 , 劳伦斯 , 死亡 , 华盛顿 已收到 这 美丽的
[ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈvəːnən] [plænˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .
Mt **.** **Vernon** **plantation** **on** **the** **Potomac** **.**
公吨 . 弗农 种植园 在 这 波托马克河 .

华盛顿的哥哥劳伦斯去世后，华盛顿继承了位于波托马克河畔的美丽庄园弗农山庄。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwiljəmzbˈ\:^] ,
One **day** **while** **Washington** **was** **on** **his** **way** **to** **Williamsburg** **,**
一 天 尽管 华盛顿 曾是 在 他的 方式 到 威廉斯堡 ,

有一天，华盛顿在前往威廉斯堡的途中，

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [ˈkʌstɪs] , [huː] [ˈleɪtər] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf]
he **met** **a** **beautiful** **woman** **named** **Mrs** **.** **Martha** **Custis** **,** **who** **later** **became** **his** **wife**
他 遇见 一个 美丽的 女士 命名 太太 . 玛莎 库斯蒂斯 , WHO 之后 成为 他的 妻子
.
:
.

他遇到了一位名叫玛莎·卡斯蒂斯的美丽女子，后来她成为了他的妻子。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːʃɪŋtən] , ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	second	act	will	be	Washington	,	Patrick	Henry	and	others	in	the	house	of
这	第二	行为	将要	是	华盛顿	,	帕特里克	亨利	和	其他的	在	这	房子	的

['bɜːrdʒɪs] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

Burgesses	in	Virginia	.
市民	在	弗吉尼亚州	.

第二幕将讲述华盛顿、帕特里克·亨利等人在弗吉尼亚州议会中的故事。

([haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] [ə'sembld] .

(	House	of	Burgesses	assembled	.
(	房子	的	市民	组装	.

(弗吉尼亚议会召开。

[klæs] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] .)

Class	in	House	of	Burgesses	.	)
班级	在	房子	的	市民	.	)

(弗吉尼亚议会中的班级。)

['spiːkər] [æt; ət] [desk] :

Speaker	at	Desk	:
扬声器	在	桌子	:

办公桌前的发言人:

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] [hæz; həz] [left] [bəuθ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]

As	you	know	the	French	and	Indian	war	has	left	both	England	and
作为	你	知道	这	法语	和	印度	战争	有	左边	两个都	英格兰	和

[hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

her	colonies	in	debt	and	King	George	,
她	殖民地	在	债务	和	国王	乔治	,

如你所知，法国和印第安人战争使英国及其殖民地都背负了沉重的债务，而乔治国王.....

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['ɪngləndˌ] , [pʊt] [ə; eɪ] [tæks] [ɑːn] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæmp] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði]

thinking	only	of	England	,	put	a	tax	on	tea	and	a	Stamp	Act	on	the
思维	仅有的	的	英格兰	,	放	一个	税	在	茶	和	一个	邮票	行为	在	这

[ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] .

Thirteen	Colonies	.
十三	殖民地	.

只想着英国，对茶叶征税，对十三殖民地实施印花税法。

[θruː] [sʌtʃ] [greɪt] [men] [æz; əz] ['sæmjuəl] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pætrɪk] ['henri] , [ðiːz]

Through	such	great	men	as	Samuel	Adams	and	our	own	Patrick	Henry	,	these
通过	这样的	伟大的	男人	作为	塞缪尔	亚当斯	和	我们的	自己的	帕特里克	亨利	,	这些

[ækts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːld] .

Acts	have	been	repealed	.
使徒行传	有	到过	废除	.

通过塞缪尔·亚当斯和我们自己的帕特里克·亨利等伟人的努力，这些法案已被废除。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Now	we	are	confronted	with	the	trouble	in	Boston	.
现在	我们	是	面对	和	这	麻烦	在	波士顿	.

现在我们面临着波士顿的麻烦。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [biː; bi] [sleɪvz] [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [faɪt]

Shall	the	people	of	Boston	be	slaves	or	shall	the	thirteen	colonies	fight
将	这	人们	的	波士顿	是	奴隶	或者	将	这	十三	殖民地	斗争

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [taʊn] ?

to	save	that	town	?
到	节省	那	镇	?

波士顿的人民是该继续做奴隶，还是十三殖民地应该奋起反抗，拯救这座城市?

([ˌeksklə'meɪʃənz][frʌm; frəm] [haʊs]) .
(Exclamations from House) .
(感叹词 从 房子) .

（众议院的惊叹声）

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争！

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争！

[noʊ] ! [noʊ] ! [faɪt] !
No ! No ! Fight !
不 ! 不 ! 斗争 !

不！不！战斗！

['spiːkər] : [aɪ] [θɪŋk] ['pætrɪk] ['henri] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] .
Speaker : I think Patrick Henry has a resolution to offer .
扬声器 : 我 思考 帕特里克 亨利 有 一个 解决 到 提供 .

发言人：我认为帕特里克·亨利可以提出一个解决方案。

['pætrɪk] ['henri] : ['mɪstər] . ['spiːkər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Patrick Henry : Mr . Speaker and Gentlemen :
帕特里克 亨利 : 先生 . 扬声器 和 先生们 :

帕特里克·亨利：议长先生，各位先生：

[aɪ]['ɔːfər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][vər'dʒɪniə][ɑːrm][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] .
I offer resolutions declaring that Virginia arm herself for the coming war .
我 提供 决议 声明 那 弗吉尼亚州 手臂 她自己 为了 这 未来 战争 .

我提议决议，宣布弗吉尼亚州应武装起来，为即将到来的战争做好准备。

[men][ʌv; əv] [haʊs] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [faɪt] ['ɪŋglənd] ?
Men of House : Why should we fight England ?
男人 的 房子 : 为什么 应该 我们 斗争 英格兰 ?

家人们：我们为什么要与英国作战?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kʌntri] .
It is the greatest country in the world and it is our Mother Country .
它 是 这 最 国家 在 这 世界 和 它 是 我们的 母亲 国家 .

它是世界上最伟大的国家，也是我们的祖国。

['sekənd][mæn][ʌv; əv] [haʊs] :
Second Man of House :
第二 男人 的 房子 :

家中二号人物：

[waɪ] [nɑːt][send] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɑːmiz] [aʊt]
Why not send petitions to the King asking him to send his two armies out
为什么 不是 发送 请愿书 到 这 国王 问 他 到 发送 他的 二 军队 出去
[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
of Boston ?
的 波士顿 ?

为什么不向国王递交请愿书，请求他将两支军队撤出波士顿呢?

[θɜːrd][mæn][ʌv; əv] [haʊs] : [wiː; wi]['kænɑːt] [faɪt] ['ɪŋglənd] .
Third Man of House : We cannot fight England .
第三 男人 的 房子 : 我们 不能 斗争 英格兰 .

家族第三人：我们不能与英格兰作战。

[lʊk] [æt; ət] [dreɪk] .

Look	at	Drake	.
看	在	德雷克	.

看看德雷克。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][ɑːn][ðə; ði] [siː] [waɪl] ['rɔːli] [tʃekt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːn]

He	checked	the	Spanish	Armada	on	the	sea	while	Raleigh	checked	the	Spanish	on
他	已检查	这	西班牙语	舰队	在	这	海	尽管	罗利	已检查	这	西班牙语	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他负责在海上侦察西班牙无敌舰队，而雷利则负责在陆地上侦察西班牙军队。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] ['wikər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

If	we	fight	England	it	will	leave	us	weaker	than	we	are	.
如果	我们	斗争	英格兰	它	将要	离开	我们	较弱	比	我们	是	.

如果我们与英国开战，只会让我们比现在更弱。

[fɔːrθ] [mæn][ʌv; əv] [haʊs] :

Fourth	Man	of	House	:
第四	男人	的	房子	:

家中第四位成员：

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['kʌntri] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər]

If	we	fight	our	Mother	Country	now	it	will	spoil	the	little	nation	we	are
如果	我们	斗争	我们的	母亲	国家	现在	它	将要	剧透	这	小的	国家	我们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

trying	to	build	up	.
尝试	到	建造	向上	.

如果我们现在与祖国开战，将会毁掉我们正在努力建设的小国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

We	are	not	ready	to	fight	.
我们	是	不是	准备好	到	斗争	.

我们还没有做好战斗的准备。

['pætrɪk] ['henri] : ['mɪstər] . ['spiːkər] .

Patrick	Henry	:	Mr	.	Speaker	.
帕特里克	亨利	:	先生	.	扬声器	.

帕特里克·亨利：议长先生。

['spiːkər] : ['mɪstər] . ['henri] .

Speaker	:	Mr	.	Henry	.
扬声器	:	先生	.	亨利	.

发言人：亨利先生。

['henri] : [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] !

Henry	:	We	must	fight	!
亨利	:	我们	必须	斗争	!

亨利：我们必须战斗！

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

I	repeat	it	,	Sir	,	we	must	fight	.
我	重复	它	,	先生	,	我们	必须	斗争	.

我再说一遍，先生，我们必须战斗。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

An	appeal	to	arms	and	the	God	of	Hosts	is	all	that	is	left	to	us	.
一个	上诉	到	武器	和	这	上帝	的	主持人	是	全部	那	是	左边	到	我们	.

我们现在唯一能做的就是诉诸武力和万军之神。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

They	**tell**	**us**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**we**	**are**	**weak**	**;**	**unable**	**to**	**cope**	**with**	**so**	**formidable**
他们	告诉	我们	,	先生	,	那	我们	是	虚弱的	;	无法	到	应付	和	所以	强大

[æn; ən] ['ædvərseri] .

an	**adversary**	**.**
一个	对手	.

先生，他们告诉我们，我们很弱小，无法对抗如此强大的敌人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [strɔːŋgər] ?

But	**when**	**shall**	**we**	**be**	**stronger**	**?**
但	什么时候	将	我们	是	更强	?

我们何时才能变得更强大?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nekst] [jɪr] , [ɔːr][nekst] [wiːk] ?

Will	**it**	**be**	**next**	**year**	**,**	**or**	**next**	**week**	**?**
将要	它	是	下一个	年	,	或者	下一个	星期	?

是明年还是下周?

[sɜːr] ,

Sir	**,**
先生	,

先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小学阶段的历史剧(History Plays for the Grammar Grades)

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər][juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
we **are** **not** **weak** **if** **we** **make** **the** **proper** **use** **which** **the** **God** **of** **Nature**
我们 是 不是 虚弱的 如果 我们 制作 这 恰当的 使用 哪个 这 上帝 的 自然
[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
has **placed** **in** **our** **power** **.**
有 放置 在 我们的 力量 .

如果我们能正确运用自然之神赋予我们的力量，我们就不是软弱的。

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔrdʒd] !
Our **chains** **are** **forged** **!**
我们的 链条 是 锻造 !

我们的锁链已经锻造完成!

[ðer; ðər] ['klæŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] !
Their **clanking** **may** **be** **heard** **on** **the** **plains** **of** **Boston** **!**
他们的 叮当作响 可能 是 听到 在 这 平原 的 波士顿 !

它们的叮当声甚至能传到波士顿平原!

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !
The **war** **is** **inevitable** **,** **and** **let** **it** **come** **!**
这 战争 是 不可避免的 , 和 让 它 来 !

战争不可避免，那就让它来吧!

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Our **brothers** **are** **all** **ready** **on** **the** **field** **.**
我们的 兄弟 是 全部 准备好 在 这 场地 .

我们的兄弟们都已在场上准备就绪。

[waɪ] [stænd][wiː; wi] [hɪr] ['aɪd(ə)l] !
Why **stand** **we** **here** **idle** **!**
为什么 站立 我们 这里 闲置的 !

我们为何要在此闲站?

[ɪz][laɪf][soʊ] [dɪr] [ɔːr] [piːs] [soʊ] [swiːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
Is **life** **so** **dear** **or** **peace** **so** **sweet** **as** **to** **be** **purchased** **at** **the** **price** **of**
是 生活 所以 亲爱的 或者 和平 所以 甜的 作为 到 是 购买 在 这 价格 的
[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?
chains **and** **slavery** **?**
链条 和 奴隶制 ?

生命如此珍贵，和平如此美好，以至于要用枷锁和奴役来换取吗?

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !
Forbid **it** **Almighty** **God** **!**
禁止 它 全能者 上帝 !

全能的上帝啊，绝不允许这种事发生!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] ['ʌðər] [meɪ] [teɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] ,
I **know** **not** **what** **course** **others** **may** **take** **;** **but** **as** **for** **me** **,** **give** **me** **liberty** **,**
我 知道 不是 什么 课程 其他的 可能 拿 ; 但 作为 为了 我 , 给 我 自由 ,

我不知道别人会采取什么道路；但对我来说，请给我自由。

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !
or **give** **me** **death** **!**
或者 给 我 死亡 !

否则就让我死吧!

([mʌtʃ] [ə'plɔ:z]) .
(Much applause) .
(很多 掌声) .

（掌声雷动）

[end][ʌv; əv][ækt][i:] .
End of Act II .
结尾 的 行为 二 .

第二幕结束。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sekənd][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [wer] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən]
The next act will be the second Continental Congress where George Washington
这 下一个 行为 将要 是 这 第二 大陆 国会 在哪里 乔治 华盛顿
[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ænd; ənd] [wer] ['bendʒəmɪn]
was elected Commander in Chief of the American army and where Benjamin
曾是 当选 指挥官 在 首席 的 这 美国人 军队 和 在哪里 本杰明
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

下一幕将是第二次大陆会议，乔治·华盛顿在会上当选为美国陆军总司令，本杰明·富兰克林也出席了会议。

['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
Thomas Jefferson , and others were appointed to draw up the Declaration of
托马斯 杰斐逊 , 和 其他的 是 任命 到 画 向上 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

托马斯·杰斐逊等人被任命起草《独立宣言》。

['mɪstər] . ['hænkɔk] , ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
Mr . Hancock , Speaker of the House :
先生 . 汉考克 , 扬声器 的 这 房子 :

众议院议长汉考克先生：

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [wi:; wi] [pledʒd] [tu:; tə][stænd][baɪ]
You all know that in the first Continental Congress we pledged to stand by
你 全部 知道 那 在 这 第一的 大陆 国会 我们 承诺 到 站立 经过
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .

你们都知道，在第一届大陆会议上，我们承诺与波士顿站在一起。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r][ɑ:n] [ðæt] [taʊn] , [let][hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] .
If General Gage means to make war on that town , let him do it .
如果 一般的 盖奇 方法 到 制作 战争 在 那 镇 , 让 他 做 它 .

如果盖奇将军决心要对那个城镇发动战争，那就让他去吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Is	there	anything	to	say	on	the	matter	,	gentlemen	?
是	那里	任何事物	到	说	在	这	事情	,	先生们	?

各位先生，关于此事还有什么要说的吗?

['fræŋklɪn] : ['mɪstər] . ['hænkɔk] .

Franklin	:	Mr	.	Hancock	.
富兰克林	:	先生	.	汉考克	.

富兰克林：汉考克先生。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] .

Hancock	:	Mr	.	Franklin	.
汉考克	:	先生	.	富兰克林	.

汉考克：富兰克林先生。

['fræŋklɪn] : [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Franklin	:	I	say	that	the	thirteen	colonies	should	unite	in	order	to	fight	Great	Britain	.
富兰克林	:	我	说	那	这	十三	殖民地	应该	团结	在	命令	到	斗争	伟大的	英国	.

富兰克林：我认为，十三殖民地应该联合起来对抗英国。

['henri] : ['mɪstər] . ['hænkɔk] .

Henry	:	Mr	.	Hancock	.
亨利	:	先生	.	汉考克	.

亨利：汉考克先生。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . ['henri] .

Hancock	:	Mr	.	Henry	.
汉考克	:	先生	.	亨利	.

汉考克：亨利先生。

['henri] : [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

Henry	:	I	agree	with	Mr	.	Benjamin	Franklin	.
亨利	:	我	同意	和	先生	.	本杰明	富兰克林	.

亨利：我同意本杰明·富兰克林先生的观点。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

I	wish	to	repeat	a	statement	I	made	once	before	.
我	希望	到	重复	一个	陈述	我	制成	一次	前	.

我想重申我之前说过的一句话。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [və'dʒinjən] , [ˌpensil'veiniən] , [nuː] ['jɔːkə] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

The	distinctions	between	Virginians	,	Pennsylvanians	,	New	Yorkers	and	New	Englanders	are	no	more	.
这	区别	之间	弗吉尼亚人	,	宾夕法尼亚人	,	新的	约克人	和	新的	英格兰人	是	不	更多的	.

弗吉尼亚人、宾夕法尼亚人、纽约人和新英格兰人之间的区别已经不复存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][və'dʒinjən][bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	not	a	Virginian	but	an	American	.
我	是	不是	一个	弗吉尼亚人	但	一个	美国人	.

我不是弗吉尼亚人，而是美国人。

([ə'plɔːz]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

(掌声)。

['ritʃəd] ['henri] [liː] : ['mɪstər] . ['hænkɔk] .

Richard	Henry	Lee	:	Mr	.	Hancock	.
理查德	亨利	李	:	先生	.	汉考克	.

理查德·亨利·李：汉考克先生。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . [liː] .

Hancock	**:**	**Mr**	**.**	**Lee**	**.**
汉考克	:	先生	.	李	.

汉考克：李先生。

[liː] :

Lee	**:**
李	:

李：

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [juˈnaɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

I	**make**	**a**	**motion**	**that**	**the**	**thirteen**	**colonies**	**unite**	**in**	**order**	**to**	**fight**	**and**	**that**
我	制作	一个	运动	那	这	十三	殖民地	团结	在	命令	到	斗争	和	那

[wiː; wi] [dɪ'kler] [ɑːr'selvz] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

we	**declare**	**ourselves**	**free**	**and**	**independent**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
我们	宣布	我们自己	自由的	和	独立的	的	伟大的	英国	.

我提议十三殖民地联合起来战斗，并宣布我们脱离英国的统治，获得自由和独立。

['membər] [ʌv; əv] [haʊs] : [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Member	**of**	**House**	**:**	**We**	**must**	**show**	**reasons**	**for**	**separating**	**from**	**our**
成员	的	房子	:	我们	必须	展示	原因	为了	分离	从	我们的

['mʌðər] ['kʌntri] .

Mother	**Country**	**.**
母亲	国家	.

众议院议员：我们必须说明脱离祖国的理由。

['rɑːbərt] ['lɪvɪŋstən] :

Robert	**Livingston**	**:**
罗伯特	利文斯顿	:

罗伯特·利文斯顿：

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [greɪt] [men] [laɪk] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜːrk] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['seprət]

We	**must**	**show**	**great**	**men**	**like**	**Pitt**	**and**	**Burke**	**why**	**we**	**want**	**to**	**separate**
我们	必须	展示	伟大的	男人	喜欢	匹兹堡	和	伯克	为什么	我们	想	到	分离

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

from	**England**	**.**
从	英格兰	.

我们必须向皮特和伯克这样的伟人解释我们为什么要脱离英国。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] :

Member	**of**	**Congress**	**:**
成员	的	国会	:

国会议员：

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][men][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]

I	**make**	**a**	**motion**	**that**	**a**	**committee**	**of**	**men**	**be**	**appointed**	**to**	**draw**	**up**	**a**
我	制作	一个	运动	那	一个	委员会	的	男人	是	任命	到	画	向上	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	**of**	**Independence**	**.**
宣言	的	独立	.

我提议任命一个由男性组成的委员会来起草《独立宣言》。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [liː] : [aɪ]['sekənd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .

R	**.**	**H**	**.**	**Lee**	**:**	**I**	**second**	**that**	**motion**	**.**
拉	.	H	.	李	:	我	第二	那	运动	.

李瑞文：我附议。

['spiːkər] :

Speaker	**:**
扬声器	:

扬声器：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd]['sekəndid] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [men] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd]

It	has	been	moved	and	seconded	that	a	committee	of	men	be	appointed
它	有	到过	已搬	和	附议	那	一个	委员会	的	男人	是	任命

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

to	draw	up	a	declaration	of	independence	.
到	画	向上	一个	宣言	的	独立	.

有人提议并附议，应任命一个由男性组成的委员会来起草独立宣言。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] [aɪ] !

All	those	in	favor	say	Aye	!
全部	那些	在	偏爱	说	是的	!

赞成者请说"是！"

['kɑːntreri] ['maɪndɪd] [noʊ] !

Contrary	minded	No	!
相反	有思想	不	!

异议者？不！

[aɪ] ! [aɪ] !

Aye	!	Aye	!
是的	！	是的	！

是！是！

['spiːkər] : [aɪ] [ə'pɔɪnt] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

Speaker	:	I	appoint	Thomas	Jefferson	of	Virginia	,	Benjamin	Franklin	of	Pennsylvania
扬声器	：	我	委	托马斯	杰斐逊	的	弗吉尼亚州	，	本杰明	富兰克林	的	宾夕法尼亚州

, ['rɑːbərt] [ɑːr] . ['lɪvɪŋstən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

,	Robert	R	.	Livingston	of	New	York	,
，	罗伯特	拉	.	利文斯顿	的	新的	约克	，

发言人：我任命弗吉尼亚州的托马斯·杰斐逊、宾夕法尼亚州的本杰明·富兰克林、纽约州的罗伯特·R·利文斯顿，

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ædəmz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp]

Roger	Sherman	of	Connecticut	and	John	Adams	of	Massachusetts	to	draw	up
罗杰	谢尔曼	的	康涅狄格州	和	约翰	亚当斯	的	马萨诸塞州	到	画	向上

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

a	declaration	of	independence	.
一个	宣言	的	独立	.

康涅狄格州的罗杰·谢尔曼和马萨诸塞州的约翰·亚当斯起草了独立宣言。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [niːdz] [ə; eɪ] [hed] .

And	now	gentlemen	,	the	American	Army	needs	a	head	.
和	现在	先生们	，	这	美国人	军队	需求	一个	头	.

先生们，现在美国陆军需要一位领导人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	shall	it	be	?
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

[piː] . ['henri] : [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ædəmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [vjuː] .

P	.	Henry	:	I	think	Mr	.	Adams	has	a	man	in	view	.
P	.	亨利	：	我	思考	先生	.	亚当斯	有	一个	男人	在	看法	.

P·亨利：我认为亚当斯先生已经有了心仪的对象。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . ['ædəmz] .

Hancock	:	Mr	.	Adams	.
汉考克	：	先生	.	亚当斯	.

汉考克：亚当斯先生。

['ædəmz] : [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] ,

Adams	:	I	have	but	one	man	in	mind	,	a	gentleman	from	Virginia	,
亚当斯	：	我	有	但	一	男人	在	头脑	，	一个	绅士	从	弗吉尼亚州	，

亚当斯：我心中只有一个人选，一位来自弗吉尼亚州的绅士。

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [huːz] [ˌɪndɪˈpendənt] ['fɔːrtʃən] ,
whose **skill** **and** **experience** **as** **an** **officer** **,** **whose** **independent** **fortune** **,**
谁 技能 和 经验 作为 一个 官 , 谁 独立的 财富 ,

他作为一名军官的技能和经验，以及他独立的财富，

[greɪt] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['kærəktər] [wʊd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
great **talents** **and** **excellent** **universal** **character** **would** **command** **the** **approbation** **of**
伟大的 天赋 和 出色的 普遍的 特点 会 命令 这 赞许 的
[ɔːl] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
all **America** **and** **unite** **the** **Colonies** **better** **than** **any** **other** **person** **in** **the** **Union** **.**
全部 美国 和 团结 这 殖民地 更好的 比 任何 其他 人 在 这 联盟 .

卓越的才能和优秀的普世品格将赢得全美国的赞誉，并且比联邦中的任何其他人更能团结各殖民地。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
If **you** **speak** **of** **solid** **information** **and** **sound** **judgment** **,**
如果 你 说话 的 坚硬的 信息 和 声音 判断 ,

如果你指的是可靠的信息和合理的判断，

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Colonel **Washington** **is** **unquestionably** **the** **greatest** **man** **on** **the** **floor** **.**
上校 华盛顿 是 毫无疑问 这 最 男人 在 这 地面 .

华盛顿上校无疑是场上最伟大的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[liː] : ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
Lee **:** **Mr** **.** **President** **.**
李 : 先生 . 总统 .

李：总统先生。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . [liː] .
Hancock **:** **Mr** **.** **Lee** **.**
汉考克 : 先生 . 李 .

汉考克：李先生。

[liː] : [aɪ] ['nɑːmɪneɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi]
Lee **:** **I** **nominate** **Colonel** **Washington** **as** **Commander** **in** **Chief** **of** **the** **American** **Army**
李 : 我 提名 上校 华盛顿 作为 指挥官 在 首席 的 这 美国人 军队
.
:
.

李：我提名华盛顿上校担任美国陆军总司令。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] : [aɪ] ['sekənd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .
Member **of** **Congress** **:** **I** **second** **that** **motion** **.**
成员 的 国会 : 我 第二 那 运动 .

国会议员：我附议该动议。

['hænkɔk] :
Hancock **:**
汉考克 :

汉考克：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd][ˈsekəndid] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [biː; bi] [meɪd]
It **has** **been** **moved** **and** **seconded** **that** **Colonel** **Washington** **be** **made**
它 有 到过 已搬 和 附议 那 上校 华盛顿 是 制成
[kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] .
Commander **in** **Chief** **of** **the** **American** **Army** **.**
指挥官 在 首席 的 这 美国人 军队 .

有人提议并附议，任命华盛顿上校为美国陆军总司令。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] [aɪ] .
All those in favor say Aye .
全部 那些 在 偏爱 说 是的 .

赞成者请说"是"。

[aɪ] ! [aɪ] !
Aye ! Aye !
是的 ! 是的 !

是！是！

['hænkɔk] : [nɑːt][ɪn]['feɪvər] , [noʊ] .
Hancock : Not in favor , no .
汉考克 : 不是 在 偏爱 , 不 .

汉考克：不赞成，不。

([ɔːl] [aɪ]) .
(All Aye) .
(全部 是的) .

（全员同意）。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .
Then General Washington is Commander in Chief of the American Army .
然后 一般的 华盛顿 是 指挥官 在 首席 的 这 美国人 军队 .

当时的华盛顿将军是美国陆军总司令。

([tʃɪrz]) .
(Cheers) .
(干杯) .

（干杯）。

([goʊz] [tuː; tə]['ænti] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [left] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['ædəmz] -
(Goes to ante room and brings in Washington who left during Mr . Adams '
(去 到 赌注 房间 和 带来 在 华盛顿 WHO 左边 期间 先生 . 亚当斯 -
[spiːtʃ]) .
speech) .
演讲) .

（他走到候客厅，把在亚当斯先生演讲期间离开的华盛顿带了进来）。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .
Gentlemen , this is General Washington , Commander in Chief of the American Army .
先生们 , 这 是 一般的 华盛顿 , 指挥官 在 首席 的 这 美国人 军队 .

各位先生，这位是美国陆军总司令华盛顿将军。

([mɔːr] [tʃɪrz]) .
(More Cheers) .
(更多的 干杯) .

（更多欢呼声）

['wɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿:

[aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [ðɪs] [deɪ]
I beg it may be remembered by every gentleman in this room that I this day
我 求 它 可能 是 记得 经过 每一个 绅士 在 这 房间 那 我 这 天
[dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][aɪ]
declare with the utmost sincerity I do not think myself equal to the task I
宣布 和 这 极致 诚意 我 做 不是 思考 我 平等的 到 这 任务 我
[ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] .
am honored with .
是 荣幸 和 .

我恳请在座各位记住，我今天以最真诚的态度声明，我认为自己无法胜任我所受托的这项任务。

[end][ʌv; əv][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

End	of	Act	III	.
结尾	的	行为	三、	.

第三幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .

ACT	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th ,

The	signing	of	the	Declaration	of	Independence	was	adopted	on	July	4th	,
这	签名	的	这	宣言	的	独立	曾是	已采用	在	七月	4th	,

《独立宣言》的签署是在7月4日进行的。

- [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

1776	by	a	Congress	of	representatives	of	the	Colonies	assembled	in	the	State
-	经过	一个	国会	的	代表	的	这	殖民地	组装	在	这	状态

[haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

House	in	Philadelphia	.
房子	在	费城	.

1776 年，各殖民地代表在费城州议会大厦召开会议。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz]

The	next	act	will	be	the	signing	of	the	Declaration	of	Independence	as
这	下一个	行为	将要	是	这	签名	的	这	宣言	的	独立	作为

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

written	by	Thomas	Jefferson	of	Virginia	.
书面	经过	托马斯	杰斐逊	的	弗吉尼亚州	.

接下来将是签署由弗吉尼亚州托马斯·杰斐逊撰写的《独立宣言》。

['prɛz] .

Pres	.
总统	.

总统

['hænkɔk] :

Hancock	:
汉考克	:

汉考克:

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz]

After	several	days	of	debating	in	Congress	the	Declaration	of	Independence	as
后	一些	天	的	辩论	在	国会	这	宣言	的	独立	作为

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .

written	by	Thomas	Jefferson	of	Virginia	is	about	to	be	accepted	.
书面	经过	托马斯	杰斐逊	的	弗吉尼亚州	是	关于	到	是	公认	.

经过国会数日的辩论，由弗吉尼亚州托马斯·杰斐逊撰写的《独立宣言》即将被接受。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Is	there	anything	more	to	say	on	the	subject	,	gentlemen	?
是	那里	任何事物	更多的	到	说	在	这	主题	,	先生们	?

关于这个话题，各位还有什么要补充的吗?

['mɪstər] . ['dʒefərsən][hæv; həv][juː; jʊ] ?

Mr	.	Jefferson	have	you	?
先生	.	杰斐逊	有	你	?

杰斐逊先生，您有吗?

['dʒefərsən] : ['mɪstər] . ['hænkɔk][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

Jefferson	:	Mr	.	Hancock	and	Gentlemen	.
杰斐逊	:	先生	.	汉考克	和	先生们	.

杰斐逊：汉考克先生和各位先生。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz]

We	feel	that	good	reasons	must	be	shown	to	the	world	and	to	those
我们	感觉	那	好的	原因	必须	是	所示	到	这	世界	和	到	那些

[breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

brave	Englishmen	,
勇敢的	英国人	,

我们认为必须向世界和那些勇敢的英国人阐明充分的理由。

[pɪt] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fɛndɝz] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Pitt	and	Burke	who	have	been	our	defenders	for	breaking	away	from
匹兹堡	和	伯克	WHO	有	到过	我们的	后卫	为了	打破	离开	从

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] ['kʌntri] .

our	Mother	Country	.
我们的	母亲	国家	.

皮特和伯克一直是我们脱离祖国的捍卫者。

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ðæt][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

We	have	tried	to	show	these	causes	in	the	paper	that	I	have	written	.
我们	有	尝试	到	展示	这些	原因	在	这	纸	那	我	有	书面	.

我在论文中试图阐明这些原因。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . ['ædəmz] .

Hancock	:	Mr	.	Adams	.
汉考克	:	先生	.	亚当斯	.

汉考克：亚当斯先生。

['ædəmz] : ['mɪstər] . ['hænkɔk] .

Adams	:	Mr	.	Hancock	.
亚当斯	:	先生	.	汉考克	.

亚当斯：汉考克先生。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][laɪf] ,

We	believe	that	all	men	are	created	equal	with	the	right	to	life	,
我们	相信	那	全部	男人	是	创建	平等的	和	这	正确的	到	生活	,

我们相信人人生而平等，都享有生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

The	present	King	of	England	has	shown	himself	a	tyrant	in	his	treatment	of
这	展示	国王	的	英格兰	有	所示	他自己	一个	暴君	在	他的	治疗	的

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ækts] .

the	Colonies	by	his	repeated	acts	.
这	殖民地	经过	他的	重复	行为	.

英国现任国王通过其屡次所作所为，在对待殖民地问题上表现出了暴君的本性。

['tɔməs] ['dʒefərsən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [fækts][soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] .

Thomas	Jefferson	has	written	these	facts	so	the	world	may	see	them	.
托马斯	杰斐逊	有	书面	这些	事实	所以	这	世界	可能	看	他们	.

托马斯·杰斐逊写下这些事实，是为了让世人看到它们。

['hænkɔk] : ['mɪstər] . ['ʃə:mən] .

Hancock	:	Mr	.	Sherman	.
汉考克	:	先生	.	谢尔曼	.

汉考克：谢尔曼先生。

[ˈʃəːmən] : [ˈmɪstər] . [ˈhænkɔk] .
Sherman : **Mr** . **Hancock** .
谢尔曼 : 先生 . 汉考克 .

谢尔曼：汉考克先生。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈtækst][ˌjuː ˈes][ˌʌnˈdʒʌstli] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætər] .
He **has** **taxed** **us** **unjustly** , **without** **giving** **us** **a** **voice** **in** **the** **matter** .
他 有 已征税 我们 不公正的 , 没有 给予 我们 一个 嗓音 在 这 事情 .

他向我们征收不公正的税款，却没有给我们任何发言权。

[hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈdɛts] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .
He **has** **tried** **to** **force** **us** **to** **pay** **the** **debts** **of** **England** .
他 有 尝试 到 力量 我们 到 支付 这 债务 的 英格兰 .

他试图强迫我们偿还英国的债务。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]
These **are** **more** **reasons** **we** **wish** **to** **give** **to** **the** **world** **for** **our** **present**
这些 是 更多的 原因 我们 希望 到 给 到 这 世界 为了 我们的 展示
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

以下是我们希望向世界解释我们当前行动的更多理由。

[ˈhænkɔk] : [ˈmɪstər] . [ˈfræŋklɪn] .
Hancock : **Mr** . **Franklin** .
汉考克 : 先生 . 富兰克林 .

汉考克：富兰克林先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ˈfræŋklɪn] : [wiː; wi][hæv; həv][sent] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [ðiːz]
Franklin : **We** **have** **sent** **petitions** **to** **him** **asking** **him** **to** **stop** **these**
富兰克林 : 我们 有 发送 请愿书 到 他 问 他 到 停止 这些
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
abuses .
滥用 .

富兰克林：我们已向他递交请愿书，要求他停止这些滥用职权的行为。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
He **has** **answered** **with** **insult** .
他 有 回答 和 侮辱 .

他以侮辱回应。

[ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪz][ʌnˈfɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] .
A **prince** **with** **such** **a** **character** **is** **unfit** **to** **be** **the** **ruler** **of** **a** **free** **people** .
一个 王子 和 这样的 一个 特点 是 不合格 到 是 这 统治者 的 一个 自由的 人们 .

拥有这种品行的王子，不适合统治自由的人民。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] , [dɪˈkler] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈenəmi] [ɪn][wɔːr] , [ɪn] [piːs] [frendz] .
We **therefore** , **declare** **we** **are** **enemies** **in** **war** , **in** **peace** **friends** .
我们 所以 , 宣布 我们 是 敌人 在 战争 , 在 和平 朋友们 .

因此，我们宣布，战争时期我们是敌人，和平时期我们是朋友。

[ˈmɪstər] . [liː] : [ˈmɪstər] . [ˈhænkɔk] .
Mr . **Lee** : **Mr** . **Hancock** .
先生 . 李 : 先生 . 汉考克 .

李先生：汉考克先生。

[ˈhænkɔk] : [ˈmɪstər] . [liː] .
Hancock : **Mr** . **Lee** .
汉考克 : 先生 . 李 .

汉考克：李先生。

[liː] :
Lee :
李 :

李：

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] .
I **make** **a** **motion** **that** **the** **Declaration** **of** **Independence** **as** **written** **by** **Mr** .
我 制作 一个 运动 那 这 宣言 的 独立 作为 书面 经过 先生 .
['dʒefərsən][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuːz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Jefferson **be** **accepted** **and** **the** **news** **be** **given** **to** **the** **world** **that** **we** **are**
杰斐逊 是 公认 和 这 消息 是 给定 到 这 世界 那 我们 是
[ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .
a **free** **people** .
一个 自由的 人们 .

我提议接受杰斐逊先生撰写的《独立宣言》，并将我们是自由人民的消息传遍世界。

['membər] [ʌv; əv] [haʊs] : [aɪ]['sekənd] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] .
Member **of** **House** : **I** **second** **that** **motion** .
成员 的 房子 : 我 第二 那 运动 .

众议院议员：我附议该动议。

[ˈhænkɔk] :
Hancock :
汉考克 :

汉考克：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ænd; ənd]['sekəndid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [biː; bi]
It **has** **been** **moved** **and** **seconded** **that** **the** **Declaration** **of** **Independence** **be**
它 有 到过 已搬 和 附议 那 这 宣言 的 独立 是
[ək'septɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuːz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l]
accepted **and** **the** **news** **be** **given** **to** **the** **world** **that** **we** **are** **a** **free** **people**
公认 和 这 消息 是 给定 到 这 世界 那 我们 是 一个 自由的 人们
.
:
.

有人提议并附议，接受《独立宣言》，并将我们是自由人民的消息告知全世界。

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] [aɪ] .
All **those** **in** **favor** **say** **Aye** .
全部 那些 在 偏爱 说 是的 .

赞成者请说"是"。

[aɪ] ! [aɪ] !
Aye ! **Aye** !
是的 ! 是的 !

是！是！

['kɑːntreri] ['maɪndɪd] , [noʊ] .
Contrary **minded** , **No** .
相反 有思想 , 不 .

固执己见，不。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒent(ə)lmən] ,
And **now** **gentlemen** ,
和 现在 先生们 ,

先生们，现在，

[aɪ][saɪn][maɪ] [neɪm] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [θɜːrd] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spektəklz] (
I **sign** **my** **name** **in** **large** **letters** **so** **George** **Third** **may** **read** **it** **without** **spectacles** **(**
我 符号 我的 姓名 在 大的 信件 所以 乔治 第三 可能 读 它 没有 眼镜 (
[raɪts] [neɪm]) .
writes **name** **)** **.**
写 姓名) .

我用大字签名，这样乔治·瑟德不用戴眼镜也能看清（写下名字）。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
We **must** **all** **hang** **together** **in** **this** **matter** **.**
我们 必须 全部 悬挂 一起 在 这 事情 .

在这件事上，我们必须团结一致。

['fræŋklɪn] :
Franklin **:**
富兰克林 :

富兰克林：

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] ['seprətli] .
Yes **,** **we** **must** **all** **hang** **together** **,** **or** **we** **will** **hang** **separately** **.**
是的 , 我们 必须 全部 悬挂 一起 , 或者 我们 将要 悬挂 分别地 .

是的，我们必须团结一致，否则我们将各自灭亡。

['hænkɔk] : [ænd; ənd] [naʊ] [let][ðə; ði] [nuːz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Hancock **:** **And** **now** **let** **the** **news** **be** **given** **to** **the** **world** **that** **we** **are** **a**
汉考克 : 和 现在 让 这 消息 是 给定 到 这 世界 那 我们 是 一个
[friː] ['piːp(ə)l] .
free **people** **.**
自由的 人们 .

汉考克：现在让全世界都知道，我们是自由的人民。

[bɔɪ] : [rɪŋ] !
Boy **:** **Ring** **!**
男生 : 戒指 !

男孩：铃！

['grænpɑː] , [rɪŋ] !
Grandpa **,** **Ring** **!**
爷爷 , 戒指 !

爷爷，铃！

[oʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] !
Oh **Ring** **for** **Liberty** **!**
哦 戒指 为了 自由 !

哦，自由之环！

[end][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ækt] .
End **of** **Washington** **Act** **.**
结尾 的 华盛顿 行为 .

华盛顿法案终结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz] [klaːk]
GEORGE **ROGERS** **CLARK**
乔治 罗杰斯 克拉克

乔治·罗杰斯·克拉克

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION :

介绍 :

介绍:

[dʒɔ:rdʒ] ['rɔdʒəz][kla:k][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] - .

George	**Rogers**	**Clark**	**was**	**born**	**in**	**Virginia**	**in**	**1752**	**.**
乔治	罗杰斯	克拉克	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	在	-	.

乔治·罗杰斯·克拉克于 1752 年出生于弗吉尼亚州。

[kla:k] [laɪkt] [tu:; tə][roʊm][ðə; ði] [wʊdz] .

Clark	**liked**	**to**	**roam**	**the**	**woods**	**.**
克拉克	喜欢	到	漫游	这	树林	.

克拉克喜欢在树林里漫步。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪtər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn]

He	**became**	**a**	**surveyor**	**and**	**an**	**Indian**	**fighter**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**one**
他	成为	一个	测量员	和	一个	印度	战斗机	在	这	年龄	的	二十	-	一

.

:

.

他21岁时成为了一名测量员和一名印度战士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['li:dər] [ɪn] [kən'tʌki] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [bu:n] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði]

He	**was**	**a**	**great**	**leader**	**in**	**Kentucky**	**along**	**with**	**Boone**	**and**	**fought**	**the**
他	曾是	一个	伟大的	领导者	在	肯塔基州	沿着	和	布恩	和	战斗	这

['indiəns] ['meni] [taɪmz] .

Indians	**many**	**times**	**.**
印度人	许多	时代	.

他与布恩一起成为肯塔基州的伟大领袖，多次与印第安人作战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['indiəns] .

The	**British**	**officers**	**aroused**	**the**	**Indians**	**.**
这	英国	警官	被唤醒	这	印度人	.

英国军官激怒了印度人。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [skælp][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] .

They	**paid**	**a**	**certain**	**sum**	**for**	**each**	**scalp**	**of**	**an**	**American**	**.**
他们	有薪酬的	一个	肯定	和	为了	每个	头皮	的	一个	美国人	.

他们为每个美国人的头皮支付了一定的报酬。

[kla:k][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Clark	**decided**	**to**	**strike**	**a**	**blow**	**at**	**the**	**British**	**across**	**the**	**Ohio**	**.**
克拉克	决定	到	罢工	一个	吹	在	这	英国	穿过	这	俄亥俄州	.

克拉克决定隔俄亥俄河向英国人发起打击。

[hi:; hi] [drɪld] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][kɔ:rn]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði][fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði]

He	**drilled**	**his**	**men**	**at**	**Corn**	**Island**	**at**	**the**	**falls**	**of**	**the**	**Ohio**	**,**	**the**
他	钻孔	他的	男人	在	玉米	岛	在	这	瀑布	的	这	俄亥俄州	,	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:ivil] .

beginning	**of**	**Louisville**	**.**
开始	的	路易斯维尔	.

他在俄亥俄河瀑布的玉米岛上训练他的士兵，那里是路易斯维尔的起点。

[ɪn][dʒu:n][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði][fɔ:lz][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ]

In	**June**	**he**	**shot**	**the**	**falls**	**and**	**after**	**a**	**long**	**march**	**they**	**reached**	**the**	**old**	**French**
在	六月	他	射击	这	瀑布	和	后	一个	长的	行进	他们	达到	这	老的	法语

[taʊn] [ʌv; əv][kɑ:s'kɑ:skiə] .

town	**of**	**Kaskaskia**	**.**
镇	的	卡斯卡斯基亚	.

六月，他拍摄了瀑布，经过长途跋涉，他们到达了古老的法国小镇卡斯卡斯基亚。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][kɑːs'kɑːskiə] .

The	first	Act	will	be	a	dance	at	Kaskaskia	.
这	第一的	行为	将要	是	一个	舞蹈	在	卡斯卡斯基亚	.

第一幕将在卡斯卡斯基亚举行舞会。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

(['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['dænsɪŋ] .

(	British	and	French	dancing	.
(	英国	和	法语	跳舞	.

(英国和法国舞蹈。

['entər][klaːk][ænd; ənd][stændz][æt; ət] [dɔːr] .

Enter	Clark	and	stands	at	door	.
进入	克拉克	和	站立	在	门	.

克拉克走进房间，站在门口。

['ɪndiən] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [flɔːr] [sprɪŋz] [tuː; tə] [fiːt] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['terəb(ə)l][wɔːr] [wuːp] .

Indian	lying	on	floor	springs	to	feet	and	gives	terrible	war	whoop	.
印度	说谎	在	地面	弹簧	到	脚	和	给予	糟糕的	战争	哇哦	.

一个躺在地上的印第安人猛地站起身，发出凄厉的战吼。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['stɑːps] .

The	dancing	stops	.
这	跳舞	停止	.

舞蹈停止了。

['wɪmɪn] [skriːm] [ænd; ənd][men] [rʌʃ] [tɔːrd] [klaːk]) .

Women	scream	and	men	rush	toward	Clark	)	.
女性	尖叫	和	男人	匆忙	朝向	克拉克	)	.

女人们尖叫着，男人们冲向克拉克)。

[klaːk] : [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dæns] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [dæns] ['ʌndər][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]

Clark	:	Go	on	with	your	dance	but	remember	you	dance	under	Virginia	and
克拉克	:	去	在	和	你的	舞蹈	但	记住	你	舞蹈	在下面	弗吉尼亚州	和

[nɑːt]['ʌndər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

not	under	Great	Britain	.
不是	在下面	伟大的	英国	.

克拉克：继续你的舞蹈吧，但记住你是在弗吉尼亚的旗帜下跳舞，而不是在英国的旗帜下。

(['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][goʊz][ʌp][tuː; tə][klaːk]) .

(	British	General	goes	up	to	Clark	)	.
(	英国	一般的	去	向上	到	克拉克	)	.

(英国将军前往克拉克处)。

[klaːk] : [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

Clark	:	I	ask	you	to	surrender	in	the	name	of	Virginia	.
克拉克	:	我	问	你	到	投降	在	这	姓名	的	弗吉尼亚州	.

克拉克：我以弗吉尼亚的名义要求你们投降。

['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] : [aɪ] [sə'rendər] .

British	General	:	I	surrender	.
英国	一般的	:	我	投降	.

英国将军：我投降。

([hændz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][klaːk]) .

(	Hands	his	sword	to	Clark	)	.
(	手	他的	剑	到	克拉克	)	.

(将剑递给克拉克)

([frentʃ] [tɔːk] [ɪn] ['kɔːrnər] .
(French talk in corner .
(法语 讲话 在 角落 .

（角落里传来法国人的谈话声。）

['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [klaːk]) .
Father Gibault and other men come up to talk with Clark) .
父亲 吉博 和 其他 男人 来 向上 到 讲话 和 克拉克) .

吉博神父和其他人走过来和克拉克交谈)。

['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] : [wiː; wi] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] ,
Father Gibault : We beg of you , Colonel Clark ,
父亲 吉博 : 我们 求 的 你 , 上校 克拉克 ,

吉博神父：克拉克上校，我们恳求您.....

[tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] .
to spare our lives and the lives of our families .
到 空闲的 我们的 生活 和 这 生活 的 我们的 家庭 .

为了保全我们自己和家人的生命。

[klaːk] : ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [seɪf] .
Clark : Father , your lives are safe .
克拉克 : 父亲 , 你的 生活 是 安全的 .

克拉克：父亲，你们安全了。

[ə'merɪkə] [meɪks] [wɔːr] [ɑːn] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
America makes war on no church and will protect you all from insult .
美国 制作 战争 在 不 教会 和 将要 保护 你 全部 从 侮辱 .

美国不会向任何教会宣战，并将保护你们免受侮辱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪz]
The King of France has made a treaty with the United States and is
这 国王 的 法国 有 制成 一个 条约 和 这 团结的 各州 和 是
['sendɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
sending ships and soldiers to help us .
发送 船舶 和 士兵 到 帮助 我们 .

法国国王已与美国缔结条约，并将派遣舰船和士兵来帮助我们。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
All we want you to do is put up the American Flag .
全部 我们 想 你 到 做 是 放 向上 这 美国人 旗帜 .

我们只想让你们升起美国国旗。

['fɑːðər] [dʒɪ'boʊ] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [nuːz] .
Father Gibault : We are glad to hear this news .
父亲 吉博 : 我们 是 高兴的 到 听到 这 消息 .

吉博神父：我们很高兴听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .
It makes us all very happy indeed .
它 制作 我们 全部 非常 快乐的 的确 .

这让我们都非常高兴。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
I will go to Vincennes and tell the good news .
我 将要 去 到 文森斯 和 告诉 这 好的 消息 .

我将前往文森斯，告诉大家这个好消息。

[end] [ʌv; əv] [klaːk] [ækt] .
End of Clark Act .
结尾 的 克拉克 行为 .

克拉克法案结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['ændruː] ['dʒæksən]
ANDREW JACKSON
安德鲁 杰克逊

安德鲁·杰克逊

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

['ændruː] ['dʒæksən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] - .
Andrew Jackson was born in North Carolina in 1767 .
安德鲁 杰克逊 曾是 出生 在 北 卡罗莱纳 在 - .

安德鲁·杰克逊于1767年出生于北卡罗来纳州。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [skɑːtʃ] ['aɪrɪʃ] .
His parents were Scotch Irish .
他的 父母 是 苏格兰威士忌 爱尔兰 .

他的父母是苏格兰-爱尔兰裔。

[skuːlz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [ændɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
Schools were few and poor and Andy learned more from the woods
学校 是 很少 和 贫穷的 和 安迪 学习 更多的 从 这 树林
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bʊks] .
than from books .
比 从 图书 .

学校很少，条件也很差，安迪从树林里学到的东西比从书本里学到的还要多。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrts] ,
As a boy he was full of fun and mischief and fond of sports ,
作为 一个 男生 他 曾是 满的 的 乐趣 和 恶作剧 和 喜爱 的 运动的 ,

他小时候活泼好动，喜欢恶作剧，也热爱运动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ['tempərd] .
but he was very hot tempered .
但 他 曾是 非常 热的 淬火 .

但他脾气很暴躁。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wɔːr] [ment] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm]
When he was thirteen he learned what war meant for it was the time
什么时候 他 曾是 十三 他 学习 什么 战争 意思是 为了 它 曾是 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
of the Revolution .
的 这 革命 .

他十三岁时就明白了战争的意义，因为那正是美国独立战争时期。

['kɜːrn(ə)l] ['tɑːrltən] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['dʒæksənz] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz]
Colonel Tarleton killed more than a hundred of Jackson's neighbors and friends
上校 塔勒顿 被杀 更多的 比 一个 百 的 杰克逊的 邻居 和 朋友们
, [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ændiːz] [oʊn] ['brʌðər] .
, among them Andy's own brother .
, 之中 他们 安迪的 自己的 兄弟 .

塔勒顿上校杀害了杰克逊的一百多名邻居和朋友，其中包括安迪的亲兄弟。

[hiː; hi]['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
He never forgave the British .
他 绝不 原谅了 这 英国 .

他从未原谅过英国人。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

At	fourteen	he	was	taken	prisoner	by	the	British	.
在	十四	他	曾是	已采取	囚犯	经过	这	英国	.

十四岁时，他被英国人俘虏。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['ændruː] ['dʒæksən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

The	first	act	will	be	Andrew	Jackson	and	a	British	officer	.
这	第一的	行为	将要	是	安德鲁	杰克逊	和	一个	英国	官	.

第一幕将由安德鲁·杰克逊和一名英国军官出场。

['entər]['soʊldʒərz] ['drægɪŋ] ['ændruː] .

Enter	soldiers	dragging	Andrew	.
进入	士兵	拖拽	安德鲁	.

士兵们拖着安德鲁进来了。

['ɑːfɪsər] [æt; ət] [desk] .

Officer	at	desk	.
官	在	桌子	.

值班警员。

[men] [sə'luːt] ['ɑːfɪsər] .

Men	salute	officer	.
男人	礼炮	官	.

士兵向军官敬礼。

[men] : [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Men	:	We	have	found	this	young	fellow	acting	in	a	suspicious	manner	around	the
男人	:	我们	有	成立	这	年轻的	同伴	表演	在	一个	可疑的	方式	大约	这

[kæmp] , ['kɜːrn(ə)l] .

camp	,	Colonel	.
营	,	上校	.

男人们：上校，我们发现这个年轻人在营地附近行为可疑。

['ɑːfɪsər] : [wel] , [wel] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [eɪ] !

Officer	:	Well	,	well	,	a	young	rebel	eh	!
官	:	出色地	,	出色地	,	一个	年轻的	反叛	嗯	!

警官：哟，哟，一个年轻的叛逆者啊！

['ændruː] : [jes] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Andrew	:	Yes	,	a	rebel	.
安德鲁	:	是的	,	一个	反叛	.

安德鲁：是的，一个叛逆者。

['ɑːfɪsər] : [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] , [bɔɪ] .

Officer	:	We'll	see	what	you	are	good	for	,	boy	.
官	:	出色地	看	什么	你	是	好的	为了	,	男生	.

警官：咱们走着瞧你这小子有什么本事。

[kliːn] [ðiːz] [buːts] .

Clean	these	boots	.
干净的	这些	靴子	.

把这些靴子擦干净。

['dʒæksən] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

Jackson	:	I	will	not	.
杰克逊	:	我	将要	不是	.

杰克逊：我不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

I	am	a	prisoner	of	war	and	expect	to	be	treated	as	such	.
我	是	一个	囚犯	的	战争	和	预计	到	是	治疗	作为	这样的	.

我是战俘，理应受到战俘待遇。

['ɑːfɪsər] : [juː; jʊ][wəʊnt] !
Officer : You won't !
官 : 你 惯于 !

警官：你不会的！

[wəʊnt][juː; jʊ] !
Won't you !
惯于 你 !

你不会吗！

([drɔːz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [straɪks] [bɔɪ] [ɑːn] [hed]) .
(Draws sword and strikes boy on head) .
(平局 剑 和 罢工 男生 在 头) .

（拔剑砍向男孩的头部）。

(['soʊldʒərz][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ruːm]) .
(Soldiers drag him from room) .
(士兵 拖 他 从 房间) .

（士兵们把他从房间里拖了出来）。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End of Act I .
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 三 .

第二幕。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

[æt; ət]['kæmdən]['smɔːlpɑːks] [kɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd][left] ['ændruː] [pʊr] [ænd; ənd]
At Camden smallpox killed his remaining brother and left Andrew poor and
在 卡姆登 天花 被杀 他的 其余的 兄弟 和 左边 安德鲁 贫穷的 和
['sɪkli] ['lʊkɪŋ] .
sickly looking .
病弱的 寻找 .

在卡姆登，天花夺去了他剩下的兄弟的生命，使安德鲁变得贫穷且体弱多病。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][lɔːst][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['prizənəz] .
His mother also lost her life in caring for American prisoners .
他的 母亲 还 丢失的 她 生活 在 关怀 为了 美国人 囚犯 .

他的母亲也在照顾美国战俘的过程中失去了生命。

['dʒæksən][wʌz; wəz][left][æn; ən]['ɔːrf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Jackson was left an orphan of the Revolution .
杰克逊 曾是 左边 一个 孤儿 的 这 革命 .

杰克逊在革命中成了孤儿。

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
He studied law and at twenty was admitted to practice in the courts of
他 研究 法律 和 在 二十 曾是 承认 到 实践 在 这 法院 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

他学习法律，20岁时获得在州法院执业的资格。

['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [ˌtenə'si:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

Stories	**from**	**Tennessee**	**made**	**him**	**long**	**to**	**see**	**that**	**beautiful**	**country**	**,**
故事	从	田纳西州	制成	他	长的	到	看	那	美丽的	国家	,

田纳西州的故事让他渴望亲眼看看那个美丽的国家。

[soʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] [krɔ:st]

so	**in**	**company**	**with**	**nearly**	**a**	**hundred**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**he**	**crossed**
所以	在	公司	和	几乎	一个	百	男人	,	女性	和	孩子们	他	交叉

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntu:] [ˌtenə'si:] .

the	**mountains**	**into**	**Tennessee**	**.**
这	山脉	进入	田纳西州	.

于是，他带着近百名男女老少翻越群山，进入了田纳西州。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [bi:; bi]['dʒæksən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , ['telɪŋ]

The	**next**	**Act**	**will**	**be**	**Jackson**	**and**	**others**	**sitting**	**around**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**,**	**telling**
这	下一个	行为	将要	是	杰克逊	和	其他的	坐着	大约	一个	营	-	火	,	讲述

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

stories	**of**	**the**	**Revolution**	**.**
故事	的	这	革命	.

下一幕将是杰克逊和其他人围坐在篝火旁，讲述革命的故事。

['dʒæksən] : [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪ'tʃʌki] ['dʒæks][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv]

Jackson	**:**	**This**	**beautiful**	**country**	**of**	**Nolichucky**	**Jack's**	**is**	**worth**	**the**	**trouble**	**we**	**have**
杰克逊	:	这	美丽的	国家	的	诺利丘基	杰克的	是	值得	这	麻烦	我们	有

[hæd; həd][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

had	**in**	**coming**	**.**
有	在	未来	.

杰克逊：诺利丘基·杰克的这个美丽国度值得我们费尽周折来到这里。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]

Something	**in**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**those**	**dreadful**
某物	在	这	寂静	的	这	夜晚	制作	我	思考	的	那些	可怕

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] .

Revolutionary	**days**	**.**
革命者	天	.

夜的静谧让我想起了那些可怕的革命岁月。

[wʌt] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] ['hɪroʊz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]

What	**a**	**time**	**it**	**was**	**and**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**great**	**heroes**	**our**	**country**
什么	一个	时间	它	曾是	和	什么	一个	很多	的	伟大的	英雄	我们的	国家

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

那真是一个伟大的时代，我们国家涌现出了那么多伟大的英雄。

[wʌn][ʌv; əv][men] :

One	**of**	**Men**	**:**
一	的	男人	:

其中一位男士：

[jes] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] .

Yes	**,**	**those**	**were**	**stirring**	**days**	**.**
是的	,	那些	是	搅拌	天	.

是的，那真是一段激动人心的日子。

[wel] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] .

Well	**do**	**I**	**remember**	**that**	**day**	**on**	**the**	**Boston**	**Common**	**.**
出色地	做	我	记住	那	天	在	这	波士顿	常见的	.

我当然记得在波士顿公园的那一天。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [naʊ] [stændz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	the	slopes	of	the	hill	where	the	State	House	now	stands	there	was	a
在	这	连续下坡	的	这	爬坡道	在哪里	这	状态	房子	现在	站立	那里	曾是	一个

[faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [skeɪt] [ænd; ənd][slaɪd] .

fine	place	to	skate	and	slide	.
美好的	地方	到	滑冰	和	滑动	.

在如今州议会大厦所在的山坡上，曾经是滑冰和滑板的好地方。

[wiː; wi] ['fɛloʊz] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wiː; wi] ['kudnt] [skeɪt]

We	fellows	learned	our	spelling	those	days	for	if	we	didn't	we	couldn't	skate
我们	伙伴们	学习	我们的	拼写	那些	天	为了	如果	我们	没有	我们	不能	滑冰

.

:

.

我们这些小伙子那时候都得学拼写，不然就没法滑冰了。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [skuːl] [wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

One	day	after	school	we	hurried	to	the	hillside	.
一	天	后	学校	我们	慌忙	到	这	山坡	.

一天放学后，我们匆匆赶到山坡上。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs]['broʊkən] ['evriwer] .

We	found	the	ice	broken	everywhere	.
我们	成立	这	冰	破碎的	到处	.

我们发现到处都是碎冰。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]

We	knew	the
我们	知道	这

我们知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['brɪtɪʃ] ['redkoʊt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

British	Redcoats	had	done	the	damage	.
英国	红衣军	有	完毕	这	损害	.

英国红衫军造成了破坏。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['æŋgri] .

They	thought	it	fun	to	make	the	Yankees	angry	.
他们	想法	它	乐趣	到	制作	这	洋基队	生气的	.

他们觉得激怒洋基队很有趣。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd] [dʌn] .

We	went	to	General	Gage	and	told	him	what	his	soldiers	had	done	.
我们	去	到	一般的	盖奇	和	讲述	他	什么	他的	士兵	有	完毕	.

我们去见了盖奇将军，告诉他他的士兵们都做了些什么。

[hiː; hi] [sed] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plʌki] [bɔɪz] .

He	said	"	You	are	plucky	boys	.
他	说	"	你	是	勇敢的	男孩们	.

他说："你们是勇敢的小伙子们。"

[ɪf] [maɪ]['soʊldʒərz]['bɑːðər][juː; jʊ][ə'gen] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

If	my	soldiers	bother	you	again	,	let	me	know	.
如果	我的	士兵	打扰	你	再次	,	让	我	知道	.

如果我的士兵再骚扰你，请告诉我。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] : [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['lɪdiə] ['dærə] ?

"	One	of	the	Girls	:	Have	you	ever	heard	the	story	of	Lydia	Darrah	?
"	一	的	这	女孩们	:	有	你	曾经	听到	这	故事	的	莉迪亚	达拉	?

"其中一个女孩：你听过莉迪亚·达拉的故事吗？"

[noʊ] , [tel] [ju: 'es] .

No	,	tell	us	.
不	,	告诉	我们	.

不，请告诉我们。

['lɪdiə] [wʌz; wəz][maɪ] ['grænmʌðər] .

Lydia	was	my	grandmother	.
莉迪亚	曾是	我的	祖母	.

莉迪亚是我的祖母。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

She	lived	in	Philadelphia	with	her	husband	and	younger	children	.
她	居住地	在	费城	和	她	丈夫	和	年轻	孩子们	.

她和丈夫以及年幼的孩子们住在费城。

['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] ['ædʒʊtənt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ]

General	Howe's	adjutant	took	up	his	quarters	and	secured	a	back	room	in	which
一般的	豪氏	副官	采取	向上	他的	四分之一	和	安全	一个	后退	房间	在	哪个

['praɪvət] ['kaunslz] [kʊd; kəd][bi:; bi][held] .

private	councils	could	be	held	.
私人的	议会	可以	是	握住	.

豪将军的副官住进了自己的住处，并找到了一间可以举行私人会议的后屋。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][rɪ'taɪər] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði]

Just	before	one	of	these	my	grandmother	was	told	to	retire	early	as	the
只是	前	一	的	这些	我的	祖母	曾是	讲述	到	退休	早期的	作为	这

['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [leɪt] .

British	officers	would	require	the	room	at	seven	o'clock	and	would	remain	late	.
英国	警官	会	要求	这	房间	在	七	点钟	和	会	保持	晚的	.

就在其中一次之前，我的祖母被告知要早点休息，因为英国军官们七点钟就要占用房间，而且会待到很晚。

['lɪdiə] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪtrɪət]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

Lydia	suspected	that	something	against	the	patriot	army	was	to	take	place	.
莉迪亚	怀疑	那	某物	反对	这	爱国者	军队	曾是	到	拿	地方	.

莉迪亚怀疑将会发生一些针对爱国者军队的事情。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]

She	sent	the	family	to	bed	and	taking	off	her	shoes	crept	down	the	stairs
她	发送	这	家庭	到	床	和	采取	离开	她	鞋	悄悄地爬	向下	这	楼梯

[ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	listened	at	the	door	.
和	听着	在	这	门	.

她让家人上床睡觉，然后脱掉鞋子，蹑手蹑脚地走下楼梯，在门口偷听。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [sər'praɪz] ['dʒen(ə)rəl]

She	learned	that	all	the	British	troops	were	to	march	out	and	surprise	General
她	学习	那	全部	这	英国	军队	是	到	行进	出去	和	惊喜	一般的

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

Washington	and	his	army	.
华盛顿	和	他的	军队	.

她得知所有英军将出击，给华盛顿将军及其军队一个措手不及。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

She	knew	it	lay	in	her	power	to	save	the	lives	of	thousands	of
她	知道	它	躺	在	她	力量	到	节省	这	生活	的	数千	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她知道自己有能力拯救成千上万人的生命。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

She	decided	to	find	a	way	of	telling	the	news	.
她	决定	到	寻找	一个	方式	的	讲述	这	消息	.

她决定想办法把这个消息告诉大家。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər] ['flaʊər] ,

Going	to	the	mill	for	flour	,
去	到	这	磨	为了	面粉	,

去磨坊磨面粉，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [sæk] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] [wer]

she	left	her	sack	to	be	filled	and	hurried	on	to	the	American	camp	where
她	左边	她	解雇	到	是	已填	和	慌忙	在	到	这	美国人	营	在哪里

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	told	one	of	the	officers	she	knew	.
她	讲述	一	的	这	警官	她	知道	.

她留下行李让人装满，然后匆匆赶往美军营地，在那里她告诉了一位她认识的军官。

[hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] .

He	galloped	off	to	Headquarters	and	informed	General	Washington	.
他	疾驰	离开	到	总部	和	知情的	一般的	华盛顿	.

他策马奔向总部，向华盛顿将军汇报了情况。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ['nevər] [nuː] [huː] [geɪv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	British	officers	never	knew	who	gave	Washington	the	information	.
这	英国	警官	绝不	知道	WHO	给予	华盛顿	这	信息	.

英国军官始终不知道是谁向华盛顿提供了情报。

['dʒæksən] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .

Jackson	:	She	was	a	brave	woman	.
杰克逊	:	她	曾是	一个	勇敢的	女士	.

杰克逊：她是一位勇敢的女性。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [breɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .

There	were	many	brave	women	and	men	.
那里	是	许多	勇敢的	女性	和	男人	.

有很多勇敢的男女。

[mæn] : [ænd; ənd] [ðæt] [faɪt] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .

Man	:	And	that	fight	at	Bunker	Hill	.
男人	:	和	那	斗争	在	掩体	爬坡道	.

男：还有邦克山战役。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊdər] [bʌt; bət] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]

Of	course	we	lost	because	we	didn't	have	enough	powder	but	how	our
的	课程	我们	丢失的	因为	我们	没有	有	足够的	粉末	但	如何	我们的

[breɪv] [bɔɪz] [dɪd] [faɪt] ,

brave	boys	did	fight	,
勇敢的	男孩们	做过	斗争	,

当然，我们输了是因为火药不够，但是我们勇敢的战士们战斗得多么英勇啊！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊdər] [held] [aʊt] .

as	long	as	the	powder	held	out	.
作为	长的	作为	这	粉末	握住	出去	.

只要粉末还完好。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [hoʊl] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	**cut**	**down**	**whole**	**ranks**	**of**	**the**	**British**	**army**	**as**	**they**	**advanced**	**up**	**the**	**shore**	**.**
他们	切	向下	所有的	排名	的	这	英国	军队	作为	他们	先进的	向上	这	支撑	.

他们沿着海岸线推进，将整排整列的英军士兵屠杀殆尽。

['dʒæksən] :

Jackson	**:**
杰克逊	:

杰克逊：

[wel] [foʊks] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

Well	**folks**	**,**	**I**	**think**	**we**	**better**	**go**	**to**	**bed**	**.**
出色地	各位	,	我	思考	我们	更好的	去	到	床	.

好了各位，我想我们最好去睡觉了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

We	**have**	**a**	**hard**	**journey**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
我们	有	一个	难的	旅行	前方	的	我们	.

我们面前还有一段艰难的路要走。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .

I	**will**	**keep**	**watch**	**.**
我	将要	保持	手表	.

我会保持警惕。

(['dʒæksən] [liːnz] [ʌp] [ə'genst] [triː] , ['smoʊkɪŋ] ['kɔːrnkɑːb][paɪp]) .

(	**Jackson**	**leans**	**up**	**against**	**tree**	**,**	**smoking**	**corncob**	**pipe**	**)**	**.**
(	杰克逊	倾斜	向上	反对	树	,	吸烟	棒子	管道	)	.

（杰克逊靠在树上，抽着玉米芯烟斗）。

(['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]) .

(	**Suddenly**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**owl**	**is**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**)**	**.**
(	突然	这	声音	的	一个	猫头鹰	是	听到	在	这	距离	)	.

（突然，远处传来猫头鹰的叫声）。

['dʒæksən] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aʊl] .

Jackson	**speaks**	**to**	**the**	**man**	**with**	**him**	**:**	**"**	**A**	**little**	**too**	**natural**	**that**	**owl**	**.**
杰克逊	说话	到	这	男人	和	他	:	"	一个	小的	也	自然的	那	猫头鹰	.

杰克逊对身边的男人说："那只猫头鹰看起来太自然了。"

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['indiəns] .

I	**fear**	**it**	**is**	**Indians**	**.**
我	害怕	它	是	印度人	.

我担心是印度人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][goʊ] .

We	**must**	**arouse**	**the**	**people**	**and**	**go**	**.**
我们	必须	引起	这	人们	和	去	.

我们必须唤醒人民，然后前进。

" ([goʊz][ænd; ənd] [ə'rauziz] ['piːp(ə)l] [huː] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .)

"	**(**	**Goes**	**and**	**arouses**	**people**	**who**	**get**	**ready**	**to**	**leave**	**.**	**)**
"	(	去	和	唤起	人们	WHO	得到	准备好	到	离开	.	)

（去唤醒那些准备离开的人。）

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .

End	**of**	**Act**	**II**	**.**
结尾	的	行为	二	.

第二幕结束。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

['dʒæksən][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [wʌz; wəz] [meɪd] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd]
Jackson **was** **successful** **as** **a** **lawyer** **;** **was** **made** **district** **attorney** **and**
杰克逊 曾是 成功的 作为 一个 律师 ; 曾是 制成 区 律师 和
[wʌz; wəz]['faɪnəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
was **finally** **elected** **to** **Congress** **.**
曾是 最后 当选 到 国会 .

杰克逊作为一名律师很成功；他被任命为地方检察官，最终当选为国会议员。

['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [dʒʌdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Later **became** **a** **frontier** **judge** **and** **a** **man** **of** **business** **.**
之后 成为 一个 边境 法官 和 一个 男人 的 商业 .

后来成为一名边境法官和商人。

[hiː; hi] [wʌn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
He **won** **fame** **as** **a** **fighter** **in** **the** **war** **of** **1812** **,**
他 韩元 名声 作为 一个 战斗机 在 这 战争 的 - ,

他在1812年战争中作为一名战士而声名鹊起。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [oʊld] ['hɪkəri] .
and **in** **many** **fights** **with** **the** **Indians** **and** **won** **the** **name** **of** **"** **Old** **Hickory** **.**
和 在 许多 战斗 和 这 印度人 和 韩元 这 姓名 的 " 老的 山核桃 .

在与印第安人的多次战斗中，他赢得了"老山胡桃"的称号。

" [ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] .
" **The** **next** **act** **will** **be** **calling** **for** **volunteers** **to** **fight** **at** **New** **Orleans** **.**
" 这 下一个 行为 将要 是 呼叫 为了 志愿者 到 斗争 在 新的 奥尔良 .

"下一步将是号召志愿者到新奥尔良参战。"

['dʒæksənz] [spiːtʃ] : [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
Jackson's **Speech** **:** **The** **British** **are** **again** **our** **enemies** **.**
杰克逊的 演讲 : 这 英国 是 再次 我们的 敌人 .

杰克逊的演讲：英国人再次成为我们的敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][men][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt]
They **are** **capturing** **our** **men** **on** **the** **high** **seas** **and** **forcing** **them** **to** **fight**
他们 是 捕捉 我们的 男人 在 这 高的 海域 和 强制 他们 到 斗争
[fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
for **Great** **Britain** **.**
为了 伟大的 英国 .

他们在公海上俘虏我们的士兵，强迫他们为英国而战。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd] [ðɪs] ?
Shall **we** **stand** **this** **?**
将 我们 站立 这 ?

我们要忍受这一切吗?

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] .
No **,** **I** **say** **no** **.**
不 , 我 说 不 .

不，我说不。

['peri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]
Perry **and** **other** **great** **sailors** **are** **fighting** **hard** **with**
佩里 和 其他 伟大的 水手们 是 斗争 难的 和

佩里和其他伟大的水手们正在奋力战斗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] .
our vessels .
我们的 船只 .

我们的船只。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kerf(ə)l] , [wɪl] ['kæptʃər] [nuː] [ɔː'liənz] .
The British , if we are not careful , will capture New Orleans .
这 英国 , 如果 我们 是 不是 小心 , 将要 捕获 新的 奥尔良 .

如果我们不小心，英国人就会占领新奥尔良。

[huː] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Who volunteers to go with me ?
WHO 志愿者 到 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

[ɑːn][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ! !
On to New Orleans and Victory ! !
在 到 新的 奥尔良 和 胜利 ! !

进军新奥尔良，取得胜利！！

[end][ʌv; əv][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
End of Act III .
结尾 的 行为 三、 .

第三幕结束。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] .
After the Battle of New Orleans Jackson was a great hero .
后 这 战斗 的 新的 奥尔良 杰克逊 曾是 一个 伟大的 英雄 .

新奥尔良战役之后，杰克逊成为了伟大的英雄。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
In 1828 he was elected President of the United States .
在 - 他 曾是 当选 总统 的 这 团结的 各州 .

1828年，他当选为美国总统。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['webstər] ['oʊvər][ðə; ði][juː] . [es] .
He had bitter quarrels with Clay , Calhoun and Webster over the U . S .
他 有 苦的 争吵 和 黏土 , 卡尔霍恩 和 韦伯斯特 超过 这 U . S .
[bæŋks] .
Banks .
银行 .

他曾与克莱、卡尔霍恩和韦伯斯特就美国银行问题发生过激烈的争吵。

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [mæn] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['bentən] .
In the Senate was another great man , Thomas H . Benton .
在 这 参议院 曾是 其他 伟大的 男人 , 托马斯 H . 本顿 .

参议院里还有一位伟人，托马斯·H·本顿。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒæksən][hæd; həd][wʌns] [fɔːt] [ə; eɪ]['duːəl][bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [gʊd] [frendz] .

He	and	Jackson	had	once	fought	a	duel	but	were	now	good	friends	.
他	和	杰克逊	有	一次	战斗	一个	决斗	但	是	现在	好的	朋友们	.

他和杰克逊曾经决斗过，但现在是好朋友。

['bentən] [tʊk] ['dʒæksənz][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

Benton	took	Jackson's	part	against	the	other	men	.
本顿	采取	杰克逊的	部分	反对	这	其他	男人	.

本顿站在杰克逊一边，对抗其他人。

[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tærɪf] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['dʒæksənz][taɪm] .

Refusal	of	South	Carolina	to	pay	the	tariff	caused	trouble	during	Jackson's	time	.
拒绝	的	南	卡罗莱纳	到	支付	这	关税	导致	麻烦	期间	杰克逊的	时间	.

南卡罗来纳州拒绝缴纳关税，这在杰克逊执政时期造成了诸多麻烦。

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌnʌləfə'keɪʃən] .

This	act	was	called	nullification	.
这	行为	曾是	称为	无效化	.

这一行为被称为废止权。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] ['dʒæksən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ə'baʊt] [saʊθ]

The	next	act	will	be	President	Jackson	talking	to	General	Scott	about	South
这	下一个	行为	将要	是	总统	杰克逊	说	到	一般的	斯科特	关于	南

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

接下来，杰克逊总统将与斯科特将军谈论南卡罗来纳州的情况。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

['dʒæksən] : [saʊθ] [ˌkærə'lainə][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Jackson	:	South	Carolina	must	be	forced	to	obey	the	laws	of	the	land	.
杰克逊	:	南	卡罗莱纳	必须	是	强制	到	服从	这	法律	的	这	土地	.

杰克逊：必须强制南卡罗来纳州遵守国家法律。

[ðə; ði]['tærɪf] [wɪl] [biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] .

The	tariff	will	be	collected	by	force	if	necessary	.
这	关税	将要	是	集	经过	力量	如果	必要的	.

必要时将采取强制措施征收关税。

[tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

To	nullify	an	Act	of	Congress	would	be	most	dangerous	to	the	Union	.
到	无效	一个	行为	的	国会	会	是	最多	危险的	到	这	联盟	.

废除国会法案对联邦来说极其危险。

[teɪk] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][wɔːr]['ves(ə)lz] , ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] , [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

Take	soldiers	and	war	vessels	,	General	Scott	,	to	Charleston	and	enforce	the
拿	士兵	和	战争	船只	,	一般的	斯科特	,	到	查尔斯顿	和	执行	这

[lɔː] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

law	at	all	hazards	.
法律	在	全部	危险	.

斯科特将军，率领士兵和战舰前往查尔斯顿，不惜一切代价维护法律。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] : [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['prezɪdənt]

General	Scott	:	I	will	do	my	best	to	enforce	the	laws	of	the	land	,	President
一般的	斯科特	:	我	将要	做	我的	最好的	到	执行	这	法律	的	这	土地	,	总统

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

斯科特将军：杰克逊总统，我将尽我所能执行国家法律。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt]
JOHN C . FREMONT
约翰 C . 弗里蒙特

约翰·C·弗里蒙特

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

[dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [səˈvænə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
John C . Fremont was born in Savannah , in the year 1813 ,
约翰 C . 弗里蒙特 曾是 出生 在 萨凡纳 , 在 这 年 - ,

约翰·C·弗里蒙特于1813年出生于萨凡纳。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] .
while his parents were on a journey through the South .
尽管 他的 父母 是 在 一个 旅行 通过 这 南 .

当时他的父母正在南方旅行。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [muːvd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ]
His father died soon after , and his mother moved to Charleston , South
他的 父亲 死亡 很快 后 , 和 他的 母亲 已搬 到 查尔斯顿 , 南
[ˌkærəˈlainə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

他的父亲不久后去世，他的母亲搬到了南卡罗来纳州的查尔斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɑːlɪdʒ] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]['træv(ə)l] .
He was well educated , and after college spent some years in travel .
他 曾是 出色地 受过教育 , 和 后 大学 花费 一些 年 在 旅行 .

他受过良好的教育，大学毕业后花了几年时间旅行。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɛndʒəˈnɪrz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪˈtwiːn] [ˌtenəˈsiː]
He joined a company of engineers to explore the mountains between Tennessee
他 加入 一个 公司 的 工程师 到 探索 这 山脉 之间 田纳西州
[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
and South Carolina to find a place for a railway .
和 南 卡罗莱纳 到 寻找 一个 地方 为了 一个 铁路 .

他加入了一个工程师团队，前往田纳西州和南卡罗来纳州之间的山区进行勘探，寻找修建铁路的地点。

[ðɪs] ['riːdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][waɪld] ['kʌntri] ,
This region was a rough , beautiful , and wild country ,
这 地区 曾是 一个 粗糙的 , 美丽的 , 和 荒野 国家 ,

这片地区地势崎岖，风景优美，却又充满野性。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] ['frɪmɑːnt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .
and it gave Fremont a taste for exploring which never left him .
和 它 给予 弗里蒙特 一个 品尝 为了 探索 哪个 绝不 左边 他 .

这次经历让弗里蒙特尝到了探险的滋味，这种滋味伴随了他一生。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][waɪld][laɪf][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]

His	longing	for	wild	life	was	gratified	when	he	was	made	assistant	to
他的	渴望	为了	荒野	生活	曾是	满意	什么时候	他	曾是	制成	助手	到

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['frentʃmən] [hu:] [went] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]['ri:dʒən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]

a	famous	Frenchman	who	went	to	explore	the	region	between	the	Missouri	and
一个	著名的	法国人	WHO	去	到	探索	这	地区	之间	这	密苏里州	和

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

当他成为一位著名法国人的助手，前往密苏里河和加拿大之间的地区探险时，他对野外生活的渴望得到了满足。

[hi:; hi] ['mærid] ['dʒesi] ['bentən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['senətər] ['bentən] .

He	married	Jessie	Benton	,	daughter	of	the	famous	Senator	Benton	.
他	已婚	杰西	本顿	,	女儿	的	这	著名的	参议员	本顿	.

他娶了著名参议员本顿的女儿杰西·本顿。

['bentən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Benton	was	interested	in	the	growth	of	the	West	.
本顿	曾是	感兴趣的	在	这	生长	的	这	西方	.

本顿对西部的发展很感兴趣。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['frɪmɑ:nt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,

He	knew	that	Fremont	was	interested	in	exploring	,
他	知道	那	弗里蒙特	曾是	感兴趣的	在	探索	,

他知道弗里蒙特对探险很感兴趣，

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [væn]['bjʊrən][tu:; tə][hæv; həv] ['frɪmɑ:nt] [ɪk'splɔ:r]

and	used	his	influence	with	President	Van	Buren	to	have	Fremont	explore
和	用过的	他的	影响	和	总统	范	布伦	到	有	弗里蒙特	探索

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

the	Rocky	Mountains	.
这	洛基	山脉	.

他利用自己对范布伦总统的影响力，让弗里蒙特去勘探落基山脉。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [wɪl] [bi:; bi] ['frɪmɑ:nt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['prezɪdənt] [væn]['bjʊrən] .

The	first	act	will	be	Fremont	talking	to	President	Van	Buren	.
这	第一的	行为	将要	是	弗里蒙特	说	到	总统	范	布伦	.

第一幕将是弗里蒙特与范布伦总统对话。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

(['senətər] ['bentən] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][væn]['bjʊrən] :)

(	Senator	Benton	talking	to	Van	Buren	:	)
(	参议员	本顿	说	到	范	布伦	:	)

（本顿参议员对范布伦说：）

['bentən] : [ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Benton	:	The	West	is	a	great	country	,	Mr	.	President	.
本顿	:	这	西方	是	一个	伟大的	国家	,	先生	.	总统	.

本顿：总统先生，西部是一个伟大的国家。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [iks'plɔ:d] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

We	should	have	it	explored	and	investigated	.
我们	应该	有	它	探索	和	调查	.

我们应该对此进行探索和调查。

[væn]['bjʊrən] : [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['senətər] ['bentən] .

Van	Buren	:	I	agree	with	you	,	Senator	Benton	.
范	布伦	:	我	同意	和	你	,	参议员	本顿	.

范布伦：我同意你的看法，本顿参议员。

[ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iks'plɔːd] .

The	West	should	be	explored	.
这	西方	应该	是	探索	.

应该去探索西部。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [send] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

If	we	had	a	good	man	to	send	on	this	expedition	.
如果	我们	有	一个	好的	男人	到	发送	在	这	远征	.

如果我们能派个好人去参加这次探险就好了。

['bentən] : [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ; [dʒɑːn] [siː] . ['frɪmɑːnt] .

Benton	:	I	know	a	man	,	Mr	.	President	;	John	C	.	Fremont	.
本顿	:	我	知道	一个	男人	,	先生	.	总统	;	约翰	C	.	弗里蒙特	.

本顿：总统先生，我认识一个人；约翰·C·弗里蒙特。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

He	is	an	experienced	engineer	,	and	loves	the	wild	life	of	adventure	.
他	是	一个	经验丰富的	工程师	,	和	爱	这	荒野	生活	的	冒险	.

他是一位经验丰富的工程师，热爱充满冒险的自由生活。

[væn] ['bjʊrən] : [brɪŋ] ['frɪmɑːnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Van	Buren	:	Bring	Fremont	to	me	.
范	布伦	:	带来	弗里蒙特	到	我	.

范布伦：把弗里蒙特带到我这里来。

(['frɪmɑːnt] ['entərz] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['bentən]) .

(	Fremont	enters	and	is	introduced	by	Benton	)	.
(	弗里蒙特	进入	和	是	介绍	经过	本顿	)	.

（弗里蒙特出场，由本顿介绍。）

[væn] ['bjʊrən] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər] [ʌv; əv] [noʊt] , ['mɪstər] . ['frɪmɑːnt] ?

Van	Buren	:	You	are	an	explorer	of	note	,	Mr	.	Fremont	?
范	布伦	:	你	是	一个	探险家	的	笔记	,	先生	.	弗里蒙特	?

范布伦：弗里蒙特先生，您是一位著名的探险家吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

Will	you	undertake	a	journey	to	the	Rocky	Mountains	and	bring	back	a
将要	你	承担	一个	旅行	到	这	洛基	山脉	和	带来	后退	一个

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ?

report	of	that	country	?
报告	的	那	国家	?

你愿意前往落基山脉旅行，并带回一份关于那里的报告吗?

['frɪmɑːnt] :

Fremont	:
弗里蒙特	:

弗里蒙特:

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [west] ,

Yes	,	I	am	very	much	interested	in	exploring	the	West	,
是的	,	我	是	非常	很多	感兴趣的	在	探索	这	西方	,

是的，我对探索西部非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

and	with	your	permission	and	the	permission	of	Congress	,
和	和	你的	允许	和	这	允许	的	国会	,

经您和国会许可，

[wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] .

will	try	to	find	out	all	that	we	can	about	that	great	country	.
将要	尝试	到	寻找	出去	全部	那	我们	能	关于	那	伟大的	国家	.

我们会尽力了解那个伟大国家的一切。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .
End **of** **Act** **I** **.**
结尾 的 行为 我 .

第一幕结束。

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION **:**
介绍 :

介绍：

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['frɪmɑːnt] ['telɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]
The **next** **act** **will** **be** **Fremont** **telling** **about** **his** **first** **and** **second** **trip** **to** **the**
这 下一个 行为 将要 是 弗里蒙特 讲述 关于 他的 第一的 和 第二 旅行 到 这
[west] .
West **.**
西方 .

接下来，弗里蒙特将讲述他第一次和第二次西部之旅的故事。

['sekrəteri] [tuː; tə] ['prezɪdənt] : ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [gaɪd] , [kɪt] ['kɑːrsn] ,
Secretary **to** **President** **:** **Fremont** **and** **his** **famous** **guide** **,** **Kit** **Carson** **,**
秘书 到 总统 : 弗里蒙特 和 他的 著名的 指导 , 成套工具 卡森 ,

总统秘书：弗里蒙特和他的著名向导基特·卡森

[hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sekənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ə'weɪt]
have **returned** **from** **their** **second** **exploring** **trip** **to** **the** **West** **and** **await**
有 返回 从 他们的 第二 探索 旅行 到 这 西方 和 等待
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

他们结束了第二次西部探险之旅，正在外面等候。

['prezɪdənt] : [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .
President **:** **Show** **them** **in** **.**
总统 : 展示 他们 在 .

总统：让他们进来。

(['entər] ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd]['pɑːrti]) .
(**Enter** **Fremont** **and** **party** **)** **.**
(进入 弗里蒙特 和 派对) .

（弗里蒙特和派对开始）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['frɪmɑːnt] : [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [eksplə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
Fremont **:** **I** **have** **just** **returned** **from** **my** **explorations** **,** **and** **would** **like** **to**
弗里蒙特 : 我 有 只是 返回 从 我的 探索 , 和 会 喜欢 到
[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪps] .
tell **you** **of** **the** **trips** **.**
告诉 你 的 这 旅行 .

弗里蒙特：我刚结束探险之旅回来，想和你们分享一下我的旅行经历。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst][trɪp][aɪ][left]['kænzəs]['sɪti][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kænzəs]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

On	my	first	trip	I	left	Kansas	City	and	followed	the	Kansas	River	to	the	South
在	我的	第一的	旅行	我	左边	堪萨斯州	城市	和	随后	这	堪萨斯州	河	到	这	南

[pæs] .

Pass	.
经过	.

我第一次去堪萨斯城的时候，沿着堪萨斯河一路向南到达了南隘口。

[ɑːn][maɪ]['sekənd][trɪp][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pæs] ,

On	my	second	trip	I	followed	the	same	route	to	the	South	Pass	,
在	我的	第二	旅行	我	随后	这	相同的	路线	到	这	南	经过	,

第二次去的时候，我沿着同样的路线去了南隘口。

[wer] [aɪ] [tʊk] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ɪn][ðə; ði]

where	I	took	four	men	,	and	continued	on	,	to	the	highest	peak	in	the
在哪里	我	采取	四	男人	,	和	持续	在	,	到	这	最高	顶峰	在	这

['rɑːki] ['maʊntnz] .

Rocky	Mountains	.
洛基	山脉	.

我带着四个人继续前进，最终到达了落基山脉的最高峰。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] : [waɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

One	of	the	Men	:	While	there	and	on	the	top	,
一	的	这	男人	:	尽管	那里	和	在	这	顶部	,

其中一人：当他身处高处时，

[wiː; wi] [ʌn'fəːld] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

we	unfurled	the	stars	and	stripes	in	all	its	glory	.
我们	展开	这	明星	和	条纹	在	全部	它是	荣耀	.

我们展开了星条旗，让它熠熠生辉。

['frɪmɑːnt] : [ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Fremont	:	Then	I	decided	to	cross	the	mountains	.
弗里蒙特	:	然后	我	决定	到	叉	这	山脉	.

弗里蒙特：然后我决定翻越群山。

['æftər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

After	many	weary	months	we	beheld	a	great	lake	.
后	许多	厌倦	几个月	我们	观看	一个	伟大的	湖	.

经过数月的跋涉，我们终于看到了一个大湖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] :

One	of	the	Men	:
一	的	这	男人	:

其中一人：

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [stɜːrd] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][men] [ʃʌt] [ɪn][fɔːr; fər] [mʌnθs]

You	can	imagine	what	feelings	stirred	the	breasts	of	men	shut	in	for	months
你	能	想象	什么	情怀	搅拌	这	乳房	的	男人	关闭	在	为了	几个月

[baɪ] ['maʊntnz] ,

by	mountains	,
经过	山脉	,

你可以想象，被困在群山之中数月的男人们，心中会涌起怎样的情感。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

at	seeing	what	appeared	to	us	to	be	an	ocean	here	in	the	midst	of
在	看到	什么	出现	到	我们	到	是	一个	海洋	这里	在	这	中间	的

[ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

a	continent	.
一个	大陆	.

我们仿佛看到大陆中央出现了一片海洋。

['frɪmɑːnt] :
Fremont :
弗里蒙特 :

弗里蒙特:

[æz; əz][wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['saɪlənt] [ʃɔːz] ,
As **we** **strained** **our** **eyes** **along** **its** **silent** **shores** **,**
作为 我们 紧张 我们的 眼睛 沿着 它是 沉默的 海岸 ,

当我们眯着眼睛眺望它寂静的海岸线时,

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [eksplə'reɪʃnz] .
I **could** **hardly** **repress** **the** **almost** **desire** **to** **continue** **our** **explorations** **.**
我 可以 几乎 抑 这 几乎 欲望 到 继续 我们的 探索 .

我几乎无法抑制继续探索的渴望。

[mæn] : ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wiː; wi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]
Man **:** **After** **making** **preparations** **,** **we** **crossed** **over** **the** **mountains** **till** **we** **reached**
男人 : 后 制作 准备工作 , 我们 交叉 超过 这 山脉 直到 我们 达到
[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ,
the **Columbia** **River** **,**
这 哥伦比亚 河 ,

男:做好准备后,我们翻越群山,最终到达哥伦比亚河。

[ænd; ənd] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] [væn'kuːvər] .
and **traveled** **down** **to** **Vancouver** **.**
和 旅行 向下 到 温哥华 .

然后前往温哥华。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hʌdsn] [beɪ]
Here **we** **were** **the** **guests** **of** **the** **Governor** **of** **the** **British** **Hudson** **Bay**
这里 我们 是 这 客人 的 这 州长 的 这 英国 哈德逊 湾
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

我们当时是英国哈德逊湾公司总督的客人。

['frɪmɑːnt] :
Fremont :
弗里蒙特 :

弗里蒙特:

[ɑːn][noʊ'vembər] [tenθ] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siˈerə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]
On **November** **tenth** **,** **we** **started** **across** **the** **Sierra** **Nevada** **Mountains** **,** **and**
在 十一月 第十 , 我们 开始 穿过 这 塞拉 内华达州 山脉 , 和
[ðen] [ɑːn] ,
then **on** **,**
然后 在 ,

11月10日,我们开始穿越内华达山脉,然后继续前行。

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌtərz] [fɔːrt] .
till **we** **came** **to** **Sutter's** **Fort** **.**
直到 我们 来了 到 萨特的 堡 .

直到我们来到萨特堡。

[mæn] : [hɪr] [wiː; wi][met][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kæptɪn] ['sʌtɝ] .
Man **:** **Here** **we** **met** **the** **remarkable** **Captain** **Sutter** **.**
男人 : 这里 我们 遇见 这 卓越 队长 萨特 .

男:我们在这里遇到了了了非凡的萨特船长。

['kæptɪn] ['sʌtɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
Captain **Sutter** **is** **a** **native** **of** **Switzerland** **.**
队长 萨特 是 一个 本国的 的 瑞士 .

萨特船长是瑞士人。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni] .

He	came	here	with	the	intention	of	building	a	colony	.
他	来了	这里	和	这	意图	的	建筑	一个	殖民地	.

他来到这里的目的是建立一个殖民地。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] , [ˌælvɜ'ɑːdoʊ] , ['glædli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ʌv; əv][lænd] .

The	Spanish	Governor	,	Alvarado	,	gladly	gave	him	a	great	tract	of	land	.
这	西班牙语	州长	,	阿尔瓦拉多	,	乐意	给予	他	一个	伟大的	通道	的	土地	.

西班牙总督阿尔瓦拉多欣然赐予他一大片土地。

['kæptɪn] ['sʌtɝ] [hæz; həz] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][greɪn] .

Captain	Sutter	has	great	herds	of	cattle	and	many	acres	of	grain	.
队长	萨特	有	伟大的	畜群	的	牛	和	许多	英亩	的	粮食	.

萨特船长拥有大群牛和许多英亩的谷物。

['frɪmɑːnt] : [wiː; wi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Fremont	:	We	then	decided	to	cross	the	mountains	farther	to	the	south	,
弗里蒙特	:	我们	然后	决定	到	叉	这	山脉	更远	到	这	南	,

弗里蒙特：于是我们决定继续向南翻越群山。

[wer] [ðə; ði][sæn] [ˌwɑːˈkiːn] ['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ][gæp] .

where	the	San	Joaquin	River	makes	a	gap	.
在哪里	这	圣	华金	河	制作	一个	差距	.

圣华金河在此形成一个缺口。

[hɪr] [wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] .

Here	we	beheld	a	great	desert	.
这里	我们	观看	一个	伟大的	沙漠	.

这里我们看到的是一片广袤的沙漠。

[mæn] : [æn; ən] ['ɪndiən] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['wɔːtər] [nɔːr] [græs] — ['nʌθɪŋ] .

Man	:	An	Indian	told	us	that	there	was	neither	water	nor	grass	—	nothing	.
男人	:	一个	印度	讲述	我们	那	那里	曾是	两者都不	水	也不	草	—	没有什么	.

男：一位印第安人告诉我们，那里既没有水也没有草——什么都没有。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] [daɪz] .

Every	animal	that	goes	on	this	desert	dies	.
每一个	动物	那	去	在	这	沙漠	死亡	.

凡是进入这片沙漠的动物都会死亡。

['frɪmɑːnt] : [frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] ['trævld] ['fɔːrwərd] , [riːtʃɪŋ] [sɔːlt] [leɪk] ; ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

Fremont	:	From	here	we	traveled	forward	,	reaching	Salt	Lake	;	having	made	a
弗里蒙特	:	从	这里	我们	旅行	向前	,	到达	盐	湖	;	拥有	制成	一个

['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n] .

circuit	of	the	Great	Basin	.
电路	的	这	伟大的	盆地	.

弗里蒙特：从这里我们继续前行，到达盐湖城；我们绕大盆地一圈。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] .

Here	we	are	,	with	the	story	of	our	trip	.
这里	我们	是	,	和	这	故事	的	我们的	旅行	.

这就是我们这次旅行的故事。

['prezɪdənt] : [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

President	:	You	have	had	some	wonderful	experiences	.
总统	:	你	有	有	一些	精彩的	经历	.

总统：你们有过一些非常精彩的经历。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['frɪmɑːnt] ,

And	now	,	Mr	.	Fremont	,
和	现在	,	先生	.	弗里蒙特	,

现在，弗里蒙特先生，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

I	would	like	you	to	go	on	a	third	expedition	—	to	explore	the	Pacific	Coast	.
我	会	喜欢	你	到	去	在	一个	第三	远征	—	到	探索	这	太平洋	海岸	.

我希望你们进行第三次探险——探索太平洋沿岸。

['frɪmɑːnt] : ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Fremont	:	Very	well	,	Mr	.	President	.
弗里蒙特	:	非常	出色地	,	先生	.	总统	.

弗里蒙特：好的，总统先生。

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .

End	of	Act	II	.
结尾	的	行为	二	.

第二幕结束。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

['frɪmɑːnt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] .

Fremont	did	not	know	about	the	war	with	Mexico	.
弗里蒙特	做过	不是	知道	关于	这	战争	和	墨西哥	.

弗里蒙特对美墨战争一无所知。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

On	his	way	to	the	north	,
在	他的	方式	到	这	北	,

在他北上的途中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [ə'merɪkən] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

he	heard	that	Mexicans	were	planning	to	kill	every	American	in	California	.
他	听到	那	墨西哥人	是	规划	到	杀	每一个	美国人	在	加利福尼亚州	.

他听说墨西哥人计划杀光加利福尼亚州的所有美国人。

[hoʊ'zeɪ]['kæstrəu][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] .

Jose	Castro	was	a	Mexican	general	.
何塞	卡斯特罗	曾是	一个	墨西哥	一般的	.

何塞·卡斯特罗是墨西哥将军。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] .

The	Mexicans	had	one	hundred	and	fifty	horses	.
这	墨西哥人	有	一	百	和	五十	马匹	.

墨西哥人有150匹马。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kæptʃərd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] .

The	Americans	captured	these	horses	.
这	美国人	捕获	这些	马匹	.

美国人俘获了这些马匹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

That	was	the	first	victory	in	the	conquest	of	California	.
那	曾是	这	第一的	胜利	在	这	征服	的	加利福尼亚州	.

那是征服加利福尼亚的第一场胜利。

[ðə; ði] [ber] [flæg] [rɪ'beljən] .

The	Bear	Flag	Rebellion	.
这	熊	旗帜	叛乱	.

熊旗起义。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] .

The	Americans	were	indeed	a	rough	looking	lot	.
这	美国人	是	的确	一个	粗糙的	寻找	很多	.

美国人看起来确实很凶悍。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['werɪŋ] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['pistlz] [ænd; ənd]['gʌnz] .

Mounted	on	horseback	,	wearing	leggings	,	and	carrying	pistols	and	guns	.
安装	在	马背	,	穿着	绑腿	,	和	携带	手枪	和	枪支	.

骑在马上，穿着绑腿，携带手枪和长枪。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

If	the	Americans	had	known	that	war	was	going	on	,
如果	这	美国人	有	已知	那	战争	曾是	去	在	,

如果美国人知道战争正在进行，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

they	would	have	raised	the	Stars	and	Stripes	.
他们	会	有	提高	这	星星	和	条纹	.

他们本会升起星条旗。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

But	not	knowing	it	they	decided	to	make	a	flag	of	their	own	.
但	不是	会心	它	他们	决定	到	制作	一个	旗帜	的	他们的	自己的	.

但他们并不知道这一点，于是决定制作自己的旗帜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [rɪ'pʌblɪk] .

The	next	act	will	be	the	forming	of	the	California	Republic	.
这	下一个	行为	将要	是	这	成型	的	这	加利福尼亚州	共和国	.

下一步将是加利福尼亚共和国的成立。

([men][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ə'raʊnd] [ruːm]) .

(	Men	and	soldiers	around	room	)	.
(	男人	和	士兵	大约	房间	)	.

(房间里有男人和士兵)。

[mæn] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Man	:	We	are	now	a	Republic	,	and	must	have	a	Declaration	of
男人	:	我们	是	现在	一个	共和国	,	和	必须	有	一个	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

男：我们现在是一个共和国，必须要有一份独立宣言。

['ʌðər] [mæn] : [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] .

Other	Man	:	Yes	,	and	we	must	have	a	flag	.
其他	男人	:	是的	,	和	我们	必须	有	一个	旗帜	.

另一个人：是的，我们必须要有一面旗帜。

[hɪr] [ɪz][wʌn] .

Here	is	one	.
这里	是	一	.

这里有一个。

['mɪstər] . ['tɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Todd	made	it	.
先生	.	托德	制成	它	.

托德先生做到了。

[ə; eɪ] [ber] [ɪz] [drɔːn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] .

A	bear	is	drawn	on	it	,	and	a	star	.
一个	熊	是	绘制	在	它	,	和	一个	星星	.

上面画着一只熊和一颗星星。

[ˌʌndərˈniːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˌkæləˈfɔːrniə] [rɪˈpʌblɪk] .

Underneath	are	the	words	,	"	California	Republic	.
下	是	这	字	,	"	加利福尼亚州	共和国	.

下面写着："加利福尼亚共和国。"

" ['ʌðər] [mæn] : [wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [ðɪs] [flæg][ɑːn][ðə; ði]['flægstæf][ʌv; əv][səˈnoʊmə] .

"	Other	Man	:	We	will	raise	this	flag	on	the	flagstaff	of	Sonoma	.
"	其他	男人	:	我们	将要	增加	这	旗帜	在	这	旗杆	的	索诺玛	.

另一位男士说："我们将把这面旗帜升到索诺玛的旗杆上。"

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈpʌblɪk] .

Now	we	are	an	independent	Republic	.
现在	我们	是	一个	独立的	共和国	.

现在我们是一个独立的共和国。

[end][ʌv; əv][ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

End	of	Act	III	.
结尾	的	行为	三、	.

第三幕结束。

[ækt] [ˌaɪ ˈviː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍：

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [keɪm] [wen] [ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ][diː]

The	conquest	of	California	came	when	a	treaty	was	signed	at	the	Rancho	de
这	征服	的	加利福尼亚州	来了	什么时候	一个	条约	曾是	签名	在	这	牧场	德

[ˌkɑːwəˈɛŋgə] .

Cahuenga	.
卡胡恩加	.

加利福尼亚的征服始于在卡胡恩加牧场签署的条约。

(['sɜːrkə] - [wen] - ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə]) .

(	Ca	-	wen	-	ga	)	.
(	ca	-	温	-	ga	)	.

(Ca-wen-ga)。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌkæliˈfɔːnjən] [ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] [æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ][diː][ˌkɑːwəˈɛŋgə]

The	next	act	will	be	the	Californians	and	Fremont	at	the	Rancho	de	Cahuenga
这	下一个	行为	将要	是	这	加州人	和	弗里蒙特	在	这	牧场	德	卡胡恩加

.

:

.

下一场比赛将是加州人和弗里蒙特在卡胡恩加牧场的演出。

['frɪmɑːnt] : ['dʒen(ə)rəl]['flɔːrɪs; 'floʊriːz] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːˈleɪjoʊ] , ['dʒen(ə)rəl]['piːkoʊˌ'paɪkoʊ] , [ænd; ənd]

Fremont	:	General	Flores	,	General	Vallejo	,	General	Pico	,	and
弗里蒙特	:	一般的	弗洛雷斯	,	一般的	瓦列霍	,	一般的	微微	,	和

[ˌkæliˈfɔːnjən] :

Californians	:
加州人	:

弗里蒙特：弗洛雷斯将军、瓦列霍将军、皮科将军和加州人：

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ?
You know why you have been called to this meeting ?
你 知道 为什么 你 有 到过 称为 到 这 会议 ?

你知道你被叫来参加这次会议的原因吗?

['dʒen(ə)rəl]['flɔːrɪs; 'floʊriːz] : [jes] , ['kæptɪn] ['frɪmɑːnt] , [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] .
General Flores : Yes , Captain Fremont , we know why we have been called .
一般的 弗洛雷斯 : 是的 , 队长 弗里蒙特 , 我们 知道 为什么 我们 有 到过 称为 .

弗洛雷斯将军：是的，弗里蒙特上尉，我们知道我们被召集的原因。

[ɪf] [wiː; wi][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] ,
If we sign a treaty ,
如果 我们 符号 一个 条约 ,

如果我们签署条约，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
and promise not to take up arms against the United States we will be
和 承诺 不是 到 拿 向上 武器 反对 这 团结的 各州 我们 将要 是
['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'voʊltɪŋ] .
pardoned for revolting .
赦免 为了 令人作呕的 .

并承诺不拿起武器反对美国，我们将因叛乱而被赦免。

['frɪmɑːnt] :
Fremont :
弗里蒙特 :

弗里蒙特:

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Yes , you will be pardoned under those conditions .
是的 , 你 将要 是 赦免 在下面 那些 状况 .

是的，在这些条件下你会被赦免。

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?
Do you promise ?
做 你 承诺 ?

你保证吗?

[ˌkæli'fɔːnjən] : [wiː; wi] ['prɑːmɪs] .
Californians : We promise .
加州人 : 我们 承诺 .

加州人民：我们承诺。

['frɪmɑːnt] : ['veri] [wel] , [saɪn] [hɪr] .
Fremont : Very well , sign here .
弗里蒙特 : 非常 出色地 , 符号 这里 .

弗里蒙特：好的，在这里签字。

([ðeɪ] [saɪn] .)
(They sign .)
(他们 符号 .)

(他们签字。)

['frɪmɑːnt] : [ðæt] [wɪl] [duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] .
Fremont : That will do , you are pardoned .
弗里蒙特 : 那 将要 做 , 你 是 赦免 .

弗里蒙特：这样就行了，你被赦免了。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good afternoon , gentlemen .
好的 下午 , 先生们 .

下午好，先生们。

[ˌkæliˈfɔːnjən] : [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈkæptɪn] [ˈfrɪmɑːnt] .
Californians : Good afternoon , Captain Fremont .
加州人 : 好的 下午 , 队长 弗里蒙特 .

加州人：下午好，弗里蒙特船长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈwebstər] , [kleɪ] [ænd; ənd] [kælˈhuːn]
WEBSTER , CLAY and CALHOUN
韦伯斯特 , 黏土 和 卡尔霍恩

韦伯斯特、克莱和卡尔霍恩

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈwebstər] , [kleɪ] [ænd; ənd] [kælˈhuːn] .
We are going to tell you the story of Webster , Clay and Calhoun .
我们 是 去 到 告诉 你 这 故事 的 韦伯斯特 , 黏土 和 卡尔霍恩 .

我们将为大家讲述韦伯斯特、克莱和卡尔霍恩的故事。

[ˈdænjəl] [ˈwebstər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ɪn] - .
Daniel Webster was born in New Hampshire in 1782 .
丹尼尔 韦伯斯特 曾是 出生 在 新的 汉普郡 在 - .

丹尼尔·韦伯斯特于1782年出生于新罕布什尔州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwiːkli] [tʃaɪld] ,
He was a very weakly child ,
他 曾是 一个 非常 弱 孩子 ,

他小时候体弱多病，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˈaɪərn][ˈbɑːdi] .
no one thought that some day he would have an iron body .
不 一 想法 那 一些 天 他 会 有 一个 铁 身体 .

谁也没想到他有一天会拥有钢铁般的身体。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
He spent most of his time playing in the woods and fields .
他 花费 最多 的 他的 时间 玩耍 在 这 树林 和 字段 .

他大部分时间都在树林和田野里玩耍。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
He loved the animals that he found there .
他 喜爱 这 动物 那 他 成立 那里 .

他很喜欢在那里遇到的动物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [neɪmd] [ɪˈziːkɪəl] .
He had a brother named Ezekiel .
他 有 一个 兄弟 命名 以西结 .

他有个兄弟名叫以西结。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,
One day as they were walking through the field ,
一 天 作为 他们 是 步行 通过 这 场地 ,

有一天，当他们走过田野时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [soʊ] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə]
they noticed that some of the cabbage had been eaten so they planned to
他们 注意到 那 一些 的 这 卷心菜 有 到过 吃 所以 他们 计划 到
[kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] .
catch the thief .
抓住 这 贼 .

他们发现一些卷心菜被吃掉了，于是计划抓住小偷。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
The first act will be the story of the woodchuck .
这 第一的 行为 将要 是 这 故事 的 这 土拨鼠 .

第一幕将讲述土拨鼠的故事。

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

(['dænjəl][ænd; ənd] [ɪ'zi:kɪəl] [faɪnd] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][træp]) .
(Daniel and Ezekiel find woodchuck in trap) .
(丹尼尔 和 以西结 寻找 土拨鼠 在 陷阱) .

（但以理和以西结在陷阱里发现了一只土拨鼠）。

[ɪ'zi:kɪəl] : [wel] ['dænjəl][aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
Ezekiel : Well Daniel I see that we have caught the woodchuck .
以西结 : 出色地 丹尼尔 我 看 那 我们 有 捕捉 这 土拨鼠 .

以西结：丹尼尔，看来我们已经抓住了土拨鼠。

['dænjəl] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Daniel : What shall we do with him ?
丹尼尔 : 什么 将 我们 做 和 他 ?

丹尼尔：我们该如何处置他?

[ɪ'zi:kɪəl] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Ezekiel : I think that we should kill him .
以西结 : 我 思考 那 我们 应该 杀 他 .

以西结：我认为我们应该杀了他。

['dænjəl] : [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Daniel : I think we should take him into the woods and let him go .
丹尼尔 : 我 思考 我们 应该 拿 他 进入 这 树林 和 让 他 去 .

丹尼尔：我觉得我们应该把他带到树林里放了他。

[ɪ'zi:kɪəl] : [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]['fɑ:ðər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .
Ezekiel : Let us take the matter to father and let him settle it .
以西结 : 让 我们 拿 这 事情 到 父亲 和 让 他 定居 它 .

以西结：我们还是把这件事告诉父亲，让他来解决吧。

([goʊ][tu:; tə]['fɑ:ðər]) .
(Go to father) .
(去 到 父亲) .

（去找父亲）。

['dænjəl] : ['fɑ:ðər] , [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
Daniel : Father , we have caught the woodchuck and we do not know what
丹尼尔 : 父亲 , 我们 有 捕捉 这 土拨鼠 和 我们 做 不是 知道 什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to do with him .
到 做 和 他 .

丹尼尔：父亲，我们抓住了土拨鼠，却不知道该怎么处置它。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] .

We	have	brought	the	matter	to	you	to	settle	.
我们	有	带来	这	事情	到	你	到	定居	.

我们已将此事提交给您解决。

[ɪ'ziːkɪəl] ['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Ezekiel	wants	to	kill	him	and	I	want	to	let	him	go	.
以西结	想要	到	杀	他	和	我	想	到	让	他	去	.

以西结想杀了他，而我想放他走。

['fɑːðər] :

Father	:
父亲	:

父亲：

[wel] [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [kɔːrt] .

Well	boys	,	we	will	hold	a	court	.
出色地	男孩们	,	我们	将要	抓住	一个	法庭	.

好了，孩子们，我们要开庭审理了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

I	will	be	the	judge	and	you	will	be	the	lawyers	.
我	将要	是	这	法官	和	你	将要	是	这	律师	.

我将担任法官，你们将担任律师。

[wʌn] [dɪ'fend] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːsɪkjuːt] .

One	defend	the	case	and	the	other	prosecute	.
一	保卫	这	案件	和	这	其他	起诉	.

一人负责辩护，另一人负责检方。

[ɪ'ziːkɪəl] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

Ezekiel	you	may	speak	first	,	you	are	the	prosecutor	.
以西结	你	可能	说话	第一的	,	你	是	这	检察官	.

以西结，你可以先发言，你是控方。

[ɪ'ziːkɪəl] : [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

Ezekiel	:	I	think	we	should	kill	the	woodchuck	.
以西结	:	我	思考	我们	应该	杀	这	土拨鼠	.

以西结：我觉得我们应该杀了那只土拨鼠。

[ɪf] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

If	we	let	him	go	,	he	will	be	just	as	much	trouble	as	ever	,
如果	我们	让	他	去	,	他	将要	是	只是	作为	很多	麻烦	作为	曾经	,

如果我们放他走，他还会像以前一样给我们带来麻烦。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kɑːnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel]

while	if	we	kill	him	he	can't	eat	any	more	cabbage	and	we	can	sell
尽管	如果	我们	杀	他	他	不能	吃	任何	更多的	卷心菜	和	我们	能	卖

[hɪz; ɪz][skɪn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [sents] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help]

his	skin	for	at	least	ten	cents	and	small	as	that	sum	is	it	will	help
他的	皮肤	为了	在	至少	十	分	和	小的	作为	那	和	是	它	将要	帮助

[peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ,

pay	for	some	of	the	cabbage	that	he	has	eaten	,
支付	为了	一些	的	这	卷心菜	那	他	有	吃	,

如果我们杀了他，他就再也吃不到卷心菜了，而且我们可以把他的皮卖掉，至少能卖十美分。虽然这笔钱不多，但也能帮我们赔一些他吃过的卷心菜。

[soʊ][ɪn] ['iːðər] [wei] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

so	in	either	way	he	is	of	more	value	dead	than	alive	.
所以	在	任何一个	方式	他	是	的	更多的	价值	死的	比	活	.

所以无论如何，他死了比活着更有价值。

['fɑːðər] : ['veri] [gʊd] , [ɪ'ziːkɪəl] .

Father	**:**	**Very**	**good**	**,**	**Ezekiel**	**.**
父亲	:	非常	好的	,	以西结	.

父亲：很好，以西结。

[naʊ] ['dænjəl][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Now	**Daniel**	**we**	**will**	**hear**	**from**	**you**	**.**
现在	丹尼尔	我们	将要	听到	从	你	.

现在丹尼尔，我们来听听你的说法。

['dænjəlz] [spiːtʃ] : [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

Daniel's	**Speech**	**:**	**God**	**made**	**the**	**woodchuck**	**.**
丹尼尔的	演讲	:	上帝	制成	这	土拨鼠	.

丹尼尔的演讲：上帝创造了土拨鼠。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] .

He	**made**	**him**	**to**	**live**	**in**	**the**	**bright**	**sunlight**	**and**	**the**	**pure**	**air**	**.**
他	制成	他	到	居住	在	这	明亮的	阳光	和	这	纯的	空气	.

他让他生活在明媚的阳光和清新的空气中。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wʊdz] .

He	**made**	**him**	**to**	**enjoy**	**the**	**free**	**air**	**and**	**the**	**good**	**woods**	**.**
他	制成	他	到	享受	这	自由的	空气	和	这	好的	树林	.

他让他享受到了自由的空气和茂密的森林。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][laɪk][ðə; ði][wʊlf][ɔːr][ðə; ði][fɑːks] .

The	**woodchuck**	**is**	**not**	**a**	**fierce**	**animal**	**like**	**the**	**wolf**	**or**	**the**	**fox**	**.**
这	土拨鼠	是	不是	一个	凶猛的	动物	喜欢	这	狼	或者	这	狐狸	.

土拨鼠不像狼或狐狸那样凶猛。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] .

He	**lives**	**in**	**quiet**	**and**	**peace**	**.**
他	生活	在	安静的	和	和平	.

他过着平静安宁的生活。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] .

A	**hole**	**in**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**and**	**a**	**little**	**food**	**is**	**all**	**that**	**he**	**wants**	**.**
一个	洞	在	这	边	的	一个	爬坡道	和	一个	小的	食物	是	全部	那	他	想要	.

他想要的不过是山坡上的一个洞和一点食物。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɑːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [plænts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

He	**has**	**harmed**	**nothing**	**but**	**a**	**few**	**plants**	**which**	**he**	**ate**	**to**	**keep**	**himself**
他	有	受到伤害	没有什么	但	一个	很少	植物	哪个	他	吃	到	保持	他自己

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

他除了为了活命而吃掉的一些植物外，没有伤害到其他任何东西。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə] [fuːd] , [tuː; tə] ['lɪbərti] , [fɔːr; fər][gɑːd] [geɪv]

The	**woodchuck**	**has**	**a**	**right**	**to**	**life**	**,**	**to**	**food**	**,**	**to**	**liberty**	**,**	**for**	**God**	**gave**
这	土拨鼠	有	一个	正确的	到	生活	,	到	食物	,	到	自由	,	为了	上帝	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

them	**to**	**him**	**.**
他们	到	他	.

土拨鼠有生命权、食物权和自由权，因为上帝把它们赐予了它。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɔːft] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .

Look	**at**	**his**	**soft**	**pleading**	**eyes**	**.**
看	在	他的	柔软的	恳求	眼睛	.

看看他那双温柔恳求的眼睛。

[siː] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
See **him** **tremble** **with** **fear** **.**
看 他 颤抖 和 害怕 .

看他吓得浑身颤抖。

[hiː; hi]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [pliːd] [fɔːr; fər]
He **cannot** **speak** **for** **himself** **and** **this** **is** **the** **only** **way** **he** **can** **plead** **for**
他 不能 说话 为了 他自己 和 这 是 这 仅有的 方式 他 能 恳求 为了
[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **life** **that** **is** **so** **sweet** **to** **him** **.**
这 生活 那 是 所以 甜的 到 他 .

他无法为自己辩护，这是他唯一能为他所珍视的生命辩护的方式。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Shall **we** **be** **so** **cruel** **as** **to** **kill** **him** **?**
将 我们 是 所以 残忍的 作为 到 杀 他 ?

我们难道要残忍到杀了他吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [gɑːd] [geɪv]
Shall **we** **be** **so** **selfish** **as** **to** **take** **from** **him** **the** **life** **that** **God** **gave**
将 我们 是 所以 自私 作为 到 拿 从 他 这 生活 那 上帝 给予
[hɪm; ɪm] ?
him **?**
他 ?

我们难道要自私到夺走上帝赐予他的生命吗?

['fɑːðər] : [ɪ'ziːkɪəl] , [ɪ'ziːkɪəl] , [let] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [goʊ] !
Father **:** **Ezekiel** **,** **Ezekiel** **,** **let** **that** **woodchuck** **go** **!**
父亲 : 以西结 , 以西结 , 让 那 土拨鼠 去 !

父亲：以西结，以西结，放了那只土拨鼠!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ækt] [iː] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : ['webstər] .
INTRODUCTION **:** **Webster** **.**
介绍 : 韦伯斯特 .

引言：韦伯斯特。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , ['dænjəl] ['wɛbstɚz] ['fɑːðər] [tʊk] ['dænjəl][tuː; tə]['eksɪtər] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [prɪ'per]
One **day** **in** **spring** **,** **Daniel** **Webster's** **father** **took** **Daniel** **to** **Exeter** **Academy** **to** **prepare**
一 天 在 春天 , 丹尼尔 韦氏词典 父亲 采取 丹尼尔 到 埃克塞特 学院 到 准备
[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .
for **college** **.**
为了 大学 .

春天的一天，丹尼尔·韦伯斯特的父亲带丹尼尔去埃克塞特学院为上大学做准备。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] .
All **the** **boys** **laughed** **at** **his** **rustic** **dress** **and** **manners** **.**
全部 这 男孩们 笑了 在 他的 乡村 裙子 和 礼仪 .

男孩们都嘲笑他粗俗的穿着和举止。

[hiː; hi]['faɪnəli] ['entərd] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
He **finally** **entered** **Dartmouth** **College** **at** **the** **age** **of** **fifteen** **.**
他 最后 进入 达特茅斯 大学 在 这 年龄 的 十五 .

他最终在十五岁时考入了达特茅斯学院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['stuːd(ə)nt][ðer; ðər] .

He	was	the	best	student	there	.
他	曾是	这	最好的	学生	那里	.

他是那里最优秀的学生。

[ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

All	the	students	liked	him	.
全部	这	学生	喜欢	他	.

所有学生都喜欢他。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]

At	the	age	of	eighteen	he	gave	a	Fourth	of	July	oration	in	his	college
在	这	年龄	的	十八	他	给予	一个	第四	的	七月	演讲	在	他的	大学

[taʊn] .

town	.
镇	.

十八岁时，他在大学所在的城市发表了七月四日国庆演讲。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] ['dɑːrtməθ] ,

After	he	had	finished	at	Dartmouth	,
后	他	有	完成的	在	达特茅斯	,

在达特茅斯学院毕业后，

[hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['perənts] [send][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [skuːl]

he	taught	school	in	order	to	help	his	parents	send	his	older	brother	to	school
他	教授	学校	在	命令	到	帮助	他的	父母	发送	他的	老	兄弟	到	学校

.

:
.

他当老师是为了帮助父母供哥哥上学。

['leɪtər] , [hiː; hi] ['entərd] ['krɪstəfər] ['gɔrz] [lɔː] ['ɑːfɪs] .

Later	,	he	entered	Christopher	Gore's	law	office	.
之后	,	他	进入	克里斯托弗	血腥的	法律	办公室	.

后来，他走进了克里斯托弗·戈尔的律师事务所。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

He	studied	very	hard	and	won	name	and	fame	as	a	lawyer	.
他	研究	非常	难的	和	韩元	姓名	和	名声	作为	一个	律师	.

他刻苦学习，最终成为一名名利双收的律师。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

The	approach	of	the	war	of	1812	brought	him	into	politics	.
这	方法	的	这	战争	的	-	带来	他	进入	政治	.

1812 年战争的临近使他步入政坛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] - .

He	was	elected	to	Congress	and	took	his	seat	in	1813	.
他	曾是	当选	到	国会	和	采取	他的	座位	在	-	.

他当选为国会议员，并于 1813 年就任。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍：

['henri] [kleɪ] .

Henry	Clay	.
亨利	黏土	.

亨利·克莱。

['henri] [kleɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][vər'dʒɪniə][æt; ət][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [bɜ:'gɔɪnz] [sə'rendər] , - .

Henry	**Clay**	**was**	**born**	**in**	**Virginia**	**at**	**the**	**year**	**of**	**Burgoyne's**	**surrender**	**,**	**1777**	**.**
亨利	黏土	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	在	这	年	的	伯戈因的	投降	,	-	.

亨利·克莱出生于弗吉尼亚州，那一年是伯戈因投降的那一年，即 1777 年。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

His	**father**	**died**	**when**	**he**	**was**	**four**	**years**	**old**	**.**
他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	四	年	老的	.

他四岁时父亲去世了。

['lɪt(ə)l] ['henri] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] " ['slæʃɪz] " [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [flæt] ['ri:dʒən]

Little	**Henry**	**lived**	**near**	**the**	**"**	**Slashes**	**"**	**the**	**name**	**given**	**to**	**a**	**low**	**flat**	**region**
小的	亨利	居住地	靠近	这	"	斜杠	"	这	姓名	给定	到	一个	低的	平坦的	地区

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn] .

and	**went**	**to**	**school**	**in**	**a**	**log**	**cabin**	**.**
和	去	到	学校	在	一个	日志	舱	.

小亨利住在"斜坡"附近，这是一片低洼平坦的地区的名字，他在一间小木屋里上学。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	**worked**	**on**	**a**	**farm**	**to**	**do**	**his**	**share**	**in**	**the**	**support**	**of**	**the**	**family**	**.**
他	工作	在	一个	农场	到	做	他的	分享	在	这	支持	的	这	家庭	.

他在农场工作，为家庭尽一份力。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['ber'fʊtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [ɔ:r] [els] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs]

Sometimes	**he**	**would**	**be**	**seen**	**barefooted**	**behind**	**the**	**plow**	**or**	**else**	**riding**	**a**	**horse**
有时	他	会	是	已见	赤足	在后面	这	犁	或者	别的	骑术	一个	马

[tu:; tə] [mɪl] .

to	**mill**	**.**
到	磨	.

有时人们会看到他光着脚在犁后面耕作，或者骑马去磨坊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [mɪl] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæʃɪz] .

From	**this**	**he**	**was**	**called**	**the**	**"**	**Mill**	**boy**	**of**	**the**	**Slashes**	**.**
从	这	他	曾是	称为	这	"	磨	男生	的	这	斜杠	.

因此他被称为"Slashes乐队的磨坊男孩"。

" [æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər]

"	**At**	**fourteen**	**he**	**was**	**a**	**clerk**	**in**	**a**	**store**	**but**	**he**	**was**	**made**	**for**
"	在	十四	他	曾是	一个	职员	在	一个	店铺	但	他	曾是	制成	为了

['betər] [ju:z] .

better	**use**	**.**
更好的	使用	.

"他十四岁时在一家商店当店员，但他生来就该有更好的用途。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lɔɪər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][wʌn]

He	**was**	**put**	**in**	**the**	**office**	**of**	**a**	**famous**	**lawyer**	**who**	**was**	**a**	**clerk**	**in**	**one**
他	曾是	放	在	这	办公室	的	一个	著名的	律师	WHO	曾是	一个	职员	在	一

[ʌv; əv][vɜ:'dʒɪnjəz] [kɔ:rts] .

of	**Virginia's**	**courts**	**.**
的	弗吉尼亚州的	法院	.

他被安排到一位著名律师的办公室工作，这位律师当时是弗吉尼亚州一家法院的书记员。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [lɔ:] [ðer; ðər] .

He	**went**	**to**	**Richmond**	**and**	**studied**	**law**	**there**	**.**
他	去	到	里士满	和	研究	法律	那里	.

他去了里士满，在那里学习法律。

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['li:dər] .

He	**formed**	**a**	**debating**	**club**	**and**	**was**	**made**	**leader**	**.**
他	形成	一个	辩论	俱乐部	和	曾是	制成	领导者	.

他组建了一个辩论俱乐部并被推选为队长。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

From	here	he	went	to	Lexington	.
从	这里	他	去	到	列克星敦	.

他从这里去了列克星顿。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [raɪz] [ɪn] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [gruː]

There	his	rise	in	law	was	rapid	,	his	fame	grew
那里	他的	上升	在	法律	曾是	迅速的	,	他的	名声	生长

在那里，他的法律事业迅速崛起，声名鹊起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] ['seldəm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	he	was	known	as	a	lawyer	who	seldom	lost	his	case	.
和	他	曾是	已知	作为	一个	律师	WHO	很少	丢失的	他的	案件	.

他以鲜少败诉而闻名。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['spiːkər]

He	was	elected	to	the	House	of	Representatives	and	was	made	speaker
他	曾是	当选	到	这	房子	的	代表	和	曾是	制成	扬声器

.

:

.

他当选为众议院议员，并被任命为议长。

[æz; əz] ['spiːkər] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

As	speaker	he	helped	to	bring	on	the	War	of	1812	.
作为	扬声器	他	帮助	到	带来	在	这	战争	的	-	.

作为演说家，他促成了1812年战争的爆发。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

[dʒɑːn] [siː] . [kæl'huːn] .

John	C	.	Calhoun	.
约翰	C	.	卡尔霍恩	.

约翰·C·卡尔霍恩。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] ['webstər] , - .

Calhoun	was	born	in	the	same	year	as	Webster	,	1782	.
卡尔霍恩	曾是	出生	在	这	相同的	年	作为	韦伯斯特	,	-	.

卡尔霍恩和韦伯斯特同年出生，都是1782年。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

He	was	born	in	South	Carolina	.
他	曾是	出生	在	南	卡罗莱纳	.

他出生于南卡罗来纳州。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] .

His	parents	were	Scotch	-	Irish	.
他的	父母	是	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	.

他的父母是苏格兰-爱尔兰裔。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [fɪld]

He	learned	more	from	the	woods	than	he	did	from	books	and	filled
他	学习	更多的	从	这	树林	比	他	做过	从	图书	和	已填

[hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

his	memory	before	people	could	fill	it	.
他的	记忆	前	人们	可以	充满	它	.

他从森林中学到的东西比从书本中学到的还要多，而且在其他人填满他的记忆之前，他就把记忆填满了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

At	the	age	of	eighteen	he	began	to	prepare	for	college	with	the	aid
在	这	年龄	的	十八	他	开始	到	准备	为了	大学	和	这	援助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

of	his	brother	-	in	-	law	,
的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

十八岁时，他在姐夫的帮助下开始准备上大学。

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] .

a	Presbyterian	minister	.
一个	长老会	部长	.

一位长老会牧师。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , ['stʌdid] [hɑːrd][ænd; ənd] [suːn] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ]

Two	years	later	he	entered	Yale	College	,	studied	hard	and	soon	graduated	with
二	年	之后	他	进入	耶鲁大学	大学	,	研究	难的	和	很快	毕业	和

[mʌtʃ] ['ɑːnər] .

much	honor	.
很多	荣誉	.

两年后他考入耶鲁大学，刻苦学习，很快以优异的成绩毕业。

[hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

He	studied	law	for	three	years	,
他	研究	法律	为了	三	年	,

他学习了三年法律，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小学阶段的历史剧(History Plays for the Grammar Grades)

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn]
a **year** **and** **a** **half** **in** **his** **own** **state** **and** **a** **year** **and** **a** **half** **in**
一个 年 和 一个 一半 在 他的 自己的 状态 和 一个 年 和 一个 一半 在
[kə'netɪkət] .
Connecticut **.**
康涅狄格州 .

他在本州待了一年半，在康涅狄格州待了一年半。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
He **began** **to** **practice** **law** **in** **South** **Carolina** **.**
他 开始 到 实践 法律 在 南 卡罗莱纳 .

他开始在南卡罗来纳州从事律师工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [sək'ses] .
He **did** **not** **have** **much** **success** **.**
他 做过 不是 有 很多 成功 .

他并没有取得多大成功。

[pər'hæps][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
Perhaps **the** **law** **was** **too** **dry** **for** **him** **or** **perhaps** **because** **he** **was** **soon**
也许 这 法律 曾是 也 干燥 为了 他 或者 也许 因为 他 曾是 很快
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
to **be** **elected** **to** **Congress** **.**
到 是 当选 到 国会 .

或许是法律对他来说太过枯燥乏味，又或许是因为他即将当选国会议员。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .
In **1811** **he** **was** **married** **and** **elected** **to** **Congress** **.**
在 - 他 曾是 已婚 和 当选 到 国会 .

1811年他结婚并当选为国会议员。

['henri] [kleɪ] (['spiːkər]) [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [kæl'huːn] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪti] .
Henry **Clay** **(** **Speaker** **)** **immediately** **put** **Calhoun** **on** **an** **important** **committee** **.**
亨利 黏土 (扬声器) 立即地 放 卡尔霍恩 在 一个 重要的 委员会 .

亨利·克莱（议长）立即安排卡尔霍恩加入一个重要委员会。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi][dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] ,
The **next** **act** **will** **be** **John** **C** **.** **Calhoun** **,**
这 下一个 行为 将要 是 约翰 C . 卡尔霍恩 ,

下一位出场的是约翰·C·卡尔霍恩。

['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
Daniel **Webster** **and** **Henry** **Clay** **speaking** **of** **the** **war** **of** **1812** **.**
丹尼尔 韦伯斯特 和 亨利 黏土 请讲 的 这 战争 的 - .

丹尼尔·韦伯斯特和亨利·克莱谈论1812年战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[kleɪ] (['spiːkər]) : ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] :
Clay **(** **speaker** **)** **:** **Members** **of** **Congress** **and** **fellow** **citizens** **:**
黏土 (扬声器) : 成员 的 国会 和 同伴 公民 :

克莱（发言人）：国会议员和各位公民：

['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

England	**has**	**been**	**at**	**war**	**with**	**France**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**.**
英格兰	有	到过	在	战争	和	法国	为了	一个	数字	的	年	.

英国与法国已经交战多年。

[fræns] ['ʌndər] [nə'poʊliən] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

France	**under**	**Napoleon**	**has**	**secured**	**a**	**large**	**part**	**of**	**Europe**	**.**
法国	在下面	拿破仑	有	安全	一个	大的	部分	的	欧洲	.

拿破仑统治下的法国控制了欧洲的大部分地区。

['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə]['ɪndʒər] [fræns] [baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ʃɪps]

England	**has**	**tried**	**in**	**various**	**ways**	**to**	**injure**	**France**	**by**	**proclaiming**	**that**	**no**	**ships**
英格兰	有	尝试	在	各种各样的	方式	到	损伤	法国	经过	宣告	那	不	船舶

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

of	**any**	**nation**	**shall**	**trade**	**with**	**France**	**.**
的	任何	国家	将	贸易	和	法国	.

英国曾多次试图通过各种方式伤害法国，例如宣布任何国家的船只都不得与法国进行贸易。

[nə'poʊliən] [ri'tɔːtid] ,

Napoleon	**retorted**	**,**
拿破仑	反驳	,

拿破仑反驳道：

['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [noʊ] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] [hɜːrt]

issuing	**a**	**decree**	**that**	**no**	**ships**	**shall**	**trade**	**with**	**Europe**	**and**	**these**	**laws**	**hurt**
发行	一个	法令	那	不	船舶	将	贸易	和	欧洲	和	这些	法律	伤害

[ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .

American	**commerce**	**.**
美国人	商业	.

颁布法令禁止任何船只与欧洲进行贸易，这些法律损害了美国的商业。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd] [ðɪs] [ɔːr][dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ?

Shall	**we**	**stand**	**this**	**or**	**demand**	**our**	**rights**	**?**
将	我们	站立	这	或者	要求	我们的	权利	?

我们是忍气吞声，还是争取我们的权利?

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

Gentlemen	**,**	**I**	**say**	**we**	**must**	**fight**	**.**
先生们	,	我	说	我们	必须	斗争	.

先生们，我认为我们必须战斗。

[ɑːn][tuː; tə]['kænədə] !

On	**to**	**Canada**	**!**
在	到	加拿大	!

下一站加拿大!

['membər] [ʌv; əv] [haʊs] : [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr]

Member	**of**	**House**	**:**	**I**	**think**	**we**	**should**	**be**	**very**	**careful**	**about**	**going**	**to**	**war**
成员	的	房子	:	我	思考	我们	应该	是	非常	小心	关于	去	到	战争

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

with	**Great**	**Britain**	**.**
和	伟大的	英国	.

议员：我认为我们应该非常谨慎地对待与英国开战这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][wɔːr]['ves(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['oʊnli][ten][ɔːr]

She	**has**	**a**	**thousand**	**war**	**vessels**	**,**	**while**	**the**	**United**	**States**	**has**	**only**	**ten**	**or**
她	有	一个	千	战争	船只	,	尽管	这	团结的	各州	有	仅有的	十	或者

[twelv] [fɜːrst] - [klæs] ['ves(ə)lz] .

twelve	**first**	**-**	**class**	**vessels**	**.**
十二	第一的	-	班级	船只	.

她拥有上千艘战舰，而美国只有十几艘一流战舰。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] : ['ɪŋgləndz] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , [wel] [drɪld] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Member	of	Congress	:	England's	troops	are	numerous	,	well	drilled	and	have
成员	的	国会	:	英格兰的	军队	是	很多的	,	出色地	钻孔	和	有

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] .

had	much	experience	.
有	很多	经验	.

国会议员：英国军队人数众多，训练有素，经验丰富。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd] ['pʊrli,'pɔ:rli] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [wɔ:r] .

Our	troops	are	few	and	poorly	disciplined	and	unused	to	war	.
我们的	军队	是	很少	和	差	纪律严明的	和	未使用的	到	战争	.

我们的兵力少，纪律差，而且不习惯战争。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l] ['mætərz] [ɪn] [dɪ'spju:t] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

I	think	,	all	matters	in	dispute	could	be	arranged	without	fighting	.
我	思考	,	全部	事情	在	争议	可以	是	安排	没有	斗争	.

我认为，所有争议事项都可以通过和平方式解决。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] :

Member	of	Congress	:
成员	的	国会	:

国会议员：

[wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tu:; tə] [faɪt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	would	make	a	great	mistake	to	fight	England	and	France	at	the	same	time	.
我们	会	制作	一个	伟大的	错误	到	斗争	英格兰	和	法国	在	这	相同的	时间	.

同时与英国和法国开战将是一个很大的错误。

['webstər] :

Webster	:
韦伯斯特	:

韦伯斯特：

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['præktɪs] [tu:; tə] [stɑ:p] [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [best] ['seɪləz] .

The	British	in	taking	our	men	have	made	it	a	practice	to	stop	American	merchant	ships	and	seize	the	best	sailors	.
这	英国	在	采取	我们的	男人	有	制成	它	一个	实践	到	停止	美国人	商人	船舶	和	抢占	这	最好的	水手们	.

英国人抓捕我们水手的惯用伎俩是拦截美国商船，并抓捕最优秀的船员。

[ðeɪ] [kleɪm] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['raɪtfəli] [si:zd] .

They	claim	these	men	are	British	citizens	and	could	be	rightfully	seized	.
他们	宣称	这些	男人	是	英国	公民	和	可以	是	理所当然地	查获	.

他们声称这些人是英国公民，可以依法逮捕。

[wen'evər] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['si:mən] , [ðeɪ] [seɪ] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Whenever	they	see	a	fine	looking	seaman	,	they	say	:	"	You	are	an	Englishman	,
每当	他们	看	一个	美好的	寻找	水手	,	他们	说	:	"	你	是	一个	英国人	,

每当他们看到英俊的水手，他们就会说："你是英国人，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] !

we	will	take	you	!
我们	将要	拿	你	!

我们会带你去！

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪvi] .

"	We	must	fight	with	the	navy	.
"	我们	必须	斗争	和	这	海军	.

我们必须与海军并肩作战。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

If	the	war	must	be	continued	go	to	the	ocean	.
如果	这	战争	必须	是	持续	去	到	这	海洋	.

如果战争必须继续，那就去海边。

[ðer; ðər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

There	the	united	wishes	and	exertions	of	the	nation	will	go	with	you	.
那里	这	团结的	愿望	和	努力	的	这	国家	将要	去	和	你	.

全国人民的共同愿望和努力将与你同在。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [dɪ'vɪʒnz] [end][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

Even	our	party	divisions	end	at	the	water's	edge	.
甚至	我们的	派对	部门	结尾	在	这	水的	边缘	.

甚至我们党内的分歧也止于水边。

['mɪstər] . [kælˈhuːn] : [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [lɔːz] .

Mr	.	Calhoun	:	We	have	tried	in	various	ways	to	induce	England	and	France	to	change	these	laws	.
先生	.	卡尔霍恩	:	我们	有	尝试	在	各种各样的	方式	到	诱导	英格兰	和	法国	到	改变	这些	法律	.

卡尔霍恩先生：我们已经尝试用各种方法促使英国和法国改变这些法律。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wiː; wi][hæv; həv] .

These	are	not	the	only	grievances	we	have	.
这些	是	不是	这	仅有的	不满	我们	有	.

我们不满的远不止这些。

['ɪŋgləndˈ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['neɪvi] .

England	has	a	large	navy	.
英格兰	有	一个	大的	海军	.

英国拥有一支庞大的海军。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['meni] ['seɪləz] .

She	needs	many	sailors	.
她	需求	许多	水手们	.

她需要很多水手。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][pɑːrts] ,

When	our	ships	were	in	her	parts	,
什么时候	我们的	船舶	是	在	她	部分	,

当我们的船只停泊在她所在的区域时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːzd] ['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɪps] .

she	has	seized	our	men	and	forced	them	on	her	ships	.
她	有	查获	我们的	男人	和	强制	他们	在	她	船舶	.

她抓走了我们的士兵，强迫他们登上她的船。

[ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?

Is	this	right	?
是	这	正确的	?

这样对吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

Must	we	stand	such	treatment	?
必须	我们	站立	这样的	治疗	?

我们一定要忍受这样的待遇吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[soʊ][wiː; wi][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][help]

So	we	call	forth	the	patriotism	and	resources	of	our	country	to	help
所以	我们	称呼	前进	这	爱国主义	和	资源	的	我们的	国家	到	帮助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因此，我们呼吁全国人民发挥爱国精神，并调动全国的资源来帮助我们。

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .

End	of	Act	II	.
结尾	的	行为	二	.

第二幕结束。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	III
行为	三、

第三幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍：

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] .

From	1819	to	1821	,	Congress	was	debating	over	the	Missouri	Compromise	.
从	-	到	-	,	国会	曾是	辩论	超过	这	密苏里州	妥协	.

从 1819 年到 1821 年，国会一直在辩论密苏里妥协案。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'poʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['feɪvərd] .

The	north	opposed	and	the	south	favored	.
这	北	反对	和	这	南	受青睐	.

北方反对，南方支持。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	excitement	spread	to	the	state	Legislature	and	to	the	people	.
这	激动	传播	到	这	状态	立法机关	和	到	这	人们	.

这股热情迅速蔓延到州议会和民众之中。

['meni] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] .

Many	meetings	were	held	.
许多	会议	是	握住	.

召开了多次会议。

['faɪnəli] ['henri] [kleɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mɪ'zʊri]

Finally	Henry	Clay	succeeded	in	getting	Congress	to	pass	the	Missouri
最后	亨利	黏土	成功了	在	获得	国会	到	经过	这	密苏里州

['kɑːmprəmaɪz] .

Compromise	.
妥协	.

最终，亨利·克莱成功地促使国会通过了《密苏里妥协案》。

[ðɪs] [ækt] [əd'mɪtɪd] [mɪ'zʊri] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

This	act	admitted	Missouri	as	a	slave	state	.
这	行为	承认	密苏里州	作为	一个	奴隶	状态	.

该法案使密苏里州成为蓄奴州。

['heɪn] [hæd; həd]['spoʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ænd; ənd]

Hayne	had	spoken	against	a	protective	tariff	and	for	nullification	and
海恩	有	说	反对	一个	保护的	关税	和	为了	无效化	和

['dænjəl] ['webstər] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] .

Daniel	Webster	felt	called	upon	to	reply	so	he	made	a	great	speech	.
丹尼尔	韦伯斯特	毛毡	称为	之上	到	回复	所以	他	制成	一个	伟大的	演讲	.

海恩曾公开反对保护性关税，支持废止法令，丹尼尔·韦伯斯特感到有必要回应，于是他发表了一篇精彩的演讲。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði][best]['evər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

His	speech	was	considered	by	good	judges	the	best	ever	delivered	in	Congress	.
他的	演讲	曾是	经过考虑的	经过	好的	法官	这	最好的	曾经	发表	在	国会	.

他的演讲被业内权威人士认为是国会历史上最精彩的演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	was	probably	the	greatest	orator	of	his	time	.
他	曾是	大概	这	最	演说者	的	他的	时间	.

他可能是他那个时代最伟大的演说家。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['tærɪf][ɪn] - [ænd; ənd]['nʌləˌfaɪd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

South	Carolina	refused	to	pay	the	tariff	in	1832	and	nullified	the	law	of
南	卡罗莱纳	拒绝	到	支付	这	关税	在	-	和	无效	这	法律	的

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

1832年，南卡罗来纳州拒绝缴纳关税，并使国会的法律无效。

['prezɪdənt] ['dʒæksən] ['hɜːrid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] .

President	Jackson	hurried	the	army	and	navy	to	make	her	pay	.
总统	杰克逊	慌忙	这	军队	和	海军	到	制作	她	支付	.

杰克逊总统敦促陆军和海军尽快让她付出代价。

[dʒɑːn] [kæl'huːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌnʌləfə'keɪʃən] .

John	Calhoun	was	for	nullification	.
约翰	卡尔霍恩	曾是	为了	无效化	.

约翰·卡尔霍恩支持废止令。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	said	to	save	the	South	from	the	North	,
他	说	到	节省	这	南	从	这	北	,

他说要拯救南方免受北方侵害，

[ə; eɪ] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

a	state	had	a	right	to	nullify	a	law	of	Congress	.
一个	状态	有	一个	正确的	到	无效	一个	法律	的	国会	.

州政府有权宣布国会通过的法律无效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði][θɜːrd][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['henri] [kleɪ] , ['dænjəl] ['webstər] [ænd; ənd][dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] ,

The	third	act	will	be	Henry	Clay	,	Daniel	Webster	and	John	C	.	Calhoun	,
这	第三	行为	将要	是	亨利	黏土	,	丹尼尔	韦伯斯特	和	约翰	C	.	卡尔霍恩	,

第三幕的演员包括亨利·克莱、丹尼尔·韦伯斯特和约翰·C·卡尔霍恩。

['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌnʌləfə'keɪʃən] .

speaking	on	the	right	of	nullification	.
请讲	在	这	正确的	的	无效化	.

谈到否决权。

['spiːkər] [kleɪ] : ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt]

Speaker	Clay	:	Gentlemen	,	we	have	been	debating	on	the	right	of	a	state
扬声器	黏土	:	先生们	,	我们	有	到过	辩论	在	这	正确的	的	一个	状态

[tuː; tə]['nʌlɪfaɪ] .

to	nullify	.
到	无效	.

克莱议长：先生们，我们一直在辩论一个州是否有权宣布某项法令无效。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ['mænər] .

We	must	think	of	this	matter	in	a	calm	manner	.
我们	必须	思考	的	这	事情	在	一个	冷静的	方式	.

我们必须冷静地考虑这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

It	is	one	of	the	most	serious	times	of	our	country	.
它	是	一	的	这	最多	严肃的	时代	的	我们的	国家	.

这是我国历史上最严峻的时期之一。

['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

Our	Union	is	in	danger	.
我们的	联盟	是	在	危险	.

我们的联盟正处于危险之中。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['heɪn] [spiːk] [ɑːn] [ˌnʌləfə'keɪʃən] ; ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [kæl'huːn] .

We	have	heard	Mr	.	Hayne	speak	on	Nullification	;	also	Mr	.	Calhoun	.
我们	有	听到	先生	.	海恩	说话	在	无效化	;	还	先生	.	卡尔霍恩	.

我们听过海恩先生和卡尔霍恩先生就废止权发表的讲话。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] :

Member	of	Congress	:
成员	的	国会	:

国会议员:

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'nʌðər] [steɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['tærɪf][ænd; ənd][wiː; wi]

Congress	has	no	right	to	force	another	state	to	pay	a	tariff	and	we
国会	有	不	正确的	到	力量	其他	状态	到	支付	一个	关税	和	我们

[dɪ'kler] [ə; eɪ] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ] .

declare	a	state	has	a	right	to	nullify	.
宣布	一个	状态	有	一个	正确的	到	无效	.

国会无权强迫其他州缴纳关税，我们宣布各州有权废除关税。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] :

Member	of	Congress	:
成员	的	国会	:

国会议员:

['prezɪdənt] ['dʒæksən] [sez] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

President	Jackson	says	the	Federal	Union	must	and	shall	be	preserved	.
总统	杰克逊	说道	这	联邦	联盟	必须	和	将	是	保存完好	.

杰克逊总统说，联邦必须而且必将得到维护。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːrnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns]

He	has	warned	the	people	of	South	Carolina	that	any	attempt	at	resistance
他	有	警告	这	人们	的	南	卡罗莱纳	那	任何	试图	在	反抗

[wɪl] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

will	be	put	down	with	a	high	hand	.
将要	是	放	向下	和	一个	高的	手	.

他警告南卡罗来纳州人民，任何反抗企图都将遭到严厉镇压。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] .

We	of	the	North	feel	that	this	must	be	done	in	order	to	save	the	Union	.
我们	的	这	北	感觉	那	这	必须	是	完毕	在	命令	到	节省	这	联盟	.

我们北方人认为，为了维护联邦的统一，必须这样做。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] :

Member	of	Congress	:
成员	的	国会	:

国会议员:

['tærɪf] [ɪz] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Tariff	is	helpful	to	the	North	but	not	to	the	South	.
关税	是	有帮助	到	这	北	但	不是	到	这	南	.

关税对北方有利，但对南方不利。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʌv; əv]

There	is	always	a	difference	between	the	North	and	South	and	we	of
那里	是	总是	一个	不同之处	之间	这	北	和	南	和	我们	的

[ðə; ði] [saʊθ] [fiːl] [ðæt] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	South	feel	that	nullification	is	right	to	save	us	from	the	North	.
这	南	感觉	那	无效化	是	正确的	到	节省	我们	从	这	北	.

南北之间总是存在差异，我们南方人认为，废止宪法权利是正确的，可以使我们免受北方的影响。

[kæl'huːn] : ['mɪstər] . [kleɪ] .

Calhoun	:	Mr	.	Clay	.
卡尔霍恩	:	先生	.	黏土	.

卡尔霍恩：克莱先生。

[kleɪ] : ['mɪstər] . [kæl'huːn] .

Clay	:	Mr	.	Calhoun	.
黏土	:	先生	.	卡尔霍恩	.

克莱：卡尔霍恩先生。

[kæl'huːn] :

Calhoun	:
卡尔霍恩	:

卡尔霍恩：

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ] [sleɪv] ['leɪbər] [wɪl] [reɪz] [mɔːr] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] [ðæn; ðən]

The	Southern	people	using	slave	labor	will	raise	more	tobacco	and	cotton	than
这	南方	人们	使用	奴隶	劳动	将要	增加	更多的	烟草	和	棉布	比

[ðeɪ] [niːd] [soʊ] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɪz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

they	need	so	the	tariff	is	hurtful	to	them	.
他们	需要	所以	这	关税	是	伤人的	到	他们	.

南方人民利用奴隶劳动力种植的烟草和棉花会超过他们的需求，因此关税对他们来说是有害的。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ] [friː] ['leɪbər] [wɪl] [ˌmænju'fæktʃər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Northern	people	using	free	labor	will	manufacture	all	kinds	of	things	and	the
这	北方	人们	使用	自由的	劳动	将要	生产	全部	种类	的	事物	和	这

['tærɪf] [ɪz] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

tariff	is	helpful	to	them	.
关税	是	有帮助	到	他们	.

北方人民利用免费劳动力生产各种产品，关税对他们有利。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] .

The	Southern	people	are	for	agriculture	.
这	南方	人们	是	为了	农业	.

南方人民崇尚农业。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

The	Northern	people	for	manufacturing	.
这	北方	人们	为了	制造业	.

北方人民擅长制造业。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [friː] ['leɪbər] .

The	Southern	are	for	slavery	and	the	Northern	are	for	free	labor	.
这	南方	是	为了	奴隶制	和	这	北方	是	为了	自由的	劳动	.

南方支持奴隶制，北方支持自由劳动。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ]

To	protect	the	South	from	the	North	the	state	has	the	right	to	nullify
到	保护	这	南	从	这	北	这	状态	有	这	正确的	到	无效

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

a	law	of	Congress	.
一个	法律	的	国会	.

为了保护南方免受北方的侵害，各州有权否决国会的法律。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

The	state	has	the	right	because	the	state	is	above	the	nation	.
这	状态	有	这	正确的	因为	这	状态	是	多于	这	国家	.

国家有权这样做，因为国家高于全国。

[ðə; ði] [steɪts] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

The	states	made	the	constitution	.
这	各州	制成	这	宪法	.

各州制定了宪法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] [frʌm; frəm] [sɪ'seʃn] .

I	believe	that	nullification	is	a	means	of	saving	the	Union	from	secession	.
我	相信	那	无效化	是	一个	方法	的	保存	这	联盟	从	分裂	.

我认为废止法令是防止联邦分裂的一种手段。

[heinz] : [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , ['dʒent(ə)lmən] .

Haynes	:	That	is	the	way	I	feel	,	Gentlemen	.
海恩斯	:	那	是	这	方式	我	感觉	,	先生们	.

海恩斯：我也是这么想的，先生们。

[ˌnʌləfə'keɪʃən] [ɪz] [raɪt] .

Nullification	is	right	.
无效化	是	正确的	.

无效化是正确的。

['mɪstər] . ['webstər] : ['mɪstər] . [kleɪ] .

Mr	.	Webster	:	Mr	.	Clay	.
先生	.	韦伯斯特	:	先生	.	黏土	.

韦伯斯特先生：克莱先生。

['mɪstər] . [kleɪ] : ['mɪstər] . ['webstər] .

Mr	.	Clay	:	Mr	.	Webster	.
先生	.	黏土	:	先生	.	韦伯斯特	.

克莱先生：韦伯斯特先生。

['mɪstər] . ['webstər] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz]

Mr	.	Webster	:	We	must	not	let	South	Carolina	refuse	to	obey	the	laws
先生	.	韦伯斯特	:	我们	必须	不是	让	南	卡罗莱纳	拒绝	到	服从	这	法律

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

of	the	Union	.
的	这	联盟	.

韦伯斯特先生：我们绝不能让南卡罗来纳州拒绝遵守联邦法律。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['juːniən] .

For	if	she	does	she	leaves	the	Union	.
为了	如果	她	做	她	树叶	这	联盟	.

如果她这样做，她就脱离了联邦。

[ɪf] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [liːvz] [ðə; ði] ['juːniən] ['ʌðər] [steɪts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [liːv] .

If	South	Carolina	leaves	the	Union	other	states	will	also	leave	.
如果	南	卡罗莱纳	树叶	这	联盟	其他	各州	将要	还	离开	.

如果南卡罗来纳州脱离联邦，其他州也会随之脱离。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] : [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [sɪ'seʃn] .

Gentlemen	of	Congress	:	Nullification	is	another	name	for	secession	.
先生们	的	国会	:	无效化	是	其他	姓名	为了	分裂	.

国会先生们：废止法令是脱离联邦的另一种说法。

[wen] [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n] ,

When	my	eyes	shall	be	turned	to	behold	for	the	last	time	the	sun	in	heaven	,
什么时候	我的	眼睛	将	是	转向	到	看哪	为了	这	最后的	时间	这	太阳	在	天堂	,

当我的双眼最后一次望向天上的太阳时，

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [dis'anə:d] ['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

may	I	not	see	him	shining	on	the	broken	and	dishonored	fragments	of	a
可能	我	不是	看	他	灼灼	在	这	破碎的	和	蒙羞	片段	的	一个

[wʌns] ['glɔ:riəs] ['neɪʃ(ə)n] .

once	glorious	nation	.
一次	辉煌	国家	.

愿我不要看到他照耀在一个曾经辉煌的民族如今破碎不堪、蒙受耻辱的残骸之上。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r][flæg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪp] [i'reizd][ɔ:r] [pə'lu:tɪd] ,

But	may	I	see	our	flag	without	a	single	stripe	erased	or	polluted	,
但	可能	我	看	我们的	旗帜	没有	一个	单身的	条纹	已擦除	或者	受污染的	,

但我希望看到我们的国旗上没有一丝污渍或被抹去。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r][əb'skjuəd][bʌt; bət] ['evriwer] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

not	a	single	star	obscured	but	everywhere	spread	all	over	in	characters	of	living
不是	一个	单身的	星星	模糊不清	但	到处	传播	全部	超过	在	人物	的	活的

[laɪt] ,

light	,
光	,

没有一颗星星被遮蔽，而是遍布各处，闪耀着生命的光芒。

[ðæt] ['sentɪmənt] [dɪr] [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] [hɑ:rt] , ['lɪbərti] [ænd; ənd]['ju:niən] , [naʊ] [ænd; ənd]

that	sentiment	dear	to	every	American	heart	,	Liberty	and	Union	,	now	and
那	情绪	亲爱的	到	每一个	美国人	心	,	自由	和	联盟	,	现在	和

[fər'evər] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

forever	,	one	and	inseparable	.
永远	,	一	和	形影不离	.

自由与联邦，这是每个美国人心中都珍视的情感，现在和永远，合二为一，不可分割。

['mɪstər] . [kleɪ] :

Mr	.	Clay	:
先生	.	黏土	:

克莱先生：

['dʒent(ə)lmən] : [aɪ] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [bəuθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

Gentlemen	:	I	offer	a	compromise	hoping	it	will	please	both	the	North	and
先生们	:	我	提供	一个	妥协	希望	它	将要	请	两个都	这	北	和

[saʊθ] .

South	.
南	.

先生们：我提出一个折衷方案，希望能够让南北双方都满意。

[aɪ][prə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['tærɪf][bi:; bi]['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [tɪl] - [wen] [ɔ:l] ['du:tiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] -

I	propose	that	the	tariff	be	gradually	reduced	till	1842	when	all	duties	shall	be	20
我	提出	那	这	关税	是	逐步地	减少	直到	-	什么时候	全部	职责	将	是	-

% [ɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪm'pɔ:rtɪd] .

%	on	the	value	of	the	articles	imported	.
%	在	这	价值	的	这	文章	进口	.

我建议逐步降低关税，直到 1842 年，届时所有进口商品的关税将为商品价值的 20%。

[aɪ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

I	think	,	gentlemen	this	will	be	a	solution	of	the	question	.
我	思考	,	先生们	这	将要	是	一个	解决方案	的	这	问题	.

我认为，各位，这将是解决问题的办法。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

We	will	debate	on	it	at	the	next	meeting	.
我们	将要	辩论	在	它	在	这	下一个	会议	.

我们将在下次会议上讨论这个问题。

[end][ʌv; əv][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

End	of	Act	III	.
结尾	的	行为	三、	.

第三幕结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	in	1848	that	our	country	declared	war	on	Mexico	and	won	it
它	曾是	在	-	那	我们的	国家	声明	战争	在	墨西哥	和	韩元	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

with	a	great	victory	for	the	American	Army	.
和	一个	伟大的	胜利	为了	这	美国人	军队	.

1848年，我国对墨西哥宣战，并凭借美国军队的伟大胜利赢得了战争。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] [geɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðen]

The	treaty	of	peace	with	Mexico	gave	the	United	States	all	the	territory	then
这	条约	的	和平	和	墨西哥	给予	这	团结的	各州	全部	这	领土	然后

[noʊn] [æz; əz]['æltə] (['ʌpər] [ˌkæləˈfɔːrniə]) [ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

known	as	Alta	(	Upper	California	)	and	New	Mexico	.
已知	作为	阿尔塔	(	上	加利福尼亚州	)	和	新的	墨西哥	.

与墨西哥签订的和平条约将当时被称为阿尔塔（上加利福尼亚）和新墨西哥的所有领土割让给了美国。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'spjuːtɪd]['oʊvər] [ðɪs] ['terətɔːri] .

The	North	and	the	South	disputed	over	this	territory	.
这	北	和	这	南	争议	超过	这	领土	.

南北双方曾就这片领土发生争执。

[ðə; ði] [saʊθ] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]['sleɪvəri] .

The	South	said	:	"	It	must	be	open	to	slavery	.
这	南	说	:	"	它	必须	是	打开	到	奴隶制	.

南方说：“它必须对奴隶制开放。”

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

"	The	North	said	:	"	It	must	be	free	.
"	这	北	说	:	"	它	必须	是	自由的	.

北方方面表示：“它必须是自由的。”

" [ðə; ði]['kwɑ:rəl] [gru:] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] ['meni] [men] [θɔ:t] [ðə; ði]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

"	The	quarrel	grew	so	bitter	that	many	men	thought	the	Union	would	be	destroyed	.
"	这	争吵	生长	所以	苦的	那	许多	男人	想法	这	联盟	会	是	损毁	.

"这场争吵愈演愈烈，以至于许多人认为联邦将会瓦解。"

[kən'tʌki] ['ledʒɪsleɪtʃər] [sent] [kleɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [kɔ:l]

Kentucky	legislature	sent	Clay	back	to	the	United	States	Senate	by	a	unanimous	call
肯塔基州	立法机关	发送	黏土	后退	到	这	团结的	各州	参议院	经过	一个	一致	称呼

,

,

,

肯塔基州议会一致投票通过，将克莱送回美国参议院。

['deməkræts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪgz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [voʊt] .

Democrats	as	well	as	Whigs	joining	in	the	vote	.
民主党人	作为	出色地	作为	辉格党	加入	在	这	投票	.

民主党人和辉格党人也参与了投票。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

It	was	a	proud	moment	for	the	old	man	.
它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	这	老的	男人	.

这是老人引以为豪的时刻。

['webstər] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [wer] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [kleɪ] [ɪn]

Webster	then	went	back	to	the	United	States	Senate	where	he	joined	Clay	in
韦伯斯特	然后	去	后退	到	这	团结的	各州	参议院	在哪里	他	加入	黏土	在

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv] - .

supporting	the	great	Compromise	of	1850	.
支持	这	伟大的	妥协	的	-	.

韦伯斯特随后回到美国参议院，与克莱一起支持了1850年的伟大妥协案。

[kæl'hu:n] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] .

Calhoun	opposed	the	Compromise	.
卡尔霍恩	反对	这	妥协	.

卡尔霍恩反对这项妥协方案。

[ðə; ði][læst][ækt] [wɪl] [bi:; bi] [kleɪ] , ['webstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv]

The	last	act	will	be	Clay	,	Webster	and	others	talking	on	the	Compromise	of
这	最后的	行为	将要	是	黏土	,	韦伯斯特	和	其他的	说	在	这	妥协	的

- .

1850	.
-	.

最后一部分将由克莱、韦伯斯特等人谈论1850年的妥协案。

['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : ['dʒent(ə)lmən] ,

Speaker	of	the	House	:	Gentlemen	,
扬声器	的	这	房子	:	先生们	,

众议院议长：先生们，

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	many	days	we	have	been	debating	on	the	serious	question	of	the
为了	许多	天	我们	有	到过	辩论	在	这	严肃的	问题	的	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] .

danger	of	the	South	leaving	the	Union	.
危险	的	这	南	离开	这	联盟	.

多天来，我们一直在讨论南方脱离联邦这一严肃问题的危险性。

['mɪstər] . [kleɪ] [wɪl] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mprəmaɪz] .

Mr	.	Clay	will	read	his	Compromise	.
先生	.	黏土	将要	读	他的	妥协	.

克莱先生将宣读他的妥协方案。

(['mɪstər] . [kleɪ] ['entərz] [ɑːn][ɑːrm][ʌv; əv] [frend] .

(	Mr	.	Clay	enters	on	arm	of	friend	.
(	先生	.	黏土	进入	在	手臂	的	朋友	.

（克莱先生挽着朋友的胳膊进来。）

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ]) .

He	is	an	old	man	now	)	.
他	是	一个	老的	男人	现在	)	.

他现在已经老了)。

['mɪstər] . [kleɪ] : ['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

Mr	.	Clay	:	Mr	.	President	and	Gentlemen	:
先生	.	黏土	:	先生	.	总统	和	先生们	:

克莱先生：总统先生，各位先生：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːniən][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'gen]

I	believe	that	the	Union	is	in	danger	of	destruction	but	if	we	can	again
我	相信	那	这	联盟	是	在	危险	的	破坏	但	如果	我们	能	再次

['kɑːmprəmaɪz] ,

compromise	,
妥协	,

我认为联邦正面临解体的危险，但如果我们能够再次妥协，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

I	think	it	can	be	saved	.
我	思考	它	能	是	已保存	.

我认为它还能挽救。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] : [fɜːrst] [ðæt] [ˌkælə'fɔːrniə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

This	is	what	I	propose	:	First	that	California	shall	be	admitted	as	a	free	state	.
这	是	什么	我	提出	:	第一的	那	加利福尼亚州	将	是	承认	作为	一个	自由的	状态	.

我的提议是：首先，加利福尼亚州应作为自由州加入联邦。

['sekənd] : [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

Second	:	That	the	slave	trade	be	stopped	in	the	District	of	Columbia	.
第二	:	那	这	奴隶	贸易	是	停止	在	这	区	的	哥伦比亚	.

第二：在哥伦比亚特区停止奴隶贸易。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

This	should	please	the	North	.
这	应该	请	这	北	.

这应该会让北方感到高兴。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [fɜːrst] :

To	please	the	South	,	First	:
到	请	这	南	,	第一的	:

为了取悦南方，首先：

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [ðæt]

I	propose	that	all	Federal	Officers	be	given	authority	to	hunt	for	slaves	that
我	提出	那	全部	联邦	警官	是	给定	权威	到	打猎	为了	奴隶	那

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ɔːr]['dʒʊri][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

have	escaped	to	the	North	and	without	trial	or	jury	be	returned	to
有	逃脱	到	这	北	和	没有	审判	或者	陪审团	是	返回	到

[ðer; ðər]['mæstərz] .

their	masters	.
他们的	大师	.

我建议赋予所有联邦官员权力，追捕逃往北方的奴隶，无需审判或陪审团即可将他们送回主人身边。

['sekənd] :

Second	:
第二	:

第二：

[aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['teritəriz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [steɪts] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

I	propose	that	the	new	territories	coming	in	as	states	decide	for	themselves
我	提出	那	这	新的	领土	未来	在	作为	各州	决定	为了	他们自己

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɔːr] [sleɪv] .

whether	they	shall	be	free	or	slave	.
无论	他们	将	是	自由的或者	奴隶	.	

我建议，新加入联邦的领土应该自行决定是成为自由州还是蓄奴州。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] : [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [riːdz] [ðʌs] :

Member	of	Congress	:	The	fugitive	slave	law	reads	thus	:
成员	的	国会	:	这	逃犯	奴隶	法律	阅读	因此	:

国会议员：逃奴法条文如下：

- ['eni] [sleɪv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] [wer'evər] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt]

'	Any	slave	escaping	to	the	North	might	be	seized	wherever	found	and	brought
-	任何	奴隶	逃脱	到	这	北	可能	是	查获	无论	成立	和	带来

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [dʒʌdʒ] .

before	a	United	States	judge	.
前	一个	团结的	各州	法官	.

“任何逃往北方的奴隶都可能在任何地方被抓获，并被带到美国法官面前。”

[hiː; hi]['kænɑːt] [gɪv] ['testɪmoʊni] , [ɔːr] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] .

He	cannot	give	testimony	,	or	prove	that	he	is	not	a	slave	.
他	不能	给	见证	,	或者	证明	那	他	是	不是	一个	奴隶	.

他无法作证，也无法证明自己不是奴隶。

[ɔːl] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] . -

All	citizens	are	commanded	to	aid	in	the	capture	of	the	fugitive	.	'
全部	公民	是	命令	到	援助	在	这	捕获	的	这	逃犯	.	-

所有公民都应协助抓捕逃犯。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['mɪstər] . [kleɪz] [klɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] ?

Are	we	willing	to	accept	Mr	.	Clay's	clause	in	this	Compromise	?
是	我们	愿意的	到	接受	先生	.	粘土的	条款	在	这	妥协	?

我们是否愿意接受克莱先生在这项妥协方案中的条款?

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

As	for	myself	,	gentlemen	,	I	think	not	.
作为	为了	我	,	先生们	,	我	思考	不是	.

至于我自己，先生们，我认为不是。

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] : [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ək'sept] [ðɪs] .

Member	of	Congress	:	No	,	gentlemen	,	I	do	not	think	that	we	should	accept	this	.
成员	的	国会	:	不	,	先生们	,	我	做	不是	思考	那	我们	应该	接受	这	.

国会议员：不，先生们，我认为我们不应该接受这一点。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli]

Many	of	these	people	have	escaped	into	the	North	and	are	living	peaceably
许多	的	这些	人们	有	逃脱	进入	这	北	和	是	活的	和平地

[æz; əz] [friː] [men] .

as	free	men	.
作为	自由的	男人	.

这些人中许多已经逃往北方，并作为自由人过着和平的生活。

[ɪf] [ðɪs] [lɔː] [goʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][men] [huː] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

If	this	law	goes	into	effect	we	will	have	men	who	for	money	will	go	into	the
如果	这	法律	去	进入	影响	我们	将要	有	男人	WHO	为了	钱	将要	去	进入	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['sleɪvəri] .

North	and	return	these	people	to	slavery	.
北	和	返回	这些	人们	到	奴隶制	.

如果这项法律生效，就会有人为了钱前往北方，把这些人重新奴役。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

There	is	a	higher	law	even	than	an	act	of	Congress	.
那里	是	一个	更高	法律	甚至	比	一个	行为	的	国会	.

甚至还有比国会法案更高的法律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] : - [du:]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:]

It	is	the	Golden	Rule	:	'	Do	unto	others	as	you	would	have	them	do
它	是	这	金的	规则	:	-	做	到	其他的	作为	你	会	有	他们	做

['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . -

unto	you	.	'
到	你	.	-

这就是黄金法则："己所不欲，勿施于人。"

['membər][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] : [aɪ][seɪ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [rɪ'tɜ:rnd] .

Member	of	Congress	:	I	say	,	Sir	,	we	should	have	our	slaves	returned	.
成员	的	国会	:	我	说	,	先生	,	我们	应该	有	我们的	奴隶	返回	.

国会议员：先生，我认为我们应该把奴隶还给我们。

[wi:; wi] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] ['bædli] .

We	need	our	slaves	badly	.
我们	需要	我们的	奴隶	糟糕	.

我们非常需要奴隶。

(['mɪstər] . [kæl'hu:nz] [spi:tʃ] [ɪz] [ri:d]) .

(	Mr	.	Calhoun's	speech	is	read	)	.
(	先生	.	卡尔霍恩的	演讲	是	读	)	.

（宣读卡尔霍恩先生的演讲稿）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['mɪstər] . [kleɪ] :

Mr	.	Clay	:
先生	.	黏土	:

克莱先生：

[aɪ] [bɪ'li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [ðæt] [ðɪs] ['meʒər] [ɪz][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən]

I	believe	from	the	bottom	of	my	soul	that	this	measure	is	the	re	-	union
我	相信	从	这	底部	的	我的	灵魂	那	这	措施	是	这	关于	-	联盟

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

of	the	Union	.
的	这	联盟	.

我发自内心地相信，这项措施是联邦的重新统一。

['membər][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] : ['mɪstər] . [kleɪz] ['kʌntri] [ɪz][vər'dʒɪniə] .

Member	of	Congress	:	Mr	.	Clay's	country	is	Virginia	.
成员	的	国会	:	先生	.	粘土的	国家	是	弗吉尼亚州	.

国会议员：克莱先生的祖国是弗吉尼亚州。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ni:d] [sleɪvz] .

He	does	not	understand	that	we	of	the	South	need	slaves	.
他	做	不是	理解	那	我们	的	这	南	需要	奴隶	.

他不明白我们南方人需要奴隶。

[ɪf] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɑ:nt] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] , [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði]['ju:niən] .

If	we	of	the	South	can't	keep	our	slaves	,	we	will	leave	the	Union	.
如果	我们	的	这	南	不能	保持	我们的	奴隶	,	我们	将要	离开	这	联盟	.

如果我们南方人不能保住我们的奴隶，我们将脱离联邦。

['mɪstər] . [kleɪ] : [ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['senətər] [spi:ks] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .

Mr	.	Clay	:	The	honorable	Senator	speaks	of	Virginia	being	my	country	.
先生	.	黏土	:	这	光荣的	参议员	说话	的	弗吉尼亚州	存在	我的	国家	.

克莱先生：尊敬的参议员说弗吉尼亚州是我的祖国。

[ðɪs] ['ju:niən][ɪz][maɪ] ['kʌntri] ,

This	Union	is	my	country	,
这	联盟	是	我的	国家	,

这个联盟就是我的国家，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][dɪs'ju:njən][aɪ] [wʊd] [goʊ]

but	even	if	my	own	state	should	raise	the	standard	of	disunion	I	would	go
但	甚至	如果	我的	自己的	状态	应该	增加	这	标准	的	分裂	我	会	去

[ə'genst] [hɜ:r; hər] .

against	her	.
反对	她	.

即使我所在的州提高了分裂的标准，我也会反对她。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'genst] [kən'tʌki] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

I	would	go	against	Kentucky	much	as	I	love	her	.
我	会	去	反对	肯塔基州	很多	作为	我	爱	她	.

即使我非常爱肯塔基州，我也会反对它。

['mɪstər] . [kæl'hu:nz] [spi:tʃ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Mr	.	Calhoun's	speech	,	Mr	.	President	.
先生	.	卡尔霍恩的	演讲	,	先生	.	总统	.

总统先生，请听听卡尔霍恩先生的演讲。

['mɪstər] . [kæl'hu:n] [ɪz] [ɪl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .

Mr	.	Calhoun	is	ill	,	I	have	a	speech	he	wishes	to	be	read	.
先生	.	卡尔霍恩	是	患病的	,	我	有	一个	演讲	他	愿望	到	是	读	.

卡尔霍恩先生生病了，我有一份他希望有人代为宣读的演讲稿。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] : ['ɑ:nərəb(ə)l] ['senətər] , [ri:d] ['mɪstər] . [kæl'hu:nz] [spi:tʃ] .

Mr	.	President	:	Honorable	Senator	,	read	Mr	.	Calhoun's	speech	.
先生	.	总统	:	尊敬的	参议员	,	读	先生	.	卡尔霍恩的	演讲	.

主席先生：尊敬的参议员，请宣读卡尔霍恩先生的演讲稿。

(['mɪstər] . [kæl'hu:nz] [spi:tʃ]) .

(	Mr	.	Calhoun's	speech	)	.
(	先生	.	卡尔霍恩的	演讲	)	.

（卡尔霍恩先生的演讲）

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] : [ðə; ði]['ju:niən][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] [tə'deɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gentlemen	of	Congress	:	The	Union	is	in	danger	today	on	account	of	the
先生们	的	国会	:	这	联盟	是	在	危险	今天	在	帐户	的	这

[ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

Abolitionists	.
废奴主义者	.

国会先生们：由于废奴主义者的缘故，联邦今天正处于危险之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ʌp] [straɪf] .

They	have	stirred	up	strife	.
他们	有	搅拌	向上	冲突	.

他们挑起了纷争。

[ɔ:l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɑ:pt] .

All	agitation	against	slavery	should	be	stopped	.
全部	搅动	反对	奴隶制	应该	是	停止	.

一切反对奴隶制的活动都应该停止。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] .

The	**relation**	**existing**	**between**	**the**	**two**	**races**	**has**	**existed**	**for**	**two**	**centuries**	**.**
这	关系	现存的	之间	这	二	种族	有	存在	为了	二	几个世纪	.

这两个种族之间的关系已经存在了两个世纪。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

We	**cannot**	**permit**	**it**	**to**	**be**	**destroyed**	**.**
我们	不能	允许	它	到	是	损毁	.

我们绝不能允许它被毁坏。

- ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [gʊd] . -

'	**Slavery**	**is**	**a**	**good**	**,**	**a**	**positive**	**good**	**.**	**'**
-	奴隶制	是	一个	好的	,	一个	积极的	好的	.	-

"奴隶制是件好事，是件好事。"

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən]['i:kwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

There	**should**	**be**	**an**	**equal**	**division**	**of**	**territory**	**between**	**the**	**North**	**and**	**South**
那里	应该	是	一个	平等的	分配	的	领土	之间	这	北	和	南

.

:

.

南北双方的领土应该均等划分。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðɪs] ,

If	**you**	**of**	**the**	**North**	**will**	**not**	**do**	**this**	**,**
如果	你	的	这	北	将要	不是	做	这	,

如果北方的你们不这样做，

[ðen] [let]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [steɪts] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .

then	**let**	**our**	**Southern**	**states**	**separate**	**and**	**depart**	**in**	**peace**	**.**
然后	让	我们的	南方	各州	分离	和	离开	在	和平	.

然后让我们的南方各州和平分离，各自独立。

['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [dʌn] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] ,

Having	**faithfully**	**done**	**my**	**duty**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**,**
拥有	忠实	完毕	我的	责任	到	这	最好的	的	我的	能力	,

我已尽我所能忠实地履行了我的职责，

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][maɪ]['sekʃ(ə)n] ,

both	**to**	**the**	**Union**	**and**	**my**	**section**	**,**
两个都	到	这	联盟	和	我的	部分	,

无论是对工会还是对我所在的部门来说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .

I	**shall**	**have**	**the**	**consolation**	**that**	**I**	**am**	**free**	**from**	**all**	**responsibility**	**.**
我	将	有	这	安慰	那	我	是	自由的	从	全部	责任	.

我感到欣慰的是，我无需承担任何责任。

['mɪstər] . ['webstər] : ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Mr	**.**	**Webster**	**:**	**Mr**	**.**	**President**	**.**
先生	.	韦伯斯特	:	先生	.	总统	.

韦伯斯特先生：总统先生。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] : ['mɪstər] . ['webstər] .

Mr	**.**	**President**	**:**	**Mr**	**.**	**Webster**	**.**
先生	.	总统	:	先生	.	韦伯斯特	.

总统先生：韦伯斯特先生。

['mɪstər] . ['webstər] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tə'deɪ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mæn][nɔːr][æz; əz]

Mr	**.**	**Webster**	**:**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**today**	**not**	**as**	**a**	**Massachusetts**	**man**	**nor**	**as**
先生	.	韦伯斯特	:	我	希望	到	说话	今天	不是	作为	一个	马萨诸塞州	男人	也不	作为

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] ,

a	**Northern**	**man**	**,**
一个	北方	男人	,

韦伯斯特先生：我今天想发言，既不是以马萨诸塞州人的身份，也不是以北方人的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

but	**as**	**an**	**American**	**and**	**a**	**member**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Senate**	**.**
但	作为	一个	美国人	和	一个	成员	的	这	团结的	各州	参议院	.

但作为一名美国公民和美国参议员。

[aɪ] [spiːk] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

I	**speak**	**today**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**Union**	**.**
我	说话	今天	为了	这	保存	的	这	联盟	.

我今天发言是为了维护联邦的统一。

[hɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [kɔːz] .

Hear	**me**	**for**	**my**	**cause**	**.**
听到	我	为了	我的	原因	.

请听我陈述我的理由。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

I	**speak**	**from**	**an**	**anxious**	**heart**	**for**	**the**	**return**	**of**	**the**	**peace**	**and**	**quiet**
我	说话	从	一个	焦虑的	心	为了	这	返回	的	这	和平	和	安静的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

of	**this**	**Union**	**.**
的	这	联盟	.

我怀着一颗渴望联邦恢复和平与安宁的心发出呼吁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['juːniən][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	**should**	**rather**	**have**	**heard**	**that**	**this**	**Union**	**should**	**never**	**be**	**dissolved**	**than**	**that**
我	应该	相当	有	听到	那	这	联盟	应该	绝不	是	溶解	比	那

[wɜːrd] [sɪ'seʃn] .

word	**secession**	**.**
单词	分裂	.

我宁愿听到“这个联盟永远不应该解体”，也不愿听到“分裂”这个词。

[sɪ'seʃn] , ['piːsəbl] [sɪ'seʃn] .

Secession	**,**	**peaceable**	**secession**	**.**
脱离	,	和平的	分裂	.

分裂，和平分裂。

[sɜːr] , [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][maɪn] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] .

Sir	**,**	**your**	**eyes**	**and**	**mine**	**will**	**never**	**see**	**that**	**miracle**	**.**
先生	,	你的	眼睛	和	矿	将要	绝不	看	那	奇迹	.

先生，你我的眼睛永远也无法亲眼目睹那个奇迹。

[sɜːr] , [aɪ] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðæt] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [sɪ'seʃn] [miːnz] [ə; eɪ][wɔːr] .

Sir	**,**	**I**	**see**	**as**	**plainly**	**as**	**I**	**see**	**that**	**sun**	**in**	**Heaven**	**that**	**secession**	**means**	**a**	**war**	**.**
先生	,	我	看	作为	显然	作为	我	看	那	太阳	在	天堂	那	分裂	方法	一个	战争	.

先生，我清楚地看到，就像我看到天上的太阳一样，分裂就意味着战争。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][wɔːr] , [ə; eɪ][wɔːr][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

It	**means**	**a**	**war**	**,**	**a**	**war**	**I**	**cannot**	**describe**	**.**
它	方法	一个	战争	,	一个	战争	我	不能	描述	.

这意味着一场战争，一场我无法描述的战争。

[end][ʌv; əv] [pleɪ] .

End	**of**	**Play**	**.**
结尾	的	玩	.

游戏结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
THE STORY OF ABRAHAM LINCOLN
这 故事 的 亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯的故事

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] , ['februeri] - , - .
Abraham Lincoln was born in Hardin County , Kentucky , February 12 , 1809 .
亚伯拉罕 林肯 曾是 出生 在 哈丁 县 , 肯塔基州 , 二月 - , - .

亚伯拉罕·林肯于1809年2月12日出生于肯塔基州哈丁县。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .
His parents were very poor .
他的 父母 是 非常 贫穷的 .

他的父母非常贫穷。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [hɪz; ɪz] ['perənts] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪndi'ænə] .
When he was seven years old his parents moved to Indiana .
什么时候 他 曾是 七 年 老的 他的 父母 已搬 到 印第安纳州 .

他七岁时，父母搬到了印第安纳州。

([hiː; hi] ['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] .
(He educated himself .
(他 受过教育 他自己 .

他自学成才。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .
Whenever he came in from work he read a book .
每当 他 来了 在 从 工作 他 读 一个 书 .

他每次下班回家都会看书。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , - ['feiblz] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks]) .
He read the Bible , Æsop's Fables , Robinson Crusoe and other books) .
他 读 这 圣经 , - 寓言 , 罗宾逊 克鲁索 和 其他 图书) .

他读过《圣经》、《伊索寓言》、《鲁滨逊漂流记》和其他书籍)。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['dɪrli] .
He loved his mother very dearly .
他 喜爱 他的 母亲 非常 亲爱的 .

他非常爱他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
She died when he was very young .
她 死亡 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .

她去世的时候他还很小。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] :
Her last words to him were :
她 最后的 字 到 他 是 :

她对他说的最后一句话是:

" [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

"	Try	to	live	as	I	have	taught	you	and	to	love	your	Heavenly	Father	.
"	尝试	到	居住	作为	我	有	教授	你	和	到	爱	你的	天上	父亲	.

"努力按照我教导你们的方式生活，爱你们的天父。"

" ['meni] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ,

"	Many	years	after	he	said	,	"	All	I	am	or	hope	to	be	,
"	许多	年	后	他	说	,	"	全部	我	是	或者	希望	到	是	,

多年以后，他说道："我的一切，我所希望的一切，

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðər] .

I	owe	to	my	angel	mother	.
我	欠	到	我的	天使	母亲	.

我感谢我天使般的母亲。

" [ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæŋks] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][wɜːrk] .

"	The	first	act	will	be	Abraham	Lincoln	and	John	Hanks	coming	in	from	work	.
"	这	第一的	行为	将要	是	亚伯拉罕	林肯	和	约翰	汉克斯	未来	在	从	工作	.

"第一幕将是亚伯拉罕·林肯和约翰·汉克斯下班回家。"

[hæŋks] : [dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Hanks	:	Gee	,	I	am	tired	,	aren't	you	?
汉克斯	:	吉	,	我	是	疲劳的	,	不是	你	?

汉克斯：哎呀，我累了，你不累吗?

['lɪŋkən] : [jes] .

Lincoln	:	Yes	.
林肯	:	是的	.

林肯：是的。

([goʊz][tuː; tə] ['kʌbərd] , [teɪks] [bred] [tuː; tə] [iːt] , ['pɪks] [ʌp] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [riːd]) .

(	Goes	to	cupboard	,	takes	bread	to	eat	,	picks	up	book	and	begins	to	read	)	.
(	去	到	橱柜	,	需要	面包	到	吃	,	精选	向上	书	和	开始	到	读	)	.

（走到橱柜前，拿出面包吃，拿起书开始阅读）。

[hæŋks] : ([gets] [bred] [ænd; ənd][laɪz] [daʊn]) .

Hanks	:	(	Gets	bread	and	lies	down	)	.
汉克斯	:	(	获得	面包	和	谎言	向下	)	.

汉克斯：（拿了面包躺下）。

[wʌt] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?

What	you	reading	?
什么	你	阅读	?

你在读什么?

['lɪŋkən] : [oʊ] , [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

Lincoln	:	O	,	a	story	of	George	Washington	.
林肯	:	哦	,	一个	故事	的	乔治	华盛顿	.

林肯：哦，乔治·华盛顿的故事。

[hæŋks] : [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Hanks	:	Tell	us	about	him	.
汉克斯	:	告诉	我们	关于	他	.

汉克斯：给我们讲讲他吧。

['lɪŋkən] : ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Lincoln	:	After	a	while	.
林肯	:	后	一个	尽管	.

林肯：过了一会儿。

[hæŋks] : [ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['saɪfər] ['eniweɪ] .

Hanks	:	All	you	do	is	to	read	and	cipher	anyway	.
汉克斯	:	全部	你	做	是	到	读	和	密码	反正	.

汉克斯：反正你做的也只是阅读和加密而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

I	am	going	to	take	a	nap	.
我	是	去	到	拿	一个	午睡	.

我要睡个午觉。

[end][ʌv; əv][ækt][aɪ] .

End	of	Act	I	.
结尾	的	行为	我	.

第一幕结束。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	三	.

第二幕。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍:

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Abraham	Lincoln	went	on	a	flat	boat	down	the	Mississippi	.
亚伯拉罕	林肯	去	在	一个	平坦的	船	向下	这	密西西比州	.

亚伯拉罕·林肯乘平底船沿密西西比河而下。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['leɪdn][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][sel][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] .

The	boat	was	laden	with	supplies	to	sell	at	New	Orleans	.
这	船	曾是	满载	和	补给品	到	卖	在	新的	奥尔良	.

船上装满了准备运往新奥尔良出售的物资。

[waɪl] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃn] .

While	in	New	Orleans	Lincoln	visited	a	slave	auction	.
尽管	在	新的	奥尔良	林肯	到访	一个	奴隶	拍卖	.

林肯在新奥尔良期间参观了一场奴隶拍卖会。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] ['ɔːkʃn] , ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

After	having	seen	this	auction	,	Lincoln	was	very	much	more	opposed	to	slavery	.
后	拥有	已见	这	拍卖	,	林肯	曾是	非常	很多	更多的	反对	到	奴隶制	.

目睹了这场拍卖后，林肯更加反对奴隶制。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] ['ɔːkʃn] .

The	next	act	will	be	Abraham	Lincoln	at	the	Slave	auction	.
这	下一个	行为	将要	是	亚伯拉罕	林肯	在	这	奴隶	拍卖	.

下一个节目是亚伯拉罕·林肯在奴隶拍卖会上。

([ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

(	Auctioneer	and	slaves	.
(	拍卖	和	奴隶	.

(拍卖师和奴隶。

[selz] ['sevrəl] [sleɪvz] .

Sells	several	slaves	.
销售	一些	奴隶	.

卖掉了几个奴隶。

[klæs] [bɪd][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] ['ɔːkʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Class	bid	and	carry	on	auction	,	etc	.	)
班级	出价	和	携带	在	拍卖	,	ETC	.	)

(例如，参与竞价和拍卖等)

([æt; ət][end][ʌv; əv] ['ɔːkʃn] , [ˌɔːkʃə'nɪr] [sez] :)

(	At	end	of	auction	,	auctioneer	says	:	)
(	在	结尾	的	拍卖	,	拍卖	说道	:	)

(拍卖结束时，拍卖师说:)

[ˌɔːkʃəˈnɪr] : [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [təˈmɑːroʊ] .
Auctioneer : Rest of these slaves to be sold tomorrow .
拍卖 : 休息 的 这些 奴隶 到 是 卖 明天 .

拍卖师：其余的奴隶明天要拍卖。

['dʒent(ə)lmən][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
Gentlemen be sure to come .
先生们 是 当然 到 来 .

男士们务必前来。

(['lɪŋkən] [ænd; ənd][hæŋks] [tɔːk] .)
(Lincoln and Hanks talk .)
(林肯 和 汉克斯 讲话 .)

（林肯和汉克斯交谈。）

[hæŋks] : [wel] , [wel] .
Hanks : Well , well .
汉克斯 : 出色地 , 出色地 .

汉克斯：嗯，嗯。

[eib] ['lɪŋkən] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Abe Lincoln what do you think of that ?
安倍 林肯 什么 做 你 思考 的 那 ?

亚伯拉罕·林肯，您对此有何看法?

['lɪŋkən] : [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
Lincoln : I think it is terrible .
林肯 : 我 思考 它 是 糟糕的 .

林肯：我觉得这太糟糕了。

[ɪf] [aɪ]['evər][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] [θɪŋ] ,
If I ever get a chance to hit that thing ,
如果 我 曾经 得到 一个 机会 到 打 那 事物 ,

如果我有机会击中那东西，

[aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
I'll hit it and I'll hit it hard .
患病的 打 它 和 患病的 打 它 难的 .

我会狠狠地击中它。

[hæŋks] : [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Hanks : I don't blame you .
汉克斯 : 我 不 责备 你 .

汉克斯：我不怪你。

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .
End of Act II .
结尾 的 行为 二 .

第二幕结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

['æftər] ['lɪŋkən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	**Lincoln**	**came**	**back**	**from**	**his**	**voyage**	**down**	**the**	**Mississippi**	**,**	**and**	**the**
后	林肯	来了	后退	从	他的	航程	向下	这	密西西比州	,	和	这

['blækˌhɔk] [wɔːr] ,

Blackhawk	**War**	**,**
黑鹰	战争	,

林肯从密西西比河航行归来，结束了黑鹰战争之后，

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

he	**ran**	**for**	**the**	**State**	**Legislature**	**,**	**but**	**was**	**defeated**	**.**
他	跑	为了	这	状态	立法机关	,	但	曾是	战败	.

他竞选州议员，但落选了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌn] .

A	**little**	**later**	**he**	**ran**	**again**	**and**	**this**	**time**	**he**	**won**	**.**
一个	小的	之后	他	跑	再次	和	这	时间	他	韩元	.

过了一会儿，他又参加了比赛，这次他赢了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : " [dɪd][juː; jʊ][voʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

He	**said**	**to**	**a**	**friend**	**:**	**"**	**Did**	**you**	**vote**	**for**	**me**	**?**
他	说	到	一个	朋友	:	"	做过	你	投票	为了	我	?

他对朋友说："你给我投票了吗？"

" [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , " [aɪ][dɪd] . "

"	**His**	**friend**	**said**	**,**	**"**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	他的	朋友	说	,	"	我	做过	.	"

他的朋友说："我做了。"

" [ðen] , " [sed] ['lɪŋkən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][loʊn][ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Lincoln**	**,**	**"**	**you**	**must**	**loan**	**me**	**two**	**hundred**	**dollars**	**;**
"	然后	,	"	说	林肯	,	"	你	必须	贷款	我	二	百	美元	;

"那么，"林肯说，"你必须借给我两百美元；

" [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][steɪdʒ] [koʊtʃ] [fer] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**for**	**Lincoln**	**needed**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**and**	**stage**	**coach**	**fare**	**to**	**the**
"	为了	林肯	需要	一个	新的	套装	的	衣服	和	阶段	教练	票价	到	这

['kæpɪt(ə)l] .

Capital	**.**
首都	.

"因为林肯需要一套新衣服和去首都的驿马车车费。"

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv]

Later	**he**	**was**	**sent**	**to**	**Congress**	**and**	**sometime**	**later**	**he**	**was**	**spoken**	**of**
之后	他	曾是	发送	到	国会	和	有时	之后	他	曾是	说	的

[fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

for	**President**	**.**
为了	总统	.

后来他被派往国会，不久之后有人提议他竞选总统。

[ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['lɪŋkən] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [fɔːr; fər] [nuːz]

The	**next**	**act**	**will**	**be**	**Lincoln**	**waiting**	**in**	**a**	**newspaper**	**office**	**in**	**Springfield**	**for**	**news**
这	下一个	行为	将要	是	林肯	等待	在	一个	报纸	办公室	在	斯普林菲尔德	为了	消息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

of	**his**	**nomination**	**.**
的	他的	提名	.

接下来，林肯将在斯普林菲尔德的一家报社办公室里等待他的提名消息。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

(['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .
(Newspaper office .
(报纸 办公室 .

（报社。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ruːm] .
Lincoln and several men talking and walking around room .
林肯 和 一些 男人 说 和 步行 大约 房间 .

林肯和几个男人在房间里边走边聊。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæŋks] .)
Among them Hanks .)
之中 他们 汉克斯 .)

其中包括汉克斯。）

['lɪŋkən] : [aɪ]['wʌndər] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .
Lincoln : I wonder who got the nomination .
林肯 : 我 想知道 WHO 得到 这 提名 .

林肯：我想知道谁获得了提名。

[ˌeksklə'meɪʃənz] : [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
Exclamations : You got it
感叹词 : 你 得到 它

感叹词：你做到了！

[eib] !
Abe !
安倍 !

安倍！

[ʃʊr] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
Sure you got it !
当然 你 得到 它 !

当然你明白了！

[hoʊp] ['suːɝd] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] !
Hope Seward didn't get it !
希望 西沃德 没有 得到 它 !

希望西沃德没收到！

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] , [eib] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] !
Oh ! there is no chance , Abe has it I know !
哦 ! 那里 是 不 机会 , 安倍 有 它 我 知道 !

哦！没机会了，我知道安倍肯定能拿下！

[ʃʊr] , [ʃʊr] .
Sure , Sure .
当然 , 当然 .

当然，当然。

(['entər][mæn][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]) .
(Enter man in great excitement) .
(进入 男人 在 伟大的 激动) .

（一名男子激动地走进来）

['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .
Gentlemen , there has been a nomination .
先生们 , 那里 有 到过 一个 提名 .

各位先生，已经有人提名了。

(['piːp(ə)l][ɪn] ['ɑːfɪs] [kraʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɔːk]) .
(People in office crowd around him and talk) .
(人们 在 办公室 人群 大约 他 和 讲话) .

（办公室里的人围着他说话）。

['mɪstər] . ['suːɝd] ([ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][men])

Mr	.	Seward	(	disappointment	on	faces	of	Lincoln	and	men	)
先生	.	西沃德	(	失望	在	面孔	的	林肯	和	男人	)

西沃德先生（林肯和众人脸上露出失望的表情）

['mɪstər] . ['suːɝd] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

Mr	.	Seward	is	the	second	name	on	the	list	.
先生	.	西沃德	是	这	第二	姓名	在	这	列表	.

塞沃德先生是名单上的第二个名字。

([dʒʌmps][ə'pɑːn] [tʃer] [ænd; ənd][iks'kleimz]) .

(	Jumps	upon	chair	and	exclaims	)	.
(	跳跃	之上	椅子	和	惊呼	)	.

（跳到椅子上，大声喊道）

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Three	cheers	for	Abraham	Lincoln	,	the	next	president	of	the	United	States	.
三	干杯	为了	亚伯拉罕	林肯	,	这	下一个	总统	的	这	团结的	各州	.

让我们为下一任美国总统亚伯拉罕·林肯欢呼三声！

[end][ʌv; əv][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

End	of	Act	III	.
结尾	的	行为	三、	.

第三幕结束。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .

ACT	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍：

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

Abraham	Lincoln	was	elected	President	.
亚伯拉罕	林肯	曾是	当选	总统	.

亚伯拉罕·林肯当选总统。

[suːn] ['æftər][wɔːr][broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

Soon	after	war	broke	out	between	the	North	and	the	South	.
很快	后	战争	打破	出去	之间	这	北	和	这	南	.

不久之后，南北战争爆发。

['lɪŋkən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

Lincoln	declared	that	the	war	was	not	to	free	the	slaves	but	to	save	the
林肯	声明	那	这	战争	曾是	不是	到	自由的	这	奴隶	但	到	节省	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

林肯宣称，这场战争不是为了解放奴隶，而是为了维护联邦的统一。

['lɪŋkən] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

Lincoln	soon	saw	that	it	was	time	to	free	the	slaves	,
林肯	很快	锯	那	它	曾是	时间	到	自由的	这	奴隶	,

林肯很快意识到解放奴隶的时机已经成熟。

[soʊ][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

so	he	signed	the	Proclamation	of	Emancipation	.
所以	他	签名	这	公告	的	解放	.

于是他签署了《解放奴隶宣言》。

[ðɪs] [ækt] [lɪŋkt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ækts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

This	act	linked	the	name	of	Lincoln	with	one	of	the	greatest	acts	in	history
这	行为	链接	这	姓名	的	林肯	和	一	的	这	最	行为	在	历史

.

:

.

这一举动将林肯的名字与历史上最伟大的事件之一联系了起来。

[ðə; ði][læst][ækt] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

The	last	act	will	be	President	Lincoln	signing	the	Proclamation	of	Emancipation	.
这	最后的	行为	将要	是	总统	林肯	签名	这	公告	的	解放	.

最后一步是林肯总统签署《解放奴隶宣言》。

(['lɪŋkən] [sɪts][æt; ət][desk] .

(	Lincoln	sits	at	desk	.
(	林肯	坐着	在	桌子	.

（林肯坐在办公桌前。

[tuː] [men][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['pepərz] .

Two	men	are	showing	him	papers	.
二	男人	是	显示	他	文件	.

两名男子正在向他出示文件。

[wʌn] ['entərz][ænd; ənd] [sez] : " ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['suːɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	enters	and	says	:	"	Mr	.	Lincoln	,	here	is	Mr	.	Seward	with	the
一	进入	和	说道	:	"	先生	.	林肯	,	这里	是	先生	.	西沃德	和	这

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

Proclamation	.
公告	.

一人进来说道："林肯先生，这位是西沃德先生，他带来了宣言。"

" ['entər] ['suːɝd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .)

"	Enter	Seward	and	several	others	.	)
"	进入	西沃德	和	一些	其他的	.	)

（西沃德等人上场。）

['mɪstər] . ['suːɝd] : [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][saɪn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt]

Mr	.	Seward	:	I	have	brought	you	the	Proclamation	to	sign	,	Mr	.	President
先生	.	西沃德	:	我	有	带来	你	这	公告	到	符号	,	先生	.	总统

.

:

.

西沃德先生：总统先生，我已将公告带给您，请您签署。

(['lɪŋkən] [teɪks] ['peɪpər] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [teɪks] [ʌp][pen] , [traɪz][tuː; tə] [raɪt] , [drɑːps][pen]

(	Lincoln	takes	paper	,	reads	it	over	,	takes	up	pen	,	tries	to	write	,	drops	pen
(	林肯	需要	纸	,	阅读	它	超过	,	需要	向上	笔	,	尝试	到	写	,	滴	笔

['sevrəl] [taɪmz] .)

several	times	.	)
一些	时代	.	)

（林肯拿起纸，读了一遍，拿起笔，试着写，但笔掉了好几次。）

['mɪstər] . ['suːɝd] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ?

Mr	.	Seward	:	What	is	the	matter	,	Mr	.	Lincoln	?
先生	.	西沃德	:	什么	是	这	事情	,	先生	.	林肯	?

西沃德先生：林肯先生，您有什么事吗?

['mɪstər] . ['lɪŋkən] :

Mr	.	Lincoln	:
先生	.	林肯	:

林肯先生：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [sɪns] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz]
I have been shaking hands since nine o'clock this morning and my right hand is
我 有 到过 摇晃 双手 自从 九 点钟 这 早晨 和 我的 正确的 手 是
['ɔːlməʊst] ['perəlaɪzd] .
almost paralyzed .
几乎 瘫痪 .

从今天早上九点开始我就一直在握手，我的右手几乎麻木了。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] ['evər][goʊz] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][maɪ]
If my name ever goes down into history it will be for this act and my
如果 我的 姓名 曾经 去 向下 进入 历史 它 将要 是 为了 这 行为 和 我的
[hoʊl] [soʊl][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
whole soul is in it .
所有的 灵魂 是 在 它 .

如果我的名字能名垂青史，那一定是因为这件事，我为此倾注了全部心血。

[ɪf] [maɪ][hænd] ['tremblz] [æz; əz][aɪ][saɪn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ]
If my hand trembles as I sign this document , the ones who examine it will say
如果 我的 手 颤抖 作为 我 符号 这 文档 , 这 一个 WHO 检查 它 将要 说
— [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
— he hesitated .
— 他 犹豫了一下 .

如果我签署这份文件时手都在颤抖，审查它的人会说——他犹豫了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[grænt] [ænd; ənd] [liː]
GRANT AND LEE
授予 和 李

格兰特和李

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[juː)'lisiːz][es] . [grænt][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , ['eɪprəl] - , - .
Ulysses S . Grant was born in Ohio , April 27 , 1822 .
尤利西斯 S . 授予 曾是 出生 在 俄亥俄州 , 四月 - , - .

尤利西斯·S·格兰特于1822年4月27日出生于俄亥俄州。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] .
His father was a tanner .
他的 父亲 曾是 一个 皮匠 .

他的父亲是一名制革工人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][fɑːrm][wɜːrk] .
He was brought up for farm work .
他 曾是 带来 向上 为了 农场 工作 .

他从小就被培养成务农的人。

['leɪtər] [went] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .
Later went to West Point from where he graduated in 1843 .
之后 去 到 西方 观点 从 在哪里 他 毕业 在 - .

后来他进入西点军校，并于 1843 年毕业。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .
He distinguished himself in the Mexican War .
他 杰出的 他自己 在 这 墨西哥 战争 .

他在美墨战争中表现出色。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] - , [traɪd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ˌes 'tiː] .

He	resigned	from	the	army	in	1854	,	tried	various	kinds	of	business	in	St	.
他	辞职	从	这	军队	在	-	,	尝试	各种各样的	种类	的	商业	在	英石	.

['luːɪs] [ænd; ənd] [gə'linə] ,

Louis	and	Galena	,
路易斯	和	方铅矿	,

他于1854年从军队退役，在圣路易斯和加利纳尝试过各种类型的生意。

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['sʌmtə] ,

On	the	day	after	the	fall	of	Sumter	,
在	这	天	后	这	落下	的	萨姆特	,

萨姆特陷落后的第二天，

[grænt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Grant	made	up	his	mind	to	return	to	the	army	.
授予	制成	向上	他的	头脑	到	返回	到	这	军队	.

格兰特下定决心重返军队。

[ɪn] ['ɔːgəst] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

In	August	1861	he	became	a	brigadier	general	.
在	八月	-	他	成为	一个	准将	一般的	.

1861年8月，他晋升为准将。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

From	1861	to	1863	his	name	was	connected	with	most	of	the	successful
从	-	到	-	他的	姓名	曾是	连接	和	最多	的	这	成功的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

operations	in	the	West	,
运营	在	这	西方	,

从1861年到1863年，他的名字与西部的大部分成功行动联系在一起。

[tɪl] ['lɪŋkən] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [aɪ][kɑːnt] [sper] [ðɪs] [mæn] .

till	Lincoln	said	of	him	,	"	I	can't	spare	this	man	.
直到	林肯	说	的	他	,	"	我	不能	空闲的	这	男人	.

直到林肯评价他说："我不能放过这个人。"

[hiː; hi] [faɪts] .

He	fights	.
他	战斗	.

他奋力反抗。

" [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][grɪt] .

"	His	greatest	characteristic	was	his	indomitable	grit	.
"	他的	最	特征	曾是	他的	不屈不挠	砂砾	.

"他最大的特点是坚韧不拔的毅力。"

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi][grænt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] [æt; ət][ðə; ði]

The	first	act	will	be	Grant	sending	his	answer	to	General	Buckner	at	the
这	第一的	行为	将要	是	授予	发送	他的	回答	到	一般的	巴克纳	在	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

capture	of	Fort	Donelson	.
捕获	的	堡	唐纳森	.

第一幕将是格兰特将军在攻占唐纳森堡后向巴克纳将军发出答复。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

([grænt][æt; ət][desk] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][mæps] .
(Grant at desk , writing and looking over maps .
(授予 在 桌子 , 写作 和 寻找 超过 地图 .

（格兰特坐在书桌前，一边写作一边查看地图。）

[men][æt; ət][wɔːl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][mæps] .
Men at wall looking over maps .
男人 在 墙 寻找 超过 地图 .

墙边的男人们正在研究地图。

['ɑːfɪsər] [spiːks] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt] .)
Officer speaks to General Grant .)
官 说话 到 一般的 授予 .)

军官与格兰特将军交谈。）

['ɑːfɪsər] : [tuː] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] [ə'weɪt][ˌaʊt'saɪd] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] .
Officer : Two soldiers from General Buckner await outside , General Grant .
官 : 二 士兵 从 一般的 巴克纳 等待 外部 , 一般的 授予 .

军官：格兰特将军，巴克纳将军麾下的两名士兵在外面等候。

[grænt] : [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .
Grant : Show them in .
授予 : 展示 他们 在 .

格兰特：让他们进来。

(['entər]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['juːniən][mæn] .
(Enter soldiers with Union man .
(进入 士兵 和 联盟 男人 .

（联邦军士兵入场。）

['soʊldʒər] [sə'luːts]) .
Soldier salutes) .
士兵 敬礼) .

士兵敬礼）。

['soʊldʒər] : ['dʒen(ə)rəl][grænt] ,
Soldier : General Grant ,
士兵 : 一般的 授予 ,

士兵：格兰特将军

['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɝ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]
General Buckner wishes to know on what terms you will consider the surrender of
[fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .
Fort Donelson .
堡 唐纳森 .

巴克纳将军想知道您会在什么条件下考虑唐纳森堡的投降。

[grænt] : [noʊ][tɜːrmz] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [sə'rendər] [kæn; kən][biː; bi]
Grant : No terms except an unconditional and immediate surrender can be
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

授予：除无条件立即投降外，不接受任何其他条件。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [muːv] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrks] .
I propose to move immediately upon your works .
我 提出 到 移动 立即地 之上 你的 作品 .

我打算立即着手处理你的作品。

['soʊldʒər] : [jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bʌknɚ] .

Soldier	**:**	**Your**	**answer**	**will**	**be**	**given**	**to**	**General**	**Buckner**	**.**
士兵	:	你的	回答	将要	是	给定	到	一般的	巴克纳	.

士兵：你的答复将呈报给巴克纳将军。

[gʊd] [baɪ] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] .

Good	**bye**	**,**	**General**	**Grant**	**.**
好的	再见	,	一般的	授予	.

再见了，格兰特将军。

([sə'luːt]) .

(	**Salute**	**)**	**.**
(	礼炮	)	.

（礼炮）。

[grænt] : ([sə'luːt]) .

Grant	**:**	**(**	**Salute**	**)**	**.**
授予	:	(	礼炮	)	.

格兰特：（敬礼）。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	**.**
再见	.

再见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

['rɑːbərt] [iː] . [liː]

ROBERT	**E**	**.**	**LEE**
罗伯特	E	.	李

罗伯特·E·李

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	**:**
介绍	:

介绍：

['rɑːbərt][iː] . [liː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][əˌrɪstə'krætɪk][vər'dʒɪniə]['fæməli] ;

Robert	**E**	**.**	**Lee**	**was**	**born**	**in**	**1807**	**,**	**of**	**an**	**old**	**aristocratic**	**Virginia**	**family**	**;**
罗伯特	E	.	李	曾是	出生	在	-	,	的	一个	老的	贵族	弗吉尼亚州	家庭	;

罗伯特·E·李出生于1807年，出身于弗吉尼亚州一个古老的贵族家庭；

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] (-) [ænd; ənd] [spent] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

he	**graduated**	**from**	**West**	**Point**	**(**	**1829**	**)**	**and**	**spent**	**thirty**	**-**	**two**	**years**	**in**	**the**
他	毕业	从	西方	观点	(	-	)	和	花费	三十	-	二	年	在	这

['regjələr]['ɑːrmi] ;

regular	**army**	**;**
常规的	军队	;

他毕业于西点军校（1829 年），并在正规军服役了 32 年；

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

he	**distinguished**	**himself**	**in**	**the**	**Mexican**	**War**	**.**
他	杰出的	他自己	在	这	墨西哥	战争	.

他在美墨战争中表现出色。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

Just	**before**	**the**	**Civil**	**War**	**broke**	**out**	**,**	**he**	**wrote**	**to**	**a**	**friend**	**:**
只是	前	这	民用	战争	打破	出去	,	他	写道	到	一个	朋友	:

内战爆发前不久，他给一位朋友写信说：

" [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dis'rʌptid] ,
" If the Union is dissolved and the Government disrupted ,
" 如果 这 联盟 是 溶解 和 这 政府 中断 ,

“如果联邦解体，政府瓦解，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
I shall return to my native state and share the miseries of my people ,
我 将 返回 到 我的 本国的 状态 和 分享 这 苦难 的 我的 人们 ,

我将返回故乡，与我的同胞们一同承受苦难。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn] [dɪ'fens] , [wɪl] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] [noʊ] [mɔːr] .
and , save in defense , will draw my sword no more .
和 , 节省 在 防御 , 将要 画 我的 剑 不 更多的 .

除了自卫之外，我不会再拔剑。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,
" A few days after the fall of Fort Sumter ,
" 一个 很少 天 后 这 落下 的 堡 萨姆特 ,

“萨姆特堡陷落后几天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
he was offered the command of the United States Army and declined it .
他 曾是 提供 这 命令 的 这 团结的 各州 军队 和 拒绝 它 .

他曾被提议担任美国陆军司令，但他拒绝了。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['æftər][vər'dʒɪniə] [sɪ'siːdid] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [kə'mɪʃ(ə)n] .
He resigned and after Virginia seceded , accepted a Confederate commission .
他 辞职 和 后 弗吉尼亚州 脱离 , 公认 一个 南方邦联 委员会 .

他辞职后，弗吉尼亚州脱离联邦，他接受了南方邦联的委任状。

[hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][dʒuːn][wʌn] , - .
He took command of the Army of Northern Virginia June 1 , 1862 .
他 采取 命令 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 六月 1 , - .

1862年6月1日，他接管了北弗吉尼亚军团的指挥权。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][men][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
He had great power over men and his soldiers had perfect confidence in
" ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .
" Uncle Robert .
" 叔叔 罗伯特 .

他对士兵们拥有极大的权力，他的士兵们对“罗伯特叔叔”充满信心。

" [ækt] [iː] .
" ACT II .
" 行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] .
The surrender of Appomattox Court House .
这 投降 的 阿波马托克斯 法庭 房子 .

阿波马托克斯法院的投降。

[sə'luːt] .
Salute .
礼炮 .

礼炮。

[liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf][ɪn] [ruːm] .

Lee	**and**	**his**	**staff**	**in**	**room**	**.**
李	和	他的	职员	在	房间	.

李和他的工作人员在房间里。

[liː] [ɪn] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm] .

Lee	**in**	**full**	**dress**	**uniform**	**.**
李	在	满的	裙子	制服	.

李身着全套礼服。

[grænt] ['entərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɑːf] .

Grant	**enters**	**with**	**his**	**staff**	**.**
授予	进入	和	他的	职员	.

格兰特带着他的工作人员进来了。

[grænt] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] [liː] .

Grant	**shakes**	**hands**	**with**	**Lee**	**.**
授予	奶昔	双手	和	李	.

格兰特与李握手。

[grænt] [drest] [ɪn] [rʌf] [kloʊðz] .

Grant	**dressed**	**in**	**rough**	**clothes**	**.**
授予	穿着	在	粗糙的	衣服	.

格兰特穿着粗布衣服。

[grænt] : [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] .

Grant	**:**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**General**	**Lee**	**.**
授予	:	如何	做	你	做	,	一般的	李	.

格兰特：你好，李将军。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] [sɪns] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] .

We	**have**	**not**	**met**	**since**	**the**	**Mexican**	**War**	**.**
我们	有	不是	遇见	自从	这	墨西哥	战争	.

自美墨战争以来，我们就没见过面了。

[streɪndʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Strange	**is**	**it**	**not**	**?**
奇怪的	是	它	不是	?

是不是很奇怪?

[liː] : ([sə'luːt]) .

Lee	**:**	**(**	**Salute**	**)**	**.**
李	:	(	礼炮	)	.

李：（敬礼）。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] .

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**General**	**Grant**	**.**
如何	做	你	做	,	一般的	授予	.

您好，格兰特将军。

[noʊ][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['miːtɪŋ] .

No	**we**	**have**	**missed**	**meeting**	**.**
不	我们	有	错过	会议	.

不，我们错过了会议。

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rendər] .

I	**have**	**sent**	**for**	**you**	**today**	**,**	**General**	**Grant**	**,**	**to**	**ask**	**you**	**the**	**terms**	**of**	**a**	**surrender**	**.**
我	有	发送	为了	你	今天	,	一般的	授予	,	到	问	你	这	条款	的	一个	投降	.

格兰特将军，我今天召见您，是想问问您投降的条件。

[grænt] : [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [sent][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['dʒen(ə)rəl]

Grant	**:**	**The**	**terms**	**are**	**the**	**same**	**as**	**those**	**sent**	**you**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**	**General**
授予	:	这	条款	是	这	相同的	作为	那些	发送	你	一个	很少	天	前	,	一般的

[liː] .

Lee	**.**
李	.

格兰特：条款和几天前发给你的条款一样，李将军。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][stɑːrz]

All	**of**	**Northern**	**Virginia**	**must**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**and**	**take**	**up**	**the**	**Stars**
全部	的	北方	弗吉尼亚州	必须	躺	向下	他们的	武器	和	拿	向上	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .

and	**Stripes**	**.**
和	条纹	.

北弗吉尼亚所有居民都必须放下武器，拿起星条旗。

[liː] : [raɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [saɪn] .

Lee	**:**	**Write**	**them**	**and**	**I**	**will**	**sign**	**.**
李	:	写	他们	和	我	将要	符号	.

李：写出来，我签字。

['juːniən]['soʊldʒər] [spiːks] [tuː; tə] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [liː] :

Union	**Soldier**	**Speaks**	**to**	**Officer**	**with**	**Lee**	**:**
联盟	士兵	说话	到	官	和	李	:

联邦士兵与李将军麾下的军官交谈：

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm] ?

Why	**is**	**it**	**that**	**you**	**and**	**your**	**General**	**are**	**in**	**full**	**dress**	**uniform**	**?**
为什么	是	它	那	你	和	你的	一般的	是	在	满的	裙子	制服	?

为什么你和你的将军都穿着全套礼服?

['ɑːfɪsər] : [wen] ['ʃəːmən] [keɪm] [θruː] [wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][best] [suːt][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]

Officer	**:**	**When**	**Sherman**	**came**	**through**	**we**	**saved**	**our**	**best**	**suit**	**and**	**this**	**is**	**all**
官	:	什么时候	谢尔曼	来了	通过	我们	已保存	我们的	最好的	套装	和	这	是	全部

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	**have**	**.**
我们	有	.

警官：谢尔曼来袭时，我们把最好的战衣留了下来，这就是我们仅有的装备了。

([grænt] [raɪts] [tɜːrmz][ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .)

(	**Grant**	**writes**	**terms**	**and**	**reads**	**to**	**General**	**Lee**	**.**	**)**
(	授予	写	条款	和	阅读	到	一般的	李	.	)

（格兰特写下条款并读给李将军听。）

[ðə; ði][tɜːrmz] :

The	**Terms**	**:**
这	条款	:

条款：

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

All	**the**	**Army**	**of**	**Northern**	**Virginia**	**must**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**and**	**take**	**up**
全部	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	必须	躺	向下	他们的	武器	和	拿	向上

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

the	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
这	星星	和	条纹	.

北弗吉尼亚军团全体成员必须放下武器，拿起星条旗。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]

The	men	are	to	be	allowed	to	return	to	their	homes	and	are	not
这	男人	是	到	是	允许	到	返回	到	他们的	房屋	和	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈθɔːrəti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər]

to	be	disturbed	by	the	United	States	authority	so	long	as	they	observe	their
到	是	不安	经过	这	团结的	各州	权威	所以	长的	作为	他们	观察	他们的

[pəˈroʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːrs] [wer] [ðeɪ] [rɪˈzaɪd] .

paroles	and	the	laws	in	force	where	they	reside	.
假释	和	这	法律	在	力量	在哪里	他们	居住	.

只要这些人遵守假释规定和居住地现行法律，美国当局就不得干涉他们返回家园。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [hoʊm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈplaʊɪŋ]

They	are	to	be	allowed	to	take	their	horses	home	to	do	the	spring	plowing
他们	是	到	是	允许	到	拿	他们的	马匹	家	到	做	这	春天	耕作

.

:

.

他们将被允许将马匹带回家进行春季耕地。

[liː] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒenərəs] , [ˈdʒen(ə)rəl][grænt] .

Lee	:	You	have	been	generous	,	General	Grant	.
李	:	你	有	到过	慷慨的	,	一般的	授予	.

李：格兰特将军，您真是慷慨大方。

([ˈɔfɝz] [sɔːrd] [tuː; tə][grænt] .

(	Offers	sword	to	Grant	.
(	优惠	剑	到	授予	.

（向格兰特献上宝剑。）

[grænt] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk]) :

Grant	takes	it	and	returns	it	with	this	remark	)	:
授予	需要	它	和	返回	它	和	这	评论	)	:

格兰特接过信，还给了它，并说道：

[grænt] : [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Grant	:	A	brave	man	should	not	be	separated	from	his	sword	.
授予	:	一个	勇敢的	男人	应该	不是	是	分开	从	他的	剑	.

格兰特：勇敢的人不应该与他的剑分离。

[aɪ]['tendər][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	tender	it	back	to	you	.
我	投标	它	后退	到	你	.

我把它还给你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

([grænt][ænd; ənd] [liː] [ʃeɪk] [hændz] .

(	Grant	and	Lee	shake	hands	.
(	授予	和	李	摇	双手	.

（格兰特和李握手。）

[liː] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm]) .

Lee	goes	to	his	men	and	speaks	to	them	)	.
李	去	到	他的	男人	和	说话	到	他们	)	.

李走到他的部下面前，和他们谈话）。

[liː] : [men][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [θruː] [ðɪs] [wɔːr] [təˈgeðər] .

Lee	:	Men	we	have	fought	through	this	war	together	.
李	:	男人	我们	有	战斗	通过	这	战争	一起	.

李：弟兄们，我们一起经历了这场战争。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	done	my	best	for	you	.
我	有	完毕	我的	最好的	为了	你	.

我已经尽我所能了。

[grænt] : ([spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men]) .

Grant	:	(	Speaks	to	his	men	)	.
授予	:	(	说话	到	他的	男人	)	.

格兰特：（对他的部下讲话）。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bʌt; bət][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

This	day	is	not	to	be	spent	as	a	day	of	victory	but	in	peace	and
这	天	是	不是	到	是	花费	作为	一个	天	的	胜利	但	在	和平	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

这一天不应该用来庆祝胜利，而应该用来享受和平与宁静。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

These	men	are	now	citizens	of	the	same	country	and	are	to	be	treated
这些	男人	是	现在	公民	的	这	相同的	国家	和	是	到	是	治疗

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

这些人现在都是同一国家的公民，应该受到公民待遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

SOME	WOMEN	OF	HISTORY
一些	女性	的	历史

历史上的一些女性

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

INTRODUCTION	:
介绍	:

介绍：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪmɪn]

We	are	now	going	to	tell	you	the	story	of	some	of	the	great	women
我们	是	现在	去	到	告诉	你	这	故事	的	一些	的	这	伟大的	女性

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

of	our	nation	,
的	我们的	国家	,

现在我们将为大家讲述我们国家一些伟大女性的故事。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑː-] , ['suːzn] [biː] . ['æntəni] , ['dʒuːliə][wɔːrd] [haʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Elizabeth	Cady	Stanton	,	Susan	B	.	Anthony	,	Julia	Ward	Howe	,	and	others	.
伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	,	苏珊	B	.	安东尼	,	朱莉娅	沃德	豪	,	和	其他的	.

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿、苏珊·B·安东尼、朱莉娅·沃德·豪等人。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑː-] , [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['wʊmən]

The	first	act	will	be	Elizabeth	Cady	Stanton	,	the	first	champion	of	Woman
这	第一的	行为	将要	是	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	,	这	第一的	冠军	的	女士

['sʌfrɪdʒ] ,

Suffrage	,
选举权	,

第一个出场的是伊丽莎白·凯迪·斯坦顿，她是妇女参政权运动的第一位倡导者。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmənz] [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] .
and **the** **first** **Woman's** **Rights** **Convention** **.**
和 这 第一的 女性的 权利 习俗 .

以及第一次妇女权利大会。

[ækt][aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] ['tɔːkɪŋ] : ['leɪdiz] [wiː; wi][ɑːr; ər][met] [hɪr] [tə'deɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['wɪmɪn] ,
Mrs **.** **Stanton** **Talking** **:** **Ladies** **we** **are** **met** **here** **today** **to** **discuss** **women** **,**
太太 . 斯坦顿 说 : 女士们 我们 是 遇见 这里 今天 到 讨论 女性 ,
['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ,
our **social** **,**
我们的 社会的 ,

斯坦顿夫人讲话：女士们，我们今天聚集在这里是为了讨论女性、我们的社会……

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
civil **and** **religious** **conditions** **,** **and** **the** **rights** **of** **women** **.**
民用 和 宗教 状况 , 和 这 权利 的 女性 .

公民和宗教状况，以及妇女的权利。

([ə'plɔːz]) .
(**Applause** **)** **.**
(掌声) .

（掌声）。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [held] [daʊn] [baɪ][mæn] ([mɔːr] [ə'plɔːz]) .
For **generations** **we** **have** **been** **held** **down** **by** **man** **(** **more** **applause** **)** **.**
为了 几代人 我们 有 到过 握住 向下 经过 男人 (更多的 掌声) .

几代以来，我们一直被人类压迫着（掌声雷动）。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
I **want** **to** **read** **to** **you** **a** **set** **of** **resolutions** **.**
我 想 到 读 到 你 一个 放 的 决议 .

我想给你们读几份新年愿望清单。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] .
We **will** **call** **them** **a** **Declaration** **of** **Sentiments** **.**
我们 将要 称呼 他们 一个 宣言 的 情感 .

我们将称它们为情感宣言。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][met][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][bʌt; bət][ðæt] [dʌz] [nɑːt]['mætər] .
They **will** **be** **met** **of** **course** **with** **ridicule** **but** **that** **does** **not** **matter** **.**
他们 将要 是 遇见 的 课程 和 嘲笑 但 那 做 不是 事情 .

他们当然会遭到嘲笑，但这并不重要。

[raɪt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
Right **is** **right** **and** **in** **time** **will** **prevail** **.**
正确的 是 正确的 和 在 时间 将要 占上风 .

正义就是正义，终将战胜邪恶。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] :
Here **are** **some** **of** **the** **resolutions** **:**
这里 是 一些 的 这 决议 :

以下是一些决议：

[fɜːrst] : [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
First : We should have the same right as any other citizen of the United
第一的 : 我们 应该 有 这 相同的 正确的 作为 任何 其他 公民 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

首先：我们应该享有与其他美国公民一样的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːpərti] .
The right to own and manage our own property .
这 正确的 到 自己的 和 管理 我们的 自己的 财产 .

我们拥有和管理自己财产的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [voʊt][æt; ət][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
The right to cast a vote at an election .
这 正确的 到 投掷 一个 投票 在 一个 选举 .

在选举中投票的权利。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] .
There are others that we will talk of .
那里 是 其他的 那 我们 将要 讲话 的 .

还有其他一些问题我们以后会谈到。

[juː; jʊ] [siː] ['leɪdiz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [voʊt][wɪð; wɪθ][men] .
You see ladies we should have an equal vote with men .
你 看 女士们 我们 应该 有 一个 平等的 投票 和 男人 .

女士们，你们看，我们应该和男性拥有平等的投票权。

([mʌtʃ] [əˈplɔːz]) .
(Much applause) .
(很多 掌声) .

（掌声雷动）

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍：

['suːzn] [biː] . ['æntəni] [met] ['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑːn] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊ]
Susan B . Anthony met Mrs . Stanton soon after this convention and though
苏珊 B . 安东尼 遇见 太太 . 斯坦顿 很快 后 这 习俗 和 尽管
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] " [ʃiː; ʃi]
she had not been in sympathy with the " Declaration of Sentiments " she
她 有 不是 到过 在 同情 和 这 " 宣言 的 情感 " 她
[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] .
changed and was ever after a friend of women's suffrage .
已更改 和 曾是 曾经 后 一个 朋友 的 女性的 选举权 .

苏珊·B·安东尼在这次大会之后不久就见到了斯坦顿夫人，尽管她最初并不赞同《情感宣言》，但她后来改变了看法，从此以后一直支持妇女选举权。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
They started a weekly paper which they called " The Revolution .
他们 开始 一个 每周 纸 哪个 他们 称为 " 这 革命 .

他们创办了一份周报，名为《革命报》。

" [ðə; ði][nekst][ækt] [wɪl] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-][ænd; ənd] [mɪs] ['æntəni] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]

"	The	next	act	will	be	Mrs	.	Stanton	and	Miss	Anthony	talking	about	their
"	这	下一个	行为	将要	是	太太	.	斯坦顿	和	错过	安东尼	说	关于	他们的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“接下来是斯坦顿夫人和安东尼小姐谈论她们的论文。”

[mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] :

Miss	Stanton	:
错过	斯坦顿	:

斯坦顿小姐：

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'pʌblɪk]

We	must	let	the	people	of	the	United	States	see	that	the	only	True	Republic
我们	必须	让	这	人们	的	这	团结的	各州	看	那	这	仅有的	真的	共和国

[ɪz] [ðɪs] " [men][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

is	this	"	Men	their	rights	and	nothing	more	—	Women	their	rights	and	nothing
是	这	"	男人	他们的	权利	和	没有什么	更多的	—	女性	他们的	权利	和	没有什么

[les] .

less	.
较少的	.

我们必须让美国人民明白，唯一的真正共和国是“男人享有他们的权利，仅此而已——女人享有他们的权利，仅此而已。”

" [mɪs] ['æntəni] :

"	Miss	Anthony	:
"	错过	安东尼	:

安东尼小姐：

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

Yes	,	this	is	the	only	way	for	us	to	get	our	rights	.
是的	,	这	是	这	仅有的	方式	为了	我们	到	得到	我们的	权利	.

是的，这是我们争取自身权利的唯一途径。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

We	will	organize	a	National	Women's	Suffrage	Association	.
我们	将要	组织	一个	国家的	女性的	选举权	协会	.

我们将成立全国妇女参政权协会。

[mɪs] ['stæntən; 'stɑː-] :

Miss	Stanton	:
错过	斯坦顿	:

斯坦顿小姐：

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['eni] [steɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

We	will	go	over	the	country	to	any	state	we	are	needed	and	talk	to
我们	将要	去	超过	这	国家	到	任何	状态	我们	是	需要	和	讲话	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

我们将走遍全国各地，到任何需要我们的州与当地民众交谈。

[mɪs] ['æntəni] :

Miss	Anthony	:
错过	安东尼	:

安东尼小姐：

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ə'dres] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kæst][ə; eɪ][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Yes	,	I	will	address	Congress	and	I	will	cast	a	vote	for	the	President	.
是的	,	我	将要	地址	国会	和	我	将要	投掷	一个	投票	为了	这	总统	.

是的，我将在国会发表讲话，并且我将投票选举总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

It	is	my	right	under	the	Fourteenth	Amendment	to	the	Constitution	.
它	是	我的	正确的	在下面	这	第十四	修正案	到	这	宪法	.

这是我根据宪法第十四修正案享有的权利。

[end][ʌv; əv][ækt][iː] .

End	of	Act	II	.
结尾	的	行为	二	.

第二幕结束。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] " ['dʒuːliə][wɔːrd] [haʊ] ,

Transcriber's	Note	:	The	reader	is	obliged	to	seek	information	on	"	Julia	Ward	Howe	,
转录员的	笔记	:	这	读者	是	有义务	到	寻找	信息	在	"	朱莉娅	沃德	豪	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] " ['elsˌwer] ,

and	others	"	elsewhere	,
和	其他的	"	别处	,

转录者注：读者需自行从其他渠道查找有关"朱莉娅·沃德·豪及其他人士"的信息。

[æz; əz][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][kən'teɪn]['faɪn(ə)l][blæŋk]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]

as	the	digital	images	of	this	document	contain	final	blank	pages	and	a
作为	这	数字的	图片	的	这	文档	包含	最终的	空白的	页面	和	一个

[bæk] ['kʌvər] ,

back	cover	,
后退	覆盖	,

由于本文档的数字图像包含空白页和封底，

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [tekst] .

but	no	further	text	.
但	不	更远	文本	.

但没有其他文字。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz]

A	Table	of	Contents	has	been	added	to	this	ebook	for	the	reader's
一个	桌子	的	内容	有	到过	额外	到	这	电子书	为了	这	读者的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

为了方便读者，本电子书已添加目录。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [tuː; tə]

Inconsistencies	in	punctuation	,	spelling	and	capitalization	have	been	retained	to
不一致之处	在	标点	,	拼写	和	资本化	有	到过	保留	到

[mætʃ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt] .

match	the	text	of	the	original	document	.
匹配	这	文本	的	这	原来的	文档	.

为了与原文保持一致，标点符号、拼写和大小写上的不一致之处均予以保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	following	typographical	corrections	have	been	made	:
这	下列的	印刷	更正	有	到过	制成	:

已对以下印刷错误进行更正：

[peɪdʒ]['sɛvən] : [rɪ'muːvd] [streɪ] [pə'renθəsɪs] ([paʊhətənz] [fɪrs] ['wɒrɪrz] .)

Page	7	:	Removed	stray	parenthesis	(	Powhatan's	fierce	warriors	.	)
页	7	:	已移除	流浪	插入语	(	波瓦坦的	凶猛的	战士	.	)

第 7 页：删除多余的括号（波瓦坦的勇猛战士。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] ['ædəmz] [tuː; tə] ['ædəmz] - (['mɪstər] . ['ædəmz] - [spiːtʃ])
Page 18 : Changed Adam's to Adams ' (Mr . Adams ' speech)
页 - : 已更改 亚当的 到 亚当斯 - (先生 . 亚当斯 - 演讲)

第 18 页：将 Adam's 改为 Adams'（亚当斯先生的演讲）

[peɪdʒ] - :
Page 22 :
页 - :

第22页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] - [ʌv; əv] - ([bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz])
Added missing word ' of ' (before one of these)
额外 丢失的 单词 - 的 - (前 一 的 这些)

添加缺失的单词"of"（在以下任一词之前）

[peɪdʒ] - :
Page 22 :
页 - :

第22页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['letər] - [aɪ] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] - ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns])
Added missing letter ' i ' to ' with ' (with the Indians)
额外 丢失的 信 - 我 - 到 - 和 - (和 这 印度人)

在"with"（与印第安人一起）中添加了缺失的字母"i"。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ([ðeɪ] [saɪn] .)
Page 26 : Added missing period (They sign .)
页 - : 额外 丢失的 时期 (他们 符号 .)

第26页：添加了缺失的句号（他们签名。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [ˌeɪ.eɪtʃ'iː] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ([kɔːt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk])
Page 27 : Changed ' ahe ' to ' the ' (caught the woodchuck)
页 - : 已更改 - 啊 - 到 - 这 - (捕捉 这 土拨鼠)

第 27 页：将"ahe"改为"the"（抓住了土拨鼠）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] - [ʌv; əv] - (['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs])
Page 30 : Added missing word ' of ' (Member of Congress)
页 - : 额外 丢失的 单词 - 的 - (成员 的 国会)

第30页：添加了缺失的单词"的"（国会议员）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] - (- ['feiblz])
Page 33 : Changed Æsops to Æsop's (Æsop's Fables)
页 - : 已更改 - 到 - (- 寓言)

第 33 页：将 Æsops 改为 Æsop's（Æsop's Fables）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ([ʃʊr] , [ʃʊr] .)
Page 34 : Added missing period (Sure , Sure .)
页 - : 额外 丢失的 时期 (当然 , 当然 .)

第34页：添加了缺失的句号（当然，当然。）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] (['mɪstər] . ['lɪŋkən])
Page 34 : Added missing period (Mr . Lincoln)
页 - : 额外 丢失的 时期 (先生 . 林肯)

第34页：添加了缺失的句号（林肯先生）

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maːrks] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] . ")
Page 34 : Added missing quotation marks (with the Proclamation . ")
页 - : 额外 丢失的 引述 标记 (和 这 公告 . ")

第34页：添加了缺失的引号（与公告一起）。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] . [tuː; tə] ?
Page 34 : Changed . to ?
页 - : 已更改 . 到 ?

第 34 页：已更改为?

([wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ?)
(What is the matter , Mr . Lincoln ?)
(什么 是 这 事情 , 先生 . 林肯 ?)

（林肯先生，您怎么了？）

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['klæsruːm] [juːz] ,
For ease of navigation during classroom use ,
为了 舒适 的 导航 期间 课堂 使用 ,

为了便于课堂使用，

[ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['fɔːrmætɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] .
a few minor formatting adjustments have been made in this ebook .
一个 很少 次要的 格式化 调整 有 到过 制成 在 这 电子书 .

这本电子书进行了一些细微的格式调整。

[sɪks] ['spiːkɝz] - [neɪmz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] [kæps][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Six speakers ' names were converted to Small Caps to match the style of the
六 演讲者 - 姓名 是 转换 到 小的 帽子 到 匹配 这 风格 的 这
[tekst] ;
text ;
文本 ;

为了与文本风格保持一致，六位发言者的名字被转换成了小型大写字母；

[fɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [left] - ['dʒʌstɪfaɪd] [ˌʌnə'trɪbjʊtɪd] ['daɪəlɔːg] [wɜːr; wər] [ɪn'dentɪd] ([θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] "
four cases of left - justified unattributed dialogue were indented (three cases of "
四 案例 的 左边 - 合理的 未注明出处 对话 是 缩进 (三 案例 的 "
[aɪ] ! [aɪ] !
Aye ! Aye !
是的 ! 是的 !

四处左对齐的未注明出处的对话被缩进（三处为"Aye! Aye!

" [ænd; ənd][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] " [noʊ] , [tel] [juː 'es] . ") ;
" and one case of " No , tell us . ") ;
" 和 一 案件 的 " 不 , 告诉 我们 . ") ;

还有一例"不，请告诉我们。"）；

[ænd; ənd] [pə'renθəsiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['betər]
and parentheses were added around some stage directions to better
和 括号 是 额外 大约 一些 阶段 方向 到 更好的
[ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['daɪəlɔːg] .
differentiate them from dialogue .
区分 他们 从 对话 .

并在一些舞台指示周围添加了括号，以便更好地将其与对话区分开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神